



Rådet for  
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 5. juli 2023  
(OR. en)

---

---

**Interinstitutionel sag:  
2023/0257(NLE)**

---

---

11485/23  
ADD 8

**LIMITE**

**COLAC 81  
POLCOM 146  
SERVICES 27  
FDI 15**

## **FORSLAG**

---

fra:	Martine DEPREZ, direktør, på vegne af generalsekretæren for Europa-Kommissionen
modtaget:	5. juli 2023
til:	Thérèse BLANCHET, generalsekretær for Rådet for Den Europæiske Union

---

Komm. dok. nr.:	COM(2023) 431 final
Vedr.:	BILAG til Forslag til RÅDETS AFGØRELSE om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og midlertidig anvendelse af den avancerede rammeaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side

---

Hermed følger til delegationerne dokument COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4.

---

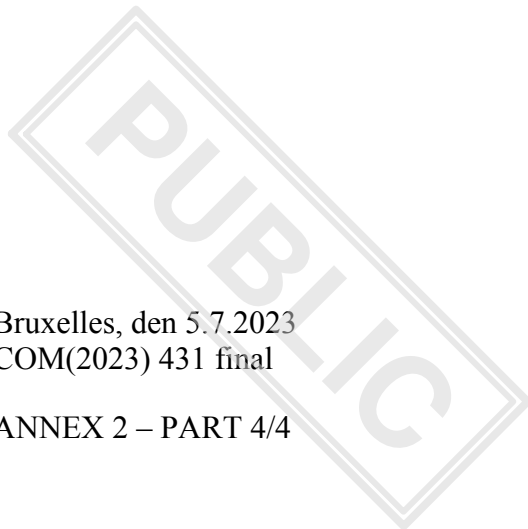
Bilag: COM(2023) 431 final – ANNEX 2 – PART 4/4



EUROPA-  
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 5.7.2023  
COM(2023) 431 final

ANNEX 2 – PART 4/4



## **BILAG**

*til*

### **Forslag til RÅDETS AFGØRELSE**

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og midlertidig anvendelse af den avancerede rammeaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side**

OFFENTLIGE UDBUD

EU-PARTEN

AFDELING A

CENTRALE STATSLIGE ENHEDER

Indkøb

Omhandlet i afdeling D

Tærskelværdier 130 000 SDR

Tjenesteydelser

Omhandlet i afdeling E

Tærskelværdier 130 000 SDR

Bygge- og anlægsarbejde

Omhandlet i afdeling F

Tærskelværdier 5 000 000 SDR

1. Den Europæiske Unions enheder:
  - a) Rådet for Den Europæiske Union
  - b) Europa-Kommissionen og
  - c) Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (EU-Udenrigstjenesten)
2. EU-medlemsstaternes centrale statslige ordregivende myndigheder:

## BELGIEN

- |                                                                             |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Services publics fédéraux:                                               | 1. Federale Overheidsdiensten:                                           |
| SPF Chancellerie du Premier Ministre                                        | FOD Kanselarij van de Eerste Minister                                    |
| SPF Personnel et Organisation                                               | FOD Kanselarij Personeel en Organisatie                                  |
| SPF Budget et Contrôle de la Gestion                                        | FOD Budget en Beheerscontrole                                            |
| SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict)            | FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict)                      |
| SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement | FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking |
| SPF Intérieur                                                               | FOD Binnenlandse Zaken                                                   |
| SPF Finances                                                                | FOD Financiën                                                            |
| SPF Mobilité et Transports                                                  | FOD Mobiliteit en Vervoer                                                |
| SPF Emploi, Travail et Concertation sociale                                 | FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg                           |

SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale	FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid
SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement	FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu
SPF Justice	FOD Justitie
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie	FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie
Ministère de la Défense	Ministerie van Landsverdediging
Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté Et Economie sociale	Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedsbestrijding en sociale Economie
Service public fédéral de Programmation Développement durable	Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique	Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

2. Régie des Bâtiments:

Office national de Sécurité sociale

Institut national d'Assurance sociales Pour  
travailleurs indépendants

Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité

Office national des Pensions

Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité

Fond des Maladies professionnelles

Office national de l'Emploi

La Poste \*

2. Regie der Gebouwen:

Rijksdienst voor sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der  
Zelfstandigen

Rijksinstituut voor Ziekte- en  
Invaliditeitsverzekering

Rijksdienst voor Pensioenen

Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering

Fonds voor Beroepsziekten

Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

De Post\*

\* Postvirksomhed i henhold til lov af 24. december 1993.

BULGARIEN

Администрация на Народното събрание (Nationalforsamlings administrationskontor)

Администрация на Президента (Præsidentens administrationskontor)

Администрация на Министерския съвет (Ministerrådets administrationskontor)

Конституционен съд (Forfatningsdomstol)

Българска народна банка (Bulgariens nationalbank)

Министерство на външните работи (Udenrigsministeriet)

Министерство на вътрешните работи (Indenrigsministeriet)

Министерство на извънредните ситуации (Ministeriet for katastrofesituationer)

Министерство на държавната администрация и административната реформа (Ministeriet for statsadministrationen og administrative reformer)

Министерство на земеделието и храните (Ministeriet for landbrug og fødevarer)

Министерство на здравеопазването (Sundhedsministeriet)

Министерство на икономиката и енергетиката (Ministeriet for økonomi og energi)

Министерство на културата (Kulturministeriet)

Министерство на образованието и науката (Ministeriet for uddannelse og videnskab)

Министерство на околната среда и водите (Ministeriet for miljø og vand)

Министерство на отбраната (Forsvarsministeriet)

Министерство на правосъдието (Justitsministeriet)

Министерство на регионалното развитие и благоустройството (Ministeriet for regionaludvikling og offentlige arbejder)

Министерство на транспорта (Transportministeriet)

Министерство на труда и социалната политика (Ministeriet for arbejde og socialpolitik)

Министерство на финансите (Finansministeriet)

държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (statslige organer, statslige kommissioner, forvaltningsorganer og andre statslige myndigheder oprettet ved lov eller ministerrådsdekret og med udøvende beføjelser)

Агенция за ядрено регулиране (Nuklear tilsynsmyndighed)

Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (Tilsynskommissionen for energi og vand)

Държавна комисия по сигурността на информацията (Statskommissionen for informationssamfundet)

Комисия за защита на конкуренцията (Kommissionen for konkurrencebeskyttelse)

Комисия за защита на личните данни (Kommissionen for beskyttelse af personoplysninger)

Комисия за защита от дискриминация (Kommissionen for beskyttelse mod forskelsbehandling)

Комисия за регулиране на съобщенията (Kommissionen for regulering af kommunikation)

Комисия за финансов надзор (Finanstilsynet)

Патентно ведомство на Република България (Det bulgarske patentkontor)

Сметна палата на Република България (Det bulgarske nationale revisionskontor)

Агенция за приватизация (Privatiseringsmyndighed)

Агенция за следприватизационен контрол (Myndighed for kontrol efter privatisering)

Български институт по метрология (Det bulgarske institut for metrologi)

Държавна агенция "Архиви" (Det statslige kontor for arkiverne)

Държавна агенция "Държавен резерв и военновременни запаси" (Det statslige kontor for statsreserver og krigsmateriel)

Държавна агенция за бежанците (Det statslige kontor for flygtninge)

Държавна агенция за българите в чужбина (Det statslige kontor for bulgarere i udlandet)

Държавна агенция за закрила на детето (Det statslige kontor for beskyttelse af børn)

Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (Det statslige kontor for informationsteknologi og kommunikation)

Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (Det statslige kontor for metrologisk og teknisk overvågning)

Държавна агенция за младежта и спорта (Det statslige kontor for ungdom og sport)

Държавна агенция по туризма (Det statslige kontor for turisme)

Държавна комисия по стоковите борси и тържища (Den statslige kommission for varebørser og markedspladser)

Институт по публична администрация и европейска интеграция (Instituttet for offentlig forvaltning og europæisk integration)

Национален статистически институт (Det nationale statistiske institut)

Агенция "Митници" (Toldmyndighed)

Агенция за държавна и финансова инспекция (Kontoret for offentlig finansinspektion)

Агенция за държавни вземания (Kontoret for statens tilgodehavender)

Агенция за социално подпомагане (Kontoret for social bistand)

Държавна агенция "Национална сигурност" (Det statslige kontor for national sikkerhed)

Агенция за хората с увреждания (Kontoret for personer med handicap)

Агенция по вписванията (Registerstyrelse)

Агенция по енергийна ефективност (Kontoret for energieffektivitet)

Агенция по заетостта (Kontoret for beskæftigelse)

Агенция по геодезия, картография и кадастър (Kontoret for geodæsi, kartografi og matrikler)

Агенция по обществени поръчки (Kontoret for offentlige udbud)

Българска агенция за инвестиции (Det bulgarske kontor for investeringer)

Главна дирекция "Гражданска въздухоплавателна администрация" (Generaldirektoratet for civil luftfartsadministration)

Дирекция за национален строителен контрол (Direktoratet for det nationale byggetilsyn)

Държавна комисия по хазарта (Den statslige kommission for hasardspil)

Изпълнителна агенция "Автомобилна администрация" (Forvaltningsorganet for administration af automobilparken)

Изпълнителна агенция "Борба с градушките" (Forvaltningsorganet for "Forsvar mod hagl")

Изпълнителна агенция "Българска служба за акредитация" (Forvaltningsorganet for "Den bulgarske akkrediteringstjeneste")

Изпълнителна агенция "Главна инспекция по труда" (Forvaltningsorganet for "Det generelle arbejdsinspektorat")

Изпълнителна агенция "Железопътна администрация" (Forvaltningsorganet for jernbaneadministrationen)

Изпълнителна агенция "Морска администрация" (Forvaltningsorganet for søfartsadministrationen)

Изпълнителна агенция "Национален филмов център" (Forvaltningsorganet for "Den nationale filmcentral")

Изпълнителна агенция "Пристанищна администрация" (Forvaltningsorganet for "Havneadministrationen")

Изпълнителна агенция "Проучване и поддържане на река Дунав" (Forvaltningsorganet for "Udforskning og vedligeholdelse af Donau")

Фонд "Републиканска пътна инфраструктура" (Den nationale infrastrukturfond)

Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (Forvaltningsorganet for økonomisk analyse og fremskrivning)

Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (Forvaltningsorganet for fremme af små og mellemstore virksomheder)

Изпълнителна агенция по лекарствата (Forvaltningsorganet for lægemidler)

Изпълнителна агенция по лозата и виното (Forvaltningsorganet for vindyrkning og vin)

Изпълнителна агенция по околна среда (Forvaltningsorganet for miljø)

Изпълнителна агенция по почвените ресурси (Forvaltningsorganet for jordressourcer)

Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (Forvaltningsorganet for fiskeri og akvakultur)

Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (Forvaltningsorganet for udvælgelse og avl inden for husdyrhold)

Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (Forvaltningsorgan for plantesortstestning, markinspektion og frøkontrol)

Изпълнителна агенция по трансплантация (Forvaltningsorganet for transplantation)

Изпълнителна агенция по хидромелиорации (Forvaltningsorganet for vanding)

Комисията за защита на потребителите (Kommissionen for forbrugerbeskyttelse)

Контролно-техническата инспекция (Inspektoratet for teknisk kontrol)

Национална агенция за приходите (Det nationale kontor for offentlige indtægter)

Национална ветеринарномедицинска служба (Den nationale veterinærtjeneste)

Национална служба за растителна защита (Den nationale plantebeskyttelsestjeneste)

Национална служба по зърното и фуражите (Den nationale korn- og foderstofstjeneste)

Държавна агенция по горите (Statens skovkontor)

TJEKKIET

1. Ministerstvo dopravy (Transportministeriet)
2. Ministerstvo financí (Finansministeriet)
3. Ministerstvo kultury (Kulturministeriet)
4. Ministerstvo obrany (Forsvarsministeriet)

5. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministeriet for regional udvikling)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministeriet for arbejde og sociale anliggender)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministeriet for industri og handel)
8. Ministerstvo spravedlnosti (Justitsministeriet)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministeriet for uddannelse, ungdom og sport)
10. Ministerstvo vnitra (Indenrigsministeriet)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (Udenrigsministeriet)
12. Ministerstvo zdravotnictví (Sundhedsministeriet)
13. Ministerstvo zemědělství (Landbrugsministeriet)
14. Ministerstvo životního prostředí (Miljøministeriet)
15. Poslanecká sněmovna PČR (Det tjekkiske deputeretkammer)
16. Senát PČR (Det tjekkiske senat)

17. Kancelář prezidenta (Præsidentens kabinet)
18. Český statistický úřad (Det tjekkiske statistiske kontor)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (Tjekkiets kort- og matrikelkontor)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (Kontoret for industriel ejendomsret)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (Kontoret for beskyttelse af personoplysninger)
22. Bezpečnostní informační služba (Sikkerhedsinformationstjeneste)
23. Národní bezpečnostní úřad (Den nationale sikkerhedsmyndighed)
24. Česká akademie věd (Det tjekkiske videnskabsakademi)
25. Vězeňská služba (Fængselsvæsenet)
26. Český báňský úřad (Den tjekkiske minedriftsmyndighed)
27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (Kontoret for konkurrencebeskyttelse)

28. Správa státních hmotných rezerv (Administrationskontoret for statens råstofreserver)
29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (Statens kontor for nuklear sikkerhed)
30. Energetický regulační úřad (Energitilsynskontoret)
31. Úřad vlády České republiky (Kontoret for den tjekkiske regering)
32. Ústavní soud (Forfatningsdomstol)
33. Nejvyšší soud (Højesteret)
34. Nejvyšší správní soud (Øverste administrative domstol)
35. Nejvyšší státní zastupitelství (Kontoret for den øverste offentlige anklager)
36. Nejvyšší kontrolní úřad (Det øverste revisionskontor)
37. Kancelář Veřejného ochránce práv (Ombudsmandens kontor)
38. Grantová agentura České republiky (Det tjekkiske kreditorgan)

39. Státní úřad inspekce práce (Statens arbejdstilsyn) og

40. Český telekomunikační úřad (Det tjekkiske telekommunikationskontor)

## DANMARK

1. Folketinget

2. Rigsrevisionen

3. Statsministeriet

4. Udenrigsministeriet

5. Beskæftigelsesministeriet (5 styrelser og institutioner)

6. Domstolsstyrelsen

7. Finansministeriet (5 styrelser og institutioner)

8. Forsvarsministeriet (5 styrelser og institutioner)
9. Ministeriet for sundhed og forebyggelse (adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut)
10. Justitsministeriet (Rigspolicechefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser)
11. Kirkeministeriet (10 stiftsøvrigheder)
12. Kulturministeriet (4 styrelser samt et antal statsinstitutioner)
13. Miljøministeriet (5 styrelser)
14. Ministeriet for flygtninge, indvandrere og integration (1 styrelse)
15. Ministeriet for fødevarer, landbrug og fiskeri (4 direktorater og institutioner)

16. Ministeriet for videnskab, teknologi og udvikling (adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger)
17. Skatteministeriet (1 styrelse og adskillige institutioner)
18. Velfærdsministeriet (3 styrelser og adskillige institutioner)
19. Transportministeriet (7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet)
20. Undervisningsministeriet (3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner)
21. Økonomi- og Erhvervsministeriet (adskillige styrelser og institutioner)
22. Klima- og Energiministeriet (3 styrelser og institutioner).

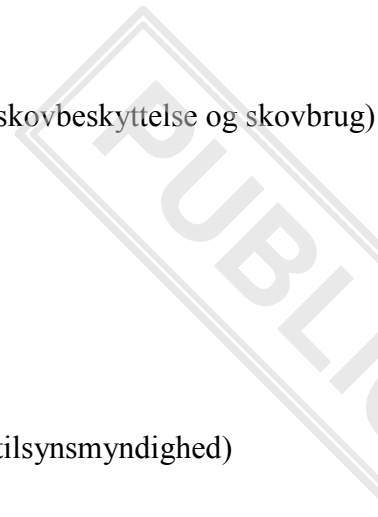
## TYSKLAND

- |                                                                          |                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 1. Udenrigsministeriet                                                   | Auswärtiges Amt                                                       |
| 2. Forbundskanslerens kontor                                             | Bundeskanzleramt                                                      |
| 3. Forbundsministeriet for arbejds- og socialspørgsmål                   | Bundesministerium für Arbeit und Soziales                             |
| 4. Forbundsministeriet for uddannelse og forskning                       | Bundesministerium für Bildung und Forschung                           |
| 5. Forbundsministeriet for fødevarer, landbrug og forbrugerbeskyttelse   | Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz |
| 6. Forbundsfinansministeriet                                             | Bundesministerium der Finanzen                                        |
| 7. Forbundsindenrigsministeriet — kun varer til civilt brug              | Bundesministerium des Innern                                          |
| 8. Forbundssundhedsministeriet                                           | Bundesministerium für Gesundheit                                      |
| 9. Forbundsministeriet for familie-, ældre-, kvinde- og ungdomsspørgsmål | Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend            |
| 10. Forbundsjustitsministeriet                                           | Bundesministerium der Justiz                                          |
| 11. Forbundsministeriet for transport, anlægsarbejder og byudvikling     | Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung               |
| 12. Forbundsministeriet for økonomiske anliggender og teknologi          | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie                      |
| 13. Forbundsministeriet for økonomisk samarbejde og udvikling            | Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung  |
| 14. Forbundsforsvarsministeriet og                                       | Bundesministerium der Verteidigung                                    |
| 15. Forbundsministeriet for miljø, naturbeskyttelse og reaktorsikkerhed  | Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit.      |


## ESTLAND

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (Kabinettet for Republikken Estlands præsident)
2. Eesti Vabariigi Riigikogu (Republikken Estlands Parliament)
3. Eesti Vabariigi Riigikohus (Republikken Estlands Højesteret)
4. Riigikontroll (Republikken Estlands Revionsmyndighed)
5. Õiguskantsler (Justitskansler)
6. Riigikantselei (Statsministeriet)
7. Rahvusarhiiv (Estlands nationalarkiv)
8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministeriet for Uddannelse og Forskning)
9. Justiitsministeerium (Justitsministeriet)
10. Kaitseministeerium (Forsvarsministeriet)
11. Keskkonnaministeerium (Miljøministeriet)

12. Kultuuriministeerium (Kulturministeriet)
13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministeriet for økonomiske anliggender og kommunikation)
14. Põllumajandusministeerium (Landbrugsministeriet)
15. Rahandusministeerium (Finansministeriet)
16. Siseministeerium (Indenrigsministeriet)
17. Sotsiaalministeerium (Socialministeriet)
18. Välisministeerium (Udenrigsministeriet)
19. Keeleinspektsioon (Sproginspektoratet)
20. Riigiprokuratuur (Anklagemyndigheden)
21. Teabeamet (Informationsrådet)
22. Maa-amet (Det estiske landinspektorat)

- 
23. Keskkonnainspeksioon (Miljøinspektoratet)
  24. Metsakaitse- ja Metsauenduskeskus (Centret for skovbeskyttelse og skovbrug)
  25. Muinsuskaitseamet (Kulturarvsstyrelsen)
  26. Patendiamet (Patentkontoret)
  27. Tehnilise Järelevalve Amet (Den estiske tekniske tilsynsmyndighed)
  28. Tarbijakaitseamet (Forbrugerbeskyttelsesstyrelsen)
  29. Riigihangete Amet (Kontoret for offentlige udbud)
  30. Taimetoodangu Inspeksioon (Planteproduktionsinspektoratet)
  31. Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (Landbrugets register- og informationsstyrelse)
  32. Veterinaar- ja Toiduamet (Veterinær- og fødevarestyrelsen)
  33. Konkurentsiamet (Den estiske konkurrencemyndighed)
  34. Maksu –ja Tolliamet (Told- og skattestyrelsen)

35. Statistikaamet (Estlands statistiske kontor)
36. Kaitsepolitseiamet (Styrelsen for sikkerhedspolitiet)
37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (Statsborgerskabs- og migrationsstyrelsen)
38. Piirivalveamet (Det nationale råd for grænsekontrol)
39. Politseiamet (Det nationale rigspoliti)
40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (Centret for kriminalteknik)
41. Keskkriminaalpolitsei (Det centrale kriminalpoliti)
42. Päästeamet (Redningsstyrelsen)
43. Andmekaitse Inspeksioon (Estlands databeskyttelsesinspektorat)
44. Ravimiamet (Lægemiddelstyrelsen)
45. Sotsiaalkindlustusamet (Socialsikringsstyrelsen)
46. Tööturuamet (Arbejdsmarkedsstyrelsen)

- 
47. Tervishoiuamet (Sundhedsstyrelsen)
  48. Tervisekaitseinspektsioon (Sundhedsbeskyttelsesinspektoratet)
  49. Tööinspektsioon (Arbejdsinspektoratet)
  50. Lennuamet (Estlands civile luftfartsadministration)
  51. Maanteeamet (Estlands vejdirektorat)
  52. Veeteede Amet (Søfartsadministrationen)
  53. Julgestuspolitsei (Det centrale politi for retshåndhævelse)
  54. Kaitseressursside Amet (Styrelsen for forsvarsressourcer)
  55. Kaitseväe Logistikakeskus (Forsvarets logistikcenter)

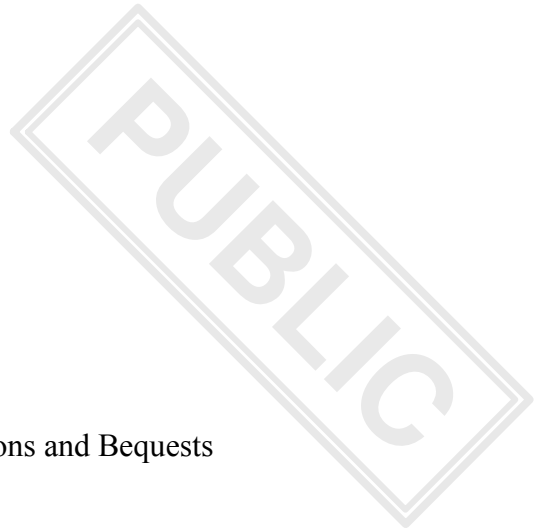
## IRLAND

1. President's Establishment
2. Houses of the Oireachtas (Parlament)

3. Department of the Taoiseach (Premierminister)
4. Central Statistics Office
5. Department of Finance
6. Office of the Comptroller and Auditor General
7. Office of the Revenue Commissioners
8. Office of Public Works
9. State Laboratory
10. Office of the Attorney General
11. Office of the Director of Public Prosecutions
12. Valuation Office
13. Commission for Public Service Appointments
14. Office of the Ombudsman



15. Chief State Solicitor's Office
16. Department of Justice, Equality and Law Reform
17. Courts Service
18. Prisons Service
19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests
20. Department of the Environment, Heritage and Local Government
21. Department of Education and Science
22. Department of Communications, Energy and Natural Resources
23. Department of Agriculture, Fisheries and Food
24. Department of Transport
25. Department of Health and Children
26. Department of Enterprise, Trade and Employment



27. Department of Arts, Sports and Tourism
28. Department of Defence
29. Department of Foreign Affairs
30. Department of Social and Family Affairs
31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic-speaking regions Affairs)
32. Arts Council
33. National Gallery

#### GRÆKENLAND

1. Υπουργείο Εσωτερικών (Indenrigsministeriet)
2. Υπουργείο Εξωτερικών (Udenrigsministeriet)
3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (Økonomi- og finansministeriet)
4. Υπουργείο Ανάπτυξης (Udviklingsministeriet)

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (Justitsministeriet)
6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (Ministeriet for undervisning og religiøse spørgsmål)
7. Υπουργείο Πολιτισμού (Kulturministeriet)
8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (Ministeriet for sundhed og social solidaritet)
9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (Ministeriet for miljø, fysisk planlægning og offentlige arbejder)
10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (Ministeriet for beskæftigelse og social beskyttelse)
11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (Ministeriet for transport og kommunikation)
12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (Ministeriet for landudvikling og fødevarer)
13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (Ministeriet for politikken for handel, marine og Det Ægæiske Hav og øerne)
14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (Ministeriet for Makedonien og Thrakien)

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (Generalsekretariatet for kommunikation)
16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (Generalsekretariatet for information)
17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (Generalsekretariatet for ungdom)
18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (Generalsekretariatet for ligestilling)
19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Generalsekretariatet for socialsikring)
20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (Generalsekretariatet for grækere i udlandet)
21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (Generalsekretariatet for industri)
22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (Generalsekretariatet for forskning og teknologi)
23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (Generalsekretariatet for sport)
24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (Generalsekretariatet for offentlige arbejder)
25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (Det nationale statistiske kontor)

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (Det nationale velfærdsråd)
27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (Arbejdstagernes boligorganisation)
28. Εθνικό Τυπογραφείο (Statstrykkeriet)
29. Γενικό Χημείο του Κράτους (Statsligt laboratorium)
30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (Fonden for motorveje i Grækenland)
31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (Universitetet i Athen)
32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (Universitetet i Thessaloniki)
33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (Universitetet i Thrakien)
34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (Universitetet for Det Ægæiske Hav)
35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (Universitetet i Ioannina)
36. Πανεπιστήμιο Πατρών (Universitetet i Patras)
37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (Universitetet i Makedonien)

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (Polyteknisk læreanstalt på Kreta)
39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (Teknisk skole "Sivitanidios")
40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (Eginition-hospitalet)
41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (Areteio-hospitalet)
42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (Det nationale center for offentlig forvaltning)
43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (A.E. Organ for forvaltning af offentlig materiale)
44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Landmændenes forsikringsorganisation)
45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (Organisationen for skolebygninger)
46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (Hærens generalstab)
47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (Flådens generalstab)
48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (Luftvåbnets generalstab)

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (Den græske atomenergikommission)
50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (Generalsekretariatet for videregående uddannelse)
51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (Generalsekretariatet for handel)
52. Ελληνικά Ταχυδρομεία (Det græske postvæsen (EL.TA))

## SPANIEN

1. Presidencia de Gobierno
2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
3. Ministerio de Justicia
4. Ministerio de Defensa
5. Ministerio de Economía y Hacienda
6. Ministerio del Interior
7. Ministerio de Fomento
8. Ministerio de Educación y Ciencia

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio
10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales
11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
12. Ministerio de la Presidencia
13. Ministerio de Administraciones Públicas
14. Ministerio de Cultura
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Medio Ambiente
17. Ministerio de Vivienda

FRANKRIG

Ministerier

Services du Premier ministre

Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports



Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

Ministère chargé de la justice

Ministère chargé de la défense

Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

Ministère chargé de l'éducation nationale

Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

Secrétariat d'Etat aux transports

Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur

Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

Ministère chargé de la culture et de la communication

Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche



Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

Secrétariat d'Etat à la fonction publique

Ministère chargé du logement et de la ville

Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie

Secrétariat d'Etat à l'outre-mer

Secrétariat d'Etat à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

Secrétariat d'Etat aux anciens combattants

Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

Secrétariat d'Etat aux affaires européennes

Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme

Secrétariat d'Etat à la politique de la ville

Secrétariat d'Etat à la solidarité

Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi

Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale

Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

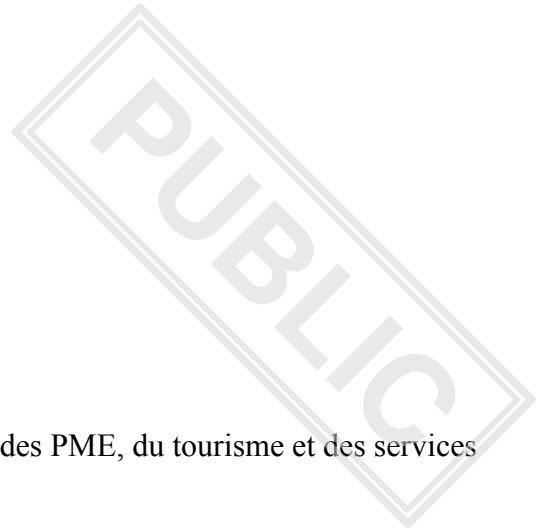
Nationale offentlige institutioner

Académie de France à Rome

Académie de marine

Académie des sciences d'outre-mer

Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)



Agences de l'eau

Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations

Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)

Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)

Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances

Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)

Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)

Bibliothèque nationale de France

Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg

Caisse des Dépôts et Consignations

Caisse nationale des autoroutes (CNA)

Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)

Caisse de garantie du logement locatif social

Casa de Velasquez

Centre d'enseignement zootechnique

Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

Centre des Monuments Nationaux

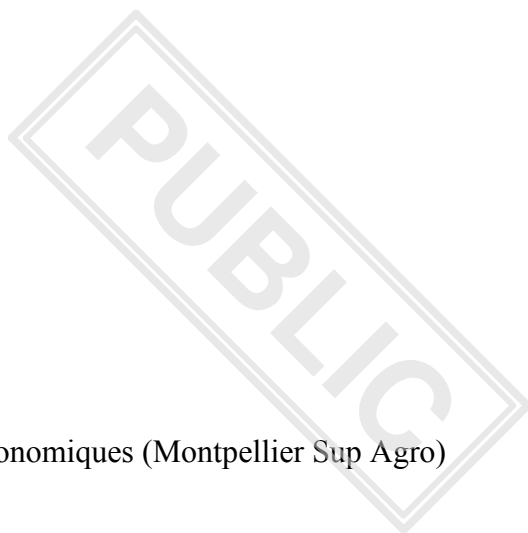
Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

Centre national de la cinématographie

Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

Ecole nationale supérieure de Sécurité Sociale



Centre national du livre

Centre national de documentation pédagogique

Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

Centre national professionnel de la propriété forestière

Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

Collège de France

Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

Conservatoire National des Arts et Métiers

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon



Conservatoire national supérieur d'art dramatique

École centrale de Lille

École centrale de Lyon

École centrale des arts et manufactures

École française d'archéologie d'Athènes

École française d'Extrême-Orient

École française de Rome

École des hautes études en sciences sociales

École nationale d'administration

École nationale de l'aviation civile (ENAC)

École nationale des Chartes

École nationale d'équitation



École Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

Écoles nationales d'ingénieurs

École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

École nationale de la magistrature

Écoles nationales de la marine marchande

École nationale de la santé publique (ENSP)

École nationale de ski et d'alpinisme

École nationale supérieure des arts décoratifs

École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

École nationale supérieure des beaux-arts

École nationale supérieure de céramique industrielle

École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires

Écoles nationales vétérinaires

École nationale de voile

Écoles normales supérieures

École polytechnique

École de viticulture - Avize (Marne)

Etablissement national d'enseignement agronomique de Dijon

Établissement national des invalides de la marine (ENIM)

Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

Fondation Carnegie

Fondation Singer-Polignac

Haras nationaux

Hôpital national de Saint-Maurice

Institut français d'archéologie orientale du Caire

Institut géographique national

Institut National des Appellations d'origine

Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de  
Rennes

Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)

Institut National d'Horticulture

Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

Institut national des jeunes aveugles - Paris

Institut national des jeunes sourds - Bordeaux



Institut national des jeunes sourds - Chambéry

Institut national des jeunes sourds - Metz

Institut national des jeunes sourds - Paris

Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

Institut national de la propriété industrielle

Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

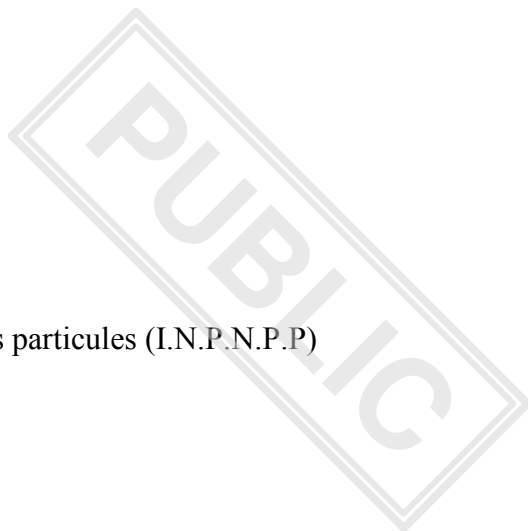
Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

Institut National des Sciences de l'Univers

Institut National des Sports et de l'Education Physique

Instituts nationaux polytechniques

Instituts nationaux des sciences appliquées



Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)

Institut de Recherche pour le Développement

Instituts régionaux d'administration

Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)

Institut supérieur de mécanique de Paris

Institut Universitaires de Formation des Maîtres

Musée de l'armée

Musée Gustave-Moreau

Musée national de la marine

Musée national J.-J.-Henner

Musée national de la Légion d'honneur

Musée de la Poste

Muséum National d'Histoire Naturelle

Musée Auguste-Rodin

Observatoire de Paris

Office français de protection des réfugiés et apatrides

Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)

Office national de la chasse et de la faune sauvage

Office National de l'eau et des milieux aquatiques

Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)

Office universitaire et culturel français pour l'Algérie

Palais de la découverte

Parcs nationaux

Universités



Andre nationale offentlige organer

Union des groupements d'achats publics (UGAP)

Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

Autorité indépendante des marchés financiers

Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

## KROATIEN

1. Kroatiens parlament
2. Republikken Kroatiens præsident
3. Kontoret for Republikken Kroatiens præsident
4. Kontoret for Republikken Kroatiens præsident efter udløbet af dennes embedsperiode

5. Republikken Kroatiens regering
6. Kontorer for Republikken Kroatiens regering
7. Økonomiministeriet
8. Ministeriet for regionaludvikling og EU-midler
9. Finansministeriet
10. Forsvarsministeriet
11. Ministeriet for udenrigsanliggender og europæiske anliggender
12. Indenrigsministeriet
13. Justitsministeriet
14. Ministeriet for offentlig forvaltning
15. Ministeriet for iværksætter og håndværk
16. Ministeriet for beskæftigelse og pension



17. Ministeriet for maritime anliggender, transport og infrastruktur
18. Landbrugsministeriet
19. Ministeriet for turisme
20. Ministeriet for miljø og naturbeskyttelse
21. Ministeriet for byggeri og anlæg og fysisk planlægning
22. Ministeriet for anliggender vedrørende veteraner
23. Ministeriet for sociale anliggender og ungdom
24. Sundhedsministeriet
25. Ministeriet for videnskab, uddannelse og sport
26. Kulturministeriet
27. Statens administrative organisationer
28. Amternes administrative organisationer



29. Republikken Kroatiens forfatningsdomstol
30. Republikken Kroatiens højesteret
31. Domstole
32. Statens retsråd
33. Statsadvokaturens kontorer
34. Statsadvokatrådet
35. Ombudsmandens kontor
36. Statskommissionen for tilsyn med offentlige udbudsprocedurer
37. Den kroatiske nationalbank
38. Statslige organer og kontorer
39. National revisionsmyndighed



## ITALIEN

Organer, der foretager offentlige indkøb:

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (Statsministeriet)
2. Ministero degli Affari Esteri (Udenrigsministeriet)
3. Ministero dell'Interno (Indenrigsministeriet)
4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari — esclusi i giudici di pace (Justitsministeriet og dommerembederne — bortset fra fredsdommerne (giudici di pace))
5. Ministero della Difesa (Forsvarsministeriet)
6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (Økonomi- og finansministeriet)
7. Ministero dello Sviluppo Economico (Ministeriet for økonomisk udvikling)
8. Ministero del Commercio internazionale (Ministeriet for international handel)
9. Ministero delle Comunicazioni (Ministeriet for kommunikation)
10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (Ministeriet for landbrug og skovbrug)

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (Ministeriet for miljø, natur- og havbeskyttelse)
12. Ministero delle Infrastrutture (Infrastrukturministeriet)
13. Ministero dei Trasporti (Transportministeriet)
14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (Ministeriet for arbejde, socialpolitik og social sikring)
15. Ministero della Solidarietà sociale (Ministeriet for social solidaritet)
16. Ministero della Salute (Sundhedsministeriet)
17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (Ministeriet for uddannelse, universiteter og forskning)
18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue articolazioni periferiche (Ministeriet for arv og kultur, herunder dets underordnede enheder).

II. Andre nationale offentlige organer

CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici)<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Fungerer som indkøbscentral for hele den offentlige forvaltning i Italien.

## CYPERN

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (Præsidentembedet og præsidentpaladset)
2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (Kontoret for harmoniseringskoordinatoren)
3. Υπουργικό Συμβούλιο (Ministerrådet)
4. Βουλή των Αντιπροσώπων (Repræsentanternes Hus)
5. Δικαστική Υπηρεσία (Juridisk tjeneste)
6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Republikkens lovkontor)
7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (Republikkens revisionskontor)
8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (Kommissionen for den offentlige sektor)
9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (Undervisningskommissionen)
10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (Ombudsmandens kontor)
11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (Kommissionen for konkurrencebeskyttelse)

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (Intern revisionstjeneste)
13. Γραφείο Προγραμματισμού (Planlægningskontoret)
14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (Republikkens finansministerium)
15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (Kommissærkontoret for beskyttelse af personoplysninger)
16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (Kommissærkontoret for offentlig støtte)
17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Tilsynsorgan for udbud)
18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (Tilsyns- og udviklingsmyndighed for kooperative selskaber)
19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (Tilsynsorgan vedrørende flygtninge)
20. Υπουργείο Άμυνας (Forsvarsministeriet)

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministeriet for landbrug, naturressourcer og miljø):

1. Τμήμα Γεωργίας (Landbrugsdepartementet)
2. Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (Veterinærtjenesten)
3. Τμήμα Δασών (Skondepartementet)
4. Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (Departementet for udvikling af vandressourcer)
5. Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (Departementet for geologiske undersøgelser)
6. Μετεωρολογική Υπηρεσία (Meteorologisk tjeneste)
7. Τμήμα Αναδασμού (Departementet for jordfordeling)
8. Υπηρεσία Μεταλλείων (Tjenesten for minedrift)
9. Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (Landbrugets forskningsinstitut)
10. Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (Departementet for fiskeri og havforskning)

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Justitsministeriet og ministeriet for offentlig orden):

1. Αστυνομία (Politiet)
2. Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (Cyperns brandtjeneste)
3. Τμήμα Φυλακών (Fængelsvæsenet)

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministeriet for handel, industri og turisme):

1. Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (Departementet for virksomhedsregistret og konkursforvaltning)

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministeriet for arbejde og socialsikring):

1. Τμήμα Εργασίας (Departementet for beskæftigelse)
2. Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Departementet for socialsikring)
3. Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (Departementet for social velfærd)

4. Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (Produktivitetscenter for Cypern)
5. Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (Højere hotelfagskole for Cypern)
6. Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (Højere teknisk institut)
7. Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (Departementet for arbejdstilsynet)
8. Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (Departementet for arbejdsmarkedsrelationer)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (Indenrigsministeriet):

1. Επαρχιακές Διοικήσεις (Distriktsadministrationer)
2. Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (Departementet for byplanlægning og boliger)
3. Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (Folkeregisteret og departementet for migration)
4. Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (Departementet for jord og opmåling)
5. Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (Presse- og informationskontoret)
6. Πολιτική Άμυνα (Det civile forsvar)

7. Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (Tjeneste til behandling og rehabilitering af fordrevne personer)
8. Υπηρεσία Ασύλου (Asyltjeneste)
26. Υπουργείο Εξωτερικών (Udenrigsministeriet)
27. Υπουργείο Οικονομικών (Finansministeriet):
1. Τελωνεία (Toldvæsenet)
  2. Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (Skattevæsenet)
  3. Στατιστική Υπηρεσία (Statistisk kontor)
  4. Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (Departementet for offentlige indkøb og forsyninger)
  5. Υπηρεσία Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (Departementet for offentlig forvaltning og personale)
  6. Κυβερνητικό Τυπογραφείο (Statsligt trykkeri)
  7. Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (Departementet for informationsteknologi)

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Undervisnings- og kulturministeriet)
29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministeriet for kommunikation og offentlige arbejder):
  1. Τμήμα Δημοσίων Έργων (Departementet for offentlige arbejder)
  2. Τμήμα Αρχαιοτήτων (Departementet for bevaring af fortidsminder)
  3. Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (Departementet for civil luftfart)
  4. Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (Departementet for handelsskibsfart)
  5. Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (Departementet for posttjenester)
  6. Τμήμα Οδικών Μεταφορών (Departementet for vejtransport)
  7. Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (Departementet for elektromekanik)
  8. Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (Departementet for elektronisk telekommunikation)

30. Υπουργείο Υγείας (Sundhedsministeriet):

1. Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (Farmaceutiske tjenester)
2. Γενικό Χημείο (Det centrale laboratorium)
3. Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (Medicinske og folkesundhedstjenester)
4. Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (Tandlægetjenester) og
5. Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (Tjenester i forbindelse med mental sundhed)

LETLAND

A. Ministrijas, īpašu ministru sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministeriet for særlige opgaver og underordnede institutioner):

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Forsvarsministeriet og underordnede institutioner)
2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (Udenrigsministeriet og underordnede institutioner)

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Økonomiministeriet og underordnede institutioner)
4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Finansministeriet og underordnede institutioner)
5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Indenrigsministeriet og underordnede institutioner)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Undervisnings- og videnskabsministeriet og underordnede institutioner)
7. Kultūras ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Kulturministeriet og underordnede institutioner)
8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Velfærdsministeriet og underordnede institutioner)
9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Transportministeriet og underordnede institutioner)
10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Justitsministeriet og underordnede institutioner)

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Sundhedsministeriet og underordnede institutioner)
12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Ministeriet for miljøbeskyttelse og regionaludvikling og underordnede institutioner)
13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (Landbrugsministeriet og underordnede institutioner)
14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (Ministeriet for særlige opgaver og underordnede institutioner)

B. Citas valsts iestādes (Andre statslige institutioner):

1. Augstākā tiesa (Højesteret)
2. Centrālā vēlēšanu komisija (Den centrale valgkommission)
3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (Kommissionen for finans- og kapitalmarkederne)
4. Latvijas Banka (Letlands nationalbank)

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (Anklagemyndigheden og institutioner under tilsyn heraf)
6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (Parlamentet og underordnede institutioner)
7. Satversmes tiesa (Forfatningsdomstolen)
8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (Statsministeriet og institutioner under tilsyn heraf)
9. Valsts kontrole (Statsrevisionen)
10. Valsts prezidenta kanceleja (Statspræsidentens kancelli)
11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (Andre statslige institutioner, der ikke er underordnet ministerier):
  - Tiesībsarga birojs (Ombudsmandens kontor)
  - Nacionālā radio un televīzijas padome (Det nationale radio- og TV-råd)

## LITAUEN

1. Prezidentūros kanceliarija (Præsidentens kontor)
2. Seimo kanceliarija (Parlamentets kontor)  
Seimui atskaitingos institucijos (Institutioner, der er ansvarlige over for Parlamentet):
  1. Lietuvos mokslo taryba (Forskningsråd)
  2. Seimo kontrolierių įstaiga (Kontoret for parlamentets ombudsmand)
  3. Valstybės kontrolė (Statsrevisionen)
  4. Specialiųjų tyrimų tarnyba (Den særlige efterforskningstjeneste)
  5. Valstybės saugumo departamentas (Statens sikkerhedsdepartement)
  6. Konkurencijos taryba (Konkurrencerådet)
  7. Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (Forskningscenter for folkedrab og modstand)

8. Vertybinių popierių komisija (Litauens værdipapirkommission)
9. Ryšių reguliavimo tarnyba (Telekommunikationsmyndigheden)
10. Nacionalinė sveikatos taryba (Den nationale sundhedsstyrelse)
11. Etninės kultūros globos taryba (Rådet for beskyttelse af etnisk kultur)
12. Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (Kontoret for ombudsmanden for lige muligheder)
13. Valstybinė kultūros paveldo komisija (Kommissionen for den nationale kulturarv)
14. Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (Ombudsmanden for børns rettigheder)
15. Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (Den statslige kommission for regulering af priserne for energiresourcer)
16. Valstybinė lietuvių kalbos komisija (Den statslige kommission for det litauiske sprog)
17. Vyriausioji rinkimų komisija (Den centrale valgkomité)

18. Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (Overkommissionen for offentlig etik) og
  19. Žurnalistų etikos inspektorius tarnyba (Inspektionskontoret for journalistisk etik)
3. Vyriausybės kanceliarija (Regeringens kontor)
- Vyriausybei atskaitingos institucijos (Institutioner, der er ansvarlige over for Parlamentet):
1. Ginklų fondas (Våbenfonden)
  2. Informacinės visuomenės plėtros komitetas (Udvalget for udvikling af informationssamfundet)
  3. Kūno kultūros ir sporto departamentas (Departementet for idræt)
  4. Lietuvos archyvų departamentas (Departementet for Litauens arkiver)
  5. Mokestinių ginčų komisija (Kommissionen for skattemæssige tvistigheder)
  6. Statistikos departamentas (Statistisk kontor)
  7. Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (Departementet for nationale minoriteter og litauiske borgere i udlandet)

8. Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (Statens tobaks- og alkoholkontrol)
9. Viešųjų pirkimų tarnyba (Kontoret for offentlige udbud)
10. Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (Statens sikkerhedsinspektorat for atomenergi)
11. Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (Statens databeskyttelsesinspektorat)
12. Valstybinė lošimų priežiūros komisija (Statens kommission for tilsyn med spil)
13. Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (Statens fødevare- og veterinærtjeneste)
14. Vyriausioji administracinių ginčų komisija (Kommissionen for administrative tvistigheder)
15. Draudimo priežiūros komisija (Forsikringstilsynet)
16. Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (Den litauiske statsfond for videnskab og forskning)
17. Konstitucinis Teismas (Forfatningsdomstolen)
18. Lietuvos bankas (Litauens nationalbank)

4. Aplinkos ministerija (Miljøministeriet)

Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (Institutioner under miljøministeriet):

1. Generalinė miškų urėdija (Generaldirektoratet for statsskovene)
2. Lietuvos geologijos tarnyba (Litauisk geologisk myndighed)
3. Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (Litauisk hydrometeorologisk tjeneste)
4. Lietuvos standartizacijos departamentas (Litauisk styrelse for standarder)
5. Nacionalinis akreditacijos biuras (Litauens nationale akkrediteringsbureau)
6. Valstybinė metrologijos tarnyba (Statslig metrologisk tjeneste)
7. Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (Statslig tjeneste for beskyttede områder)
8. Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (Statens inspektorat for territorial planlægning og byggeri)

5. Finansų ministerija (Finansministeriet)

Įstaigos prie Finansų ministerijos (Institutioner under finansministeriet):

1. Muitinės departamentas (Litauisk toldvæsen)
2. Valstybės dokumentų techninės apsaugos tarnyba (Tjeneste vedrørende teknisk sikkerhed for så vidt angår statslige dokumenter)
3. Valstybinė mokesčių inspekcija (Statens skatteinspektorat)
4. Finansų ministerijos mokymo centras (Finansministeriets uddannelsescenter)

6. Krašto apsaugos ministerija (Forsvarsministeriet)

Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (Institutioner under forsvarsministeriet):

1. Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (Anden undersøgelsesafdeling)
2. Centralizuota finansų ir turto tarnyba (Centraliseret tjeneste for finansvæsen og ejendomme)
3. Karo prievolės administravimo tarnyba (Administrativ tjeneste vedrørende værnepligt)
4. Krašto apsaugos archyvas (Nationalt forsvarsarkiv)

5. Krizių valdymo centras (Krisestyringscenter)
  6. Mobilizacijos departamentas (Departementet for mobilisering)
  7. Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (Tjeneste for kommunikations- og informationssystemer)
  8. Infrastruktūros plėtros departamentas (Departmentet for infrastrukturudvikling)
  9. Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (Centret for civil modstand)
  10. Lietuvos kariuomenė (De litauiske væbnede styrker)
  11. Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (Det nationale forsvars militære enheder og tjenester)
7. Kultūros ministerija (Kulturministeriet)
- Įstaigos prie Kultūros ministerijos (Institutioner under Kulturministeriet):
1. Kultūros paveldo departamentas (Departementet for Litauens kulturarv)
  2. Valstybinė kalbos inspekcija (Statens sprogkommission)

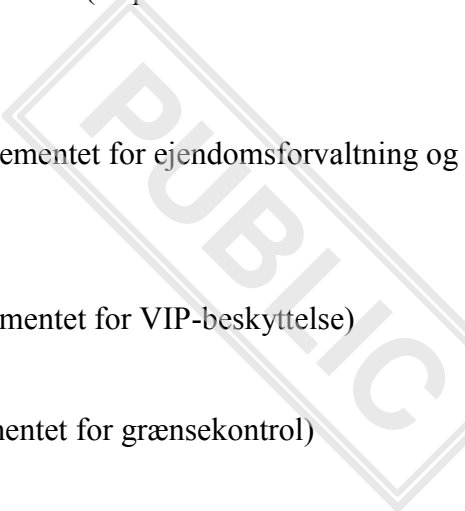
8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (Ministeriet for socialsikring og arbejde) og Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (Institutioner under ministeriet for socialsikring og arbejde):
1. Garantinio fondo administracija (Administrationen for garantifonden)
  2. Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (Statslige tjenester for beskyttelse af børns rettigheder og for adoption)
  3. Lietuvos darbo birža (Den litauiske arbejdsformidling)
  4. Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (Litauisk myndighed for arbejdsmarkedsuddannelse)
  5. Trišalės tarybos sekretoriatas (Sekretariatet for trepartsrådet)
  6. Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (Tilsynsmyndighed for sociale tjenesteydelser)
  7. Darbo inspekcija (Arbejdsinspektoratet)
  8. Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (Statens nævn for den sociale sikringsfond)

9. Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (Tjenesten for vurdering af handicap og arbejdsevne)
  10. Ginčų komisija (Kommissionen for tvistbilæggelse)
  11. Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (Statens center for kompensationsteknik for handicappede)
  12. Neįgaliųjų reikalų departamentas (Departementet for handicappedes anliggender)
9. Susisiekimo ministerija (Ministeriet for transport og kommunikation), Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (Institutioner under ministeriet for transport og kommunikation):
1. Lietuvos automobilių kelių direkcija (Litauisk vejforvaltning)
  2. Valstybinė geležinkelio inspekcija (Statens jernbaneinspektorat)
  3. Valstybinė kelių transporto inspekcija (Statens vejtransportinspektorat)
  4. Pasienio kontrolės punktų direkcija (Direktoratet for grænsekontrol)

10. Sveikatos apsaugos ministerija (Sundhedsministeriet), Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (Institutioner under sundhedsministeriet):
1. Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (Statsligt akkrediteringsagentur for sundhedsydelse)
  2. Valstybinė ligonių kasa (Statens patientfond)
  3. Valstybinė medicininio audito inspekcija (Statens inspektorat for medicinsk revision)
  4. Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (Statens agentur for lægemiddelkontrol)
  5. Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (Litauisk tjeneste vedrørende retspsykiatri og stofmisbrug)
  6. Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (Statens folkesundhedstjeneste)
  7. Farmacijos departamentas (Departmentet for apotekervæsenet)
  8. Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (Center for sundhedsmæssige nødsituationer under sundhedsministeriet)
  9. Lietuvos bioetikos komitetas (Litauisk bioetisk komité)
  10. Radiacinės saugos centras (Center for strålingsbeskyttelse)

11. Švietimo ir mokslo ministerija (Uddannelses- og Videnskabsministeriet), Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (Institutioner under uddannelses- og videnskabsministeriet):
1. Nacionalinis egzaminų centras (Nationalt undersøgelsescenter)
  2. Studijų kokybės vertinimo centras (Center for kvalitetsvurdering inden for videregående uddannelse)
12. Teisingumo ministerija (Justitsministeriet), Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (Institutioner under justitsministeriet):
1. Kalėjimų departamentas (Departmentet for fængselsvæsenet)
  2. Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (Den nationale styrelse for beskyttelse af forbrugerrettigheder)
  3. Europos teisės departamentas (Departementet for europæisk ret)
13. Ūkio ministerija (Økonomiministeriet), Įstaigos prie Ūkio ministerijos (Institutioner under økonomiministeriet):
1. Įmonių bankroto valdymo departamentas (Departementet for forvaltningen af virksomhedskonkurser)

2. Valstybinė energetikos inspekcija (Statens energiinspektorat)
  3. Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (Statens inspektorat for nonfoodprodukter)
  4. Valstybinis turizmo departamentas (Litauens departement for turisme)
14. Užsienio reikalų ministerija (Udenrigsministeriet):
1. Diplomatines atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (Diplomatiske repræsentationer og konsulære tjeneste samt repræsentationer ved internationale organisationer)
15. Užsienio reikalų ministerija (Indenrigsministeriet):  
Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (Institutioner under indenrigsministeriet):
1. Asmens dokumentų išrašymo centras (Centret for personalisering af identitetspapirer)
  2. Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (Efterforskningstjenesten for økonomisk kriminalitet)
  3. Gyventojų registro tarnyba (Folkeregistret)
  4. Policijos departamentas (Politiet)

- 
5. Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (Departementet for brandforebyggelse og redning)
  6. Turto valdymo ir ūkio departamentas (Departementet for ejendomsforvaltning og økonomi)
  7. Vadovybės apsaugos departamentas (Departementet for VIP-beskyttelse)
  8. Valstybės sienos apsaugos tarnyba (Departementet for grænsekontrol)
  9. Valstybės tarnybos departamentas (Departementet for offentlig tjeneste)
  10. Informatikos ir ryšių departamentas (Departementet for IT og kommunikation)
  11. Migracijos departamentas (Departmentet for migration)
  12. Sveikatos priežiūros tarnyba (Departmentet for sundhed)
  13. Bendrasis pagalbos centras (Centret for katastrofeberedskab)
  16. Žemės ūkio ministerija (Landbrugsministeriet)  
Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (Institutioner under landbrugsministeriet):
    1. Nacionalinė Mokėjimo Agentūra (Nationalt betalingsorgan)

2. Nacionalinė žemės tarnyba (National landmåltjeneste)
3. Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (Statens plantebeskyttelsestjeneste)
4. Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (Statens tilsyn med dyreavl)
5. Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (Statens frøavlscener)
6. Žuvininkystės departamentas (Departementet for fiskeri)

17. Teismai (Domstole):

1. Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (Litauens højesteret)
2. Lietuvos apeliacinis teismas (Litauens appelret)
3. Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (Litauens administrative højesteret)
4. Apygardų teismai (Regionaldomstole)
5. Apygardų administraciniai teismai (Administrative regionaldomstole)

6. Apylinkių teismai (Distriktsdomstole)
7. Nacionalinė teismų administracija (Administrationen for de nationale domstole)  
Generalinė prokuratūra (Den offentlige anklagers kontor).

## LUXEMBOURG

1. Ministère des Affaires Etrangères et de l'Immigration Direction de la Défense (Armée)
2. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural Administration des Services Techniques de l'Agriculture
3. Ministère de l'Education nationale et de la Formation professionnelle Lycées d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique
4. Ministère de l'Environnement Administration de l'Environnement
5. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de Retraite
6. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'Etat - Centre des Technologies de l'informatique de l'Etat
7. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg  
- Inspection générale de Police

8. Ministère de la Justice: Etablissements Pénitentiaires
9. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique
10. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics — Ponts et Chaussées

## UNGARN

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (Ministeriet for nationale ressourcer)
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministeriet for udvikling af landdistrikter)
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministeriet for national udvikling)
4. Honvédelmi Minisztérium (Forsvarsministeriet)
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (Ministeriet for offentlig forvaltning og retlige anliggender)
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (Økonomiministeriet)
7. Külügyminisztérium (Udenrigsministeriet)
8. Miniszterelnöki Hivatal (Premierministerens kontor)

9. Belügyminisztérium (Indenrigsministeriet)
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (Direktoratet for centrale tjenesteydelser)

## MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (Premierministerens kontor)
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali (Ministeriet for familie og social solidaritet)
3. Ministeru ta' l-Edukazzjoni Zghazagh u Impjieg (Ministeriet for uddannelse, unge og beskæftigelse)
4. Ministeru tal-Finanzi (Finansministeriet)
5. Ministeru tar-Rizorsi u l-Infrastruttura (Ministeriet for ressourcer og infrastruktur)
6. Ministeru tat-Turiżmu u Kultura (Turisme- og kulturministeriet)
7. Ministeru tal-Ġustizzja u l-Intern (Justits- og indenrigsministeriet)

8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (Landbrugs- og miljøministeriet)
9. Ministeru għal Ghawdex (Ministeriet for Gozo)
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u Kura fil-Kommunita' (Ministeriet for sundhed, ældre og omsorgstilbud i lokalområdet)
11. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Udenrigsministeriet)
12. Ministeru għall-Investimenti, Industrija u Teknologija ta' Informazzjoni (Ministeriet for investering, industri og informationsteknologi)
13. Ministeru għall-Kompetittivà u Komunikazzjoni (Ministeriet for konkurrenceevne og kommunikation)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u Toroq (Ministeriet for byplanlægning og vejvæsen)
15. Uffiċċju tal-President (Præsidentens kabinet)
16. Uffiċċju ta' l-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (Referentens kontor i Repræsentanternes Hus)

## NEDERLANDENE

### 1. Ministerie van Algemene Zaken (Ministeriet for almindelige anliggender):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid - (Det videnskabelige råd vedrørende regeringens politik)

-Rijksvoorlichtingsdienst (Nederlandenes informationstjeneste)

### 2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (Ministeriet for indenrigsspørgsmål):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (Statens arkivtjeneste)

-Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (Den almindelige efterretnings- og sikkerhedstjeneste)

-Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (Styrelsen for personregistre og rejsedokumenter)

-Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (Det nationale politikorps)

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (Udenrigsministeriet):

-Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (Generaldirektoratet for regionalpolitik og konsulære anliggender)

-Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (Generaldirektoratet for politiske anliggender)

-Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (Generaldirektoratet for internationalt samarbejde)

-Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (Generaldirektoratet for europæisk samarbejde)

-Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (Centret for fremme af import fra udviklingslande)

-Centrale diensten ressorterend onder S/PlvS) (Hjælpetjenester under generalsekretæren og vicegeneralsekretæren)

-Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (Forskellige udenlandske missioner)

4. Ministerie van Defensie (Forsvarsministeriet):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Commando Diensten Centra (CDC) (Kommandocentral - understøttende tjenester)

-Defensie Telematica Organisatie (DTO) (Forsvarets telematikorganisation)

-Centrale Directie van de Defensie Vastgoed Dienst (Forsvarets ejendomstjeneste, centraldirektoratet)

-De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (Forsvarets ejendomstjeneste, regionale direktorater)

-Defensie Materieel Organisatie (DMO) (Forsvarets materieltjeneste)

-Landelijk Bevoorravingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Nationalt forsyningsagentur under forsvarets materieltjeneste)

-Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (Logistikcenter under forsvarets materieltjeneste)

-Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (Vedligeholdelsesafdelingen under forswarets materieltjeneste)

-Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (Forswarets pipelineorganisation)

5. Ministerie van Economische Zaken (Økonomiministeriet):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Centraal Planbureau (CPB) (Det nederlandske kontor for analyser af den økonomiske politik)

-Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (Kontoret for industriel ejendomsret)

-SenterNovem (SenterNovem — organ for bæredygtig innovation)

-Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (Statstilsynet med minedrift)

-Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (Den nederlandske konkurrencemyndighed)

-Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (Den nederlandske tjeneste for udenrigshandel)

-Agentschap Telecom (Radiokommunikationstjenesten)

-Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOO) (Erhvervsmæssige og innovative udbud, netværk for ordregivende myndigheder)

-Octrooicentrum Nederland (Det nederlandske patentkontor)

6. Ministerie van Financiën (Finansministeriet):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Belastingdienst Automatiseringscentrum (Told- og skatteadministrationens edb-center)

-Belastingdienst (Told- og skatteadministrationen)

-De afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (Told- og skattevæsenets afdelinger i hele landet)

-Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (incl. Economische Controle dienst (ECD) (Skattevæsenets informations- og efterforskningstjeneste, herunder tjenesten for økonomisk efterforskning)

-Belastingdienst Opleidingen (Told og skatteadministrationens uddannelsescenter)

-Dienst der Domeinen (Statens ejendomstjeneste)

7. Ministerie van Justitie (Justitsministeriet):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Dienst Justitiële Inrichtingen (Tjenesten for fængselsvæsenet)

-Raad voor de Kinderbescherming (Rådet for børns beskyttelse)

-Centraal Justitie Incasso Bureau (Det centrale inkassokontor)

-Openbaar Ministerie (Den offentlige anklager)

-Immigratie en Naturalisatiedienst (Immigrations- og naturalisationsafdeling)

-Nederlands Forensisch Instituut (Nederlandenes retsmedicinske institut)

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (Ministeriet for landbrug, natur og fødevarekvalitet):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Dienst Regelingen (DR) (National tjeneste for gennemførelsen af bestemmelser (styrelse))

-Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (Plantebeskyttelsesorgan (styrelse))

-Algemene Inspectiedienst (AID) (Den almindelige inspektionstjeneste)

-Dienst Landelijk Gebied (DLG) (Statslig tjeneste for bæredygtig udvikling af landdistrikter)

-Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (Myndighed for fødevarer- forbrugerproduksikkerhed)

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (Ministeriet for undervisning, kultur og videnskab):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Inspectie van het Onderwijs (Undervisningsinspektoratet)

-Erfgoedinspectie (Inspektoratet for kulturarven)

-Centrale Financiën Instellingen (Institutionernes centrale finansieringsorgan)

-Nationaal Archief (De nationale arkiver)

-Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (Det rådgivende råd for videnskab og teknologi)

-Onderwijsraad (Undervisningsrådet)

-Raad voor Cultuur (Kulturrådet)

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (Arbejds- og socialministeriet):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Inspectie Werk en Inkomen (Inspektoratet for arbejde og indkomst)

-Agentschap SZW (SZW-organet).

11. Van Verkeer en Waterstaat (Ministeriet for transport, offentlige arbejder og forvaltning af vandressourcer):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (Generaldirektoratet for transport og civil luftfart)

- Directoraat-Generaal Personenvervoer (Generaldirektoratet for befordring af passagerer)
- Directoraat-Generaal Water - (Generaldirektoratet for forvaltning af vandressourcer)
- Centrale Diensten (Centrale tjenester)
- Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (Fælles tjenester inden for transport- og forvaltning af vandressourcer) (ny organisation)
- Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (Det kongelige nederlandske meteorologiske institut)
- Rijkswaterstaat, Bestuur (Styrelsen for offentlige arbejder og forvaltning af vandressourcer)
- De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (De enkelte regionale tjenester under generaldirektoratet for offentlige arbejder og forvaltning af vandressourcer)
- De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (De enkelte specialiserede tjenester under generaldirektoratet for offentlige arbejder og forvaltning af vandressourcer)
- Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (Rådgivende råd for geoinformation og IKT)
- Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (Rådgivende råd for trafik og transport)
- Bouwdienst (Bygge- og anlægstjeneste)

-Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (Det nationale institut for kyst- og havforvaltning)

-Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (Det nationale institut for ferskvandsforvaltning og spildevandsbehandling)

-Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (Forvaltningsenhed "Luft")

-Toezichthouder Beheer Eenheid Water (Forvaltningsenhed "Vand")

-Toezichthouder Beheer Eenheid Land (Forvaltningsenhed "Land")

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (ministeriet for boligspørgsmål, fysisk planlægning og miljø):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (Generaldirektoratet for boligspørgsmål, fællesskaber og integration)

-Directoraat-generaal Ruimte (Generaldirektoratet for fysisk planlægning)

-Directoraat-general Milieubeheer (Generaldirektoratet for miljøbeskyttelse)

-Rijksgebouwendienst (Statens bygningstjeneste)

-VROM Inspectie (Inspektorat)

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (Ministeriet for offentlig sundhed, velvære og sport):

-Bestuursdepartement (Departementet for central politik og personale)

-Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (Inspektoratet for sundhedsbeskyttelse og veterinær sundhed)

-Inspectie Gezondheidszorg (Sundhedsinspektoratet)

-Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (Ungdomsinspektoratet)

-Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (Det nationale institut for folkesundhed og miljø)

-Sociaal en Cultureel Planbureau (Det sociale og kulturelle planlægningskontor)

-Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (Styrelsen for lægemiddelvurdering)

14. Tweede Kamer Der Staten-Generaal (Andetkammeret)
15. Eerste Kamer Der Staten-Generaal (Førstekammeret)
16. Raad van State (Statsrådet)
17. Algemene Rekenkamer (Den nederlandske revisionsret)
18. Nationale Ombudsman (Statens ombudsmand)
19. Kanselarij der Nederlandse Orden (Kontoret for den nederlandske orden)
20. Kabinet der Koningin (Dronningens kabinet)
21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (Retslig forvaltning og rådgivende organ og domstole)

## ØSTRIG

A/ Enheder, der er omfattet for øjeblikket:

1. Bundeskanzleramt (Kontoret for forbundskansleren)

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (Forbundsministeriet for europæiske og internationale spørgsmål)
3. Bundesministerium der Finanzen (Forbundsfinansministeriet)
4. Bundesministerium für Gesundheit (Forbundssundhedsministeriet)
5. Bundesministerium für Inneres (Forbundsindenrigsministeriet)
6. Bundesministerium für Justiz (Forbundsjustitsministeriet)
7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (Forbundsministeriet for forsvar og sport)
8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (Forbundsministeriet for landbrug og skovbrug samt miljø- og vandforvaltning)
9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (Forbundsministeriet for beskæftigelse, sociale anliggender og forbrugerbeskyttelse)
10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (Forbundsministeriet for uddannelse, kunst og kultur)

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (Forbundsministeriet for trafik, innovation og teknologi)
12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (Forbundsministeriet for økonomi, familie og ungdom)
13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (Forbundsministeriet for videnskab og forskning)
14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (Forbundskontoret for kalibrering og måling)
15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (Det østrigske forsknings- og testcenter Arsenal Ltd)
16. Bundesanstalt für Verkehr (Forbundsinstittet for trafik)
17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (Indkøbscentral for udbud)
18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (Databehandlingscenter)

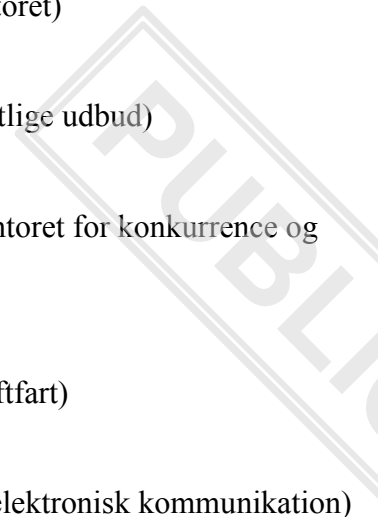
B/ Alle andre centrale offentlige myndigheder, herunder deres regionale og lokale underafdelinger, forudsat at de ikke har industriel eller kommerciel karakter.

## POLEN

1. Kancelaria Prezydenta RP (Præsidentens kontor)
2. Kancelaria Sejmu RP (Kontoret for Sejm)
3. Kancelaria Senatu RP (Senatskontoret)
4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (Premierministerens kontor)
5. Sąd Najwyższy (Højesteret)
6. Naczelny Sąd Administracyjny (Den øverste administrative domstol)
7. Trybunał Konstytucyjny (Forfatningsdomstolen)
8. Najwyższa Izba Kontroli (Det øverste kontrolorgan)
9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (Menneskerettighedsforkæmperens kontor)
10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (Kontoret for ombudsmanden for børns rettigheder)
11. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (Ministeriet for beskæftigelse og socialpolitik)

12. Ministerstwo Finansów (Finansministeriet)
13. Ministerstwo Gospodarki (Økonomiministeriet)
14. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (Ministeriet for regionaludvikling)
15. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (Ministeriet for kultur og den nationale kulturarv)
16. Ministerstwo Edukacji Narodowej (Ministeriet for national uddannelse)
17. Ministerstwo Obrony Narodowej (Ministeriet for det nationale forsvar)
18. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (Ministeriet for landbrug og udvikling af landområderne)
19. Ministerstwo Skarbu Państwa (Skatteministeriet)
20. Ministerstwo Sprawiedliwości (Justitsministeriet)
21. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (Ministeriet for transport, byggeri- og anlæg og maritime spørgsmål)

22. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (Ministeriet for videnskab og videregående uddannelse)
23. Ministerstwo Środowiska (Miljøministeriet)
24. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (Indenrigsministeriet)
25. Ministerstwo cyfryzacji i Administracji (Ministeriet for forvaltning og digitalisering)
26. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (Udenrigsministeriet)
27. Ministerstwo Zdrowia (Sundhedsministeriet)
28. Ministerstwo Sportu i Turystyki (Ministeriet for sport og turisme)
29. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (Republikken Polens patentkontor)
30. Urząd Regulacji Energetyki (Polens energitilsyn)
31. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (Kontoret for militære veteraner og ofre for undertrykkelse)
32. Urząd Transportu Kolejowego (Kontoret for jernbanetransport)

- 
33. Urząd do Spraw Cudzoziemców (Udlændingekontoret)
  34. Urząd Zamówień Publicznych (Kontoret for offentlige udbud)
  35. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (Kontoret for konkurrence og forbrugerbeskyttelse)
  36. Urząd Lotnictwa Cywilnego (Kontoret for civil luftfart)
  37. Urząd Komunikacji Elektronicznej (Kontoret for elektronisk kommunikation)
  38. Wyższy Urząd Górniczy (Statslig myndighed for minedrift)
  39. Główny Urząd Miar (Det centrale kontor for målinger)
  40. Główny Urząd geodezji i kartografii (Hovedkontoret for geodæsi og kartografi)
  41. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (Generaldirektoratet for byggekontrol)
  42. Główny Urząd Statystyczny (Det centrale kontor for statistik)
  43. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (Det nationale radioråd)

44. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (Generalinspektoratet for beskyttelse af personoplysninger)
45. Państwowa Komisja Wyborcza (Den statslige valgkommission)
46. Państwowa Inspekcja Pracy (Det nationale arbejdsinspektorat)
47. Rządowe Centrum Legislacji (Regeringens lovkontor)
48. Narodowy Fundusz Zdrowia (Den nationale sundhedsfond)
49. Polska Akademia Nauk (Det polske videnskabernes akademi)
50. Polskie Centrum Akredytacji (Det polske akkrediteringscenter)
51. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (Det polske prøvnings- og certificeringscenter)
52. Polski Komitet Normalizacyjny (Det polske standardiseringsudvalg)
53. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (Socialsikringsinstitution)
54. Komisja Nadzoru Finansowego (Det polske finanstillsyn)
55. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych hovedkontor (Hovedkontoret for statens arkiv)

56. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (Landbrugets socialsikringsfond)
57. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (Generaldirektoratet for nationale veje og motorveje)
58. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (Det centrale inspektorat for plante- og frøavlsbeskyttelse)
59. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (Det nationale hovedkvarter for statens brandvæsen)
60. Komenda Główna Policji (Hovedkvarteret for Polens nationale politi)
61. Komenda Główna Straży Granicznej (Hovedkvarteret for grænsekontrollen)
62. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (Hovedinspektoratet for den kommercielle kvalitet af landbrugsfødevarer)
63. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (Hovedinspektoratet for miljøbeskyttelse)
64. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (Hovedinspektoratet for vejtransport)
65. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (Hovedinspektoratet for lægemidler)

66. Główny Inspektorat Sanitarny (Hovedinspektoratet for sundhedsanliggender)
67. Główny Inspektorat Weterynarii (Hovedinspektoratet for veterinæranliggender)
68. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (Kontoret for den interne sikkerhed)
69. Agencja Wywiadu (Efterretningstjenesten)
70. Agencja Mienia Wojskowego (Kontoret for militær ejendom)
71. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (Kontoret for omstrukturering og modernisering af landbruget)
72. Agencja Rynku Rolnego (Kontoret for landbrugsmarkedet)
73. Agencja Nieruchomości Rolnych (Kontoret for landbrugsejendomme)
74. Państwowa Agencja Atomistyki (Det nationale atomenergiagentur)
75. Narodowy Bank Polski (Den polske nationalbank)
76. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (Den nationale fond for miljøbeskyttelse og vandforvaltning)

77. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (Den nationale fond for rehabilitering af handicappede)
78. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (Institutet for national erindring - Kommissionen for retsforfølgning af forbrydelser mod den polske nation)

## PORTUGAL

1. Presidência do Conselho de Ministros (Statsministeriet)
2. Ministério das Finanças (Finansministeriet)
3. Ministério da Defesa Nacional (Forsvarsministeriet)
4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (Ministeriet for udenrigsanliggender og portugisiske samfund)
5. Ministério da Administração Interna (Indenrigsministeriet)
6. Ministério da Justiça (Justitsministeriet)
7. Ministério da Economia (Økonomiministeriet)

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (Ministeriet for landbrug, udvikling af landdistrikter og fiskeri)
9. Ministério da Educação (Undervisningsministeriet)
10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (Ministeriet for videnskab og videregående uddannelse)
11. Ministério da Cultura (Kulturministeriet)
12. Ministério da Saúde (Sundhedsministeriet)
13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (Ministeriet for arbejde og social solidaritet)
14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (Ministeriet for offentlige arbejder, transport og boliger)
15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (Ministeriet for byer, arealforvaltning og miljø)
16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (Ministeriet for uddannelse og beskæftigelse)

17. Presidência da República (Republikkens præsident)
18. Tribunal Constitucional (Forfatningsdomstolen)
19. Tribunal de Contas (Revisionsretten)
20. Provedoria de Justiça (Ombudsmand)

#### RUMÆNIEN

1. Administrația Prezidențială (Præsidentens administration)
2. Senatul României (Det rumænske senat)
3. Camera Deputaților (Deputeretkammeret)
4. Înalta Curte de Casație și Justiție (Højesteret)
5. Curtea Constituțională (Forfatningsdomstolen)
6. Consiliul Legislativ (Lovgivningsrådet)
7. Curtea de Conturi (Revisionsretten)



8. Consiliul Superior al Magistraturii (Det øverste retsråd)
9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (Anklagemyndigheden ved højesteret)
10. Secretariatul General al Guvernului (Regeringens generalsekretariat)
11. Cancelaria primului ministru (Premierministerens kontor)
12. Ministerul Afacerilor Externe (Udenrigsministeriet)
13. Ministerul Economiei și Finanțelor (Økonomi- og finansministeriet)
14. Ministerul Justiției (Justitsministeriet)
15. Ministerul Apărării (Forsvarsministeriet)
16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (Ministeriet for indenrigsanliggender og administrativ reform)
17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (Ministeriet for beskæftigelse og lige muligheder)

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (Ministeriet for små og mellemstore virksomheder, handel, turisme og liberale erhverv)
19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (Ministeriet for landbrug og udvikling af landdistrikter)
20. Ministerul Transporturilor (Transportministeriet)
21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (Ministeriet for udvikling, offentlige arbejder og boliger)
22. Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (Ministeriet for uddannelse, forskning og ungdom)
23. Ministerul Sănătății Publice (Sundhedsministeriet)
24. Ministerul Culturii și Cultelor (Ministeriet for kultur og religiøse anliggender)
25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (Ministeriet for kommunikations- og informationsteknologi)
26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (Ministeriet for miljø og bæredygtig udvikling)

27. Serviciul Român de Informații (Den rumænske efterretningstjeneste)
28. Serviciul Român de Informații Externe (Den rumænske udenlandske efterretningstjeneste)
29. Serviciul de Protecție și Pază (Beskyttelses- og overvågningstjenesten)
30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (Den særlige teletjeneste)
31. Consiliul Național al Audiovizualului (Det nationale audiovisuelle råd)
32. Direcția Națională Anticorupție (Det nationale direktorat til bekæmpelse af korrupktion)
33. Inspectoratul General de Poliție (Det generelle politiinspektorat)
34. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (Den nationale myndighed for regulering af og tilsyn med offentlige udbud)
35. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (Den nationale myndighed for regulering af offentlig forsyningsvirksomhed)
36. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (Den nationale myndighed for sundhed, dyresundhed og fødevarerikkerhed)

37. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (Den nationale forbrugerbeskyttelsesmyndighed)
38. Autoritatea Navală Română (Den rumænske søfartsmyndighed)
39. Autoritatea Feroviară Română (AFER) (Den rumænske jernbanemyndighed)
40. Autoritatea Rutieră Română (Den rumænske vejmyndighed)
41. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (Den nationale myndighed for beskyttelse af børns rettigheder og adoption)
42. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (Den nationale myndighed for personer med handicap)
43. Autoritatea Națională pentru Tineret (Den nationale ungdomsmyndighed)
44. Autoritatea Națională pentru Cercetare Stiințifică (Den nationale myndighed for videnskabelig forskning)
45. Autoritatea Națională pentru Comunicații (Den nationale myndighed for kommunikation)
46. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (Den nationale myndighed for informationssamfundets tjenester)

47. Autoritatea Electorală Permanentă (Den permanente valgmyndighed)
48. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (Kontoret for regeringsstrategier)
49. Agenția Națională a Medicamentului (Det nationale lægemiddelkontor)
50. Agenția Națională pentru Sport (Det nationale sportsorgan)
51. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (Det nationale beskæftigelsesorgan)
52. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (Den nationale myndighed for regulering af elektrisk energi)
53. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (Det rumænske organ for energibevarelse)
54. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (Det nationale organ for mineralressourcer)
55. Agenția Română pentru Investiții Străine (Det rumænske organ for udenlandske investeringer)
56. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (Det nationale kontor for embedsmænd)
57. Agenția Națională de Administrare Fiscală (Det nationale kontor for finanspolitisk administration)

## SLOVENIEN

1. Predsednik Republike Slovenije (Præsidenten for Republikken Slovenien)
2. Državni zbor (Nationalforsamlingen)
3. Državni svet (Statsrådet)
4. Varuh človekovih pravic (Ombudsmanden)
5. Ustavno sodišče (Forfatningsdomstolen)
6. Računsko sodišče (Revisionsretten)
7. Državna revizijska Komisja (Den nationale revisionskommission)
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti (Det slovenske akademi for videnskab og kunst)
9. Vladne službe (Statslige tjenester)
10. Ministrstvo za finance (Finansministeriet)
11. Ministrstvo za notranje zadeve (Indenrigsministeriet)

12. Ministrstvo za zunanje zadeve (Udenrigsministeriet)
13. Ministrstvo za obrambo (Forsvarsministeriet)
14. Ministrstvo za pravosodje (Justitsministeriet)
15. Ministrstvo za gospodarstvo (Økonomiministeriet)
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministeriet for landbrug, skovbrug og fødevarer)
17. Ministrstvo za promet (Transportministeriet)
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministeriet for miljø, fysisk planlægning og energi)
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Arbejds-, familie- og socialministeriet).
20. Ministrstvo za zdravje (Sundhedsministeriet)
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo (Ministeriet for videregående uddannelse, videnskab og teknologi)

22. Ministrstvo za kulturo (Kulturministeriet)
23. Ministerstvo za javno upravo (Ministeriet for offentlig forvaltning)
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (Højesteret for Republikken Slovenien)
25. Višja sodišča (Højere domstole)
26. Okrožna sodišča (Distriktsdomstole)
27. Okrajna sodišča (Regionaldomstole)
28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije (Den øverste anklagemyndighed for Republikken Slovenien)
29. Okrožna državna tožilstva (Distriktsanklagere)
30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije (Advokat på det sociale område for Republikken Slovenien)
31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije (Statsadvokat for Republikken Slovenien)

32. Upravno sodišče Republike Slovenije (Administrativ domstol for Republikken Slovenien)
33. Senat za prekrške Republike Slovenije (Instansen for mindre forseelser i Republikken Slovenien)
34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani (Højere arbejds- og socialret)
35. Delovna sodišča (Arbejdsretlige domstole)
36. Upravne note (Lokale administrative enheder)

## SLOVAKIET

Ministerier og andre centrale statslige myndigheder som omhandlet i lov nr. 575/2001 om strukturen i regeringens og centraladministrationens opgaver:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks økonomiministerium)
2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks finansministerium)

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks ministerium for transport, byggeri og regionaludvikling)
4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks ministerium for landbrug og udvikling af landdistrikter)
5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks indenrigsministerium)
6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks forsvarsministerium)
7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks justitsministerium)
8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks udenrigsministerium)
9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks arbejds-, social- og familieministerium)
10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks miljøministerium)
11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks ministerium for uddannelse, videnskab, forskning og sport)

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks kulturministerium)
13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks sundhedsministerium)
14. Úrad vlády Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks regeringskontor)
15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks antimonopolkontor)
16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks statistiske kontor)
17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks kontor for landmåling, kartografi og matrikler)
18. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (Det slovakiske kontor for standarder, måling og prøvning)
19. Úrad pre verejné obstarávanie (Kontoret for offentlige udbud)
20. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks kontor for industriel ejendomsret)

21. Národní bezpečnostní úřad (National sikkerhedsmyndighed)
22. Kancelária prezidenta Slovenskej republiky (Kabinettet for Den Slovakiske Republiks præsident)
23. Národná rada Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks Nationalråd)
24. Ústavný súd Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks forfatningsdomstol)
25. Najvyšší súd Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks højesteret)
26. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks offentlige anklagemyndighed)
27. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks øverste revisionsmyndighed)
28. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (Den Slovakiske Republiks telekommunikationskontor)
29. Poštový úrad (Postvæsenet)
30. Úrad na ochranu osobných údajov (Kontoret for beskyttelse af personoplysninger)

31. Kancelária verejného ochrancu práv (Ombudsmandens kontor)

32. Úrad pre finančný trh (Kontoret for finansmarkedet)

## FINLAND

1. Oikeuskanslerinvirasto — Justitiekanslersämbetet (Justitsministerens kontor)

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö — Kommunikationsministeriet (Ministeriet for trafik og kommunikation):

1. Viestintävirasto — Kommunikationsverket (Finsk tilsynsmyndighed for kommunikation)

3. Maa- ja Metsätalousministeriö — Jord- Och Skogsbruksministeriet (Ministeriet for landbrug og skovbrug)

1. Elintarviketurvallisuusvirasto — Livsmedelssäkerhetsverket (Finsk myndighed for fødevarerikkerhed)

2. Maanmittauslaitos — Lantmäteriverket (Finsk landmålermyndighed)

#### 4. Oikeusministeriö — Justitieministeriet (Justitsministeriet)

1. Tietosuojavaltuutetun toimisto — Dataombudsmannens byrå (Ombudsmanden for beskyttelse af personoplysninger)
2. Tuomioistuimet — Domstolar (Domstole)
3. Korkein oikeus — Högsta domstolen (Højesteret)
4. Korkein hallinto-oikeus — Högsta förvaltningsdomstolen (Den øverste administrative domstol)
5. Hovioikeudet — hovrätter (Appeldomstole)
6. Käräjäoikeudet — tingsrätter (Distriktsdomstole)
7. Hallinto-oikeudet — förvaltningsdomstolar (Administrative domstole)
8. Markkinaoikeus — Marknadsdomstolen (Markedsdomstol)
9. Työtuomioistuin — Arbetsdomstolen (Arbejdsretlig domstol)

10. Vakuutusosasto — Försäkringsdomstolen (Forsikringsdomstol)

11. Kuluttajavirasto - Konsumenttvistenämnden (Forbrugerklagenævnet)

12. Vankeinhoitolaitos — Fångvårdsväsendet (Fængselsvæsen)

5. Opetusministeriö — Undervisningsministeriet

1. Opetushallitus — Uddannelsesstyrelsen (Det nationale uddannelsesnævnet)

2. Valtion elokuvataarkastamo — Statens filmgranskingsbyrå (Det finske filmklassificeringsnævnet)

6. Puolustusministeriö — Försvarsministeriet (Forsvarsministeriet)

1. Puolustusvoimat - Försvarsmakten (Det finske forsvar)

7. Sisäasiainministeriö — Inrikesministeriet (Indenrigsministeriet)

1. Keskusrikospoliisi — Centralkriminalpolisen (Det centrale kriminalpoliti)

2. Liikkuva poliisi — Rörliga Polisen (Færdselspolitiet)

3. Rajavartiolaitos — Gränsbevakningsväsendet (Grænsekontrollen)

4. Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset — Statliga förläggningar för asylsökande (Modtagelsescentre for asylansøgere)

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö — Social- Och Hälsovårdsministeriet (Social- og sundhedsministeriet):

1. Työttömyysturvalautakunta — Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (Klageinstans for arbejdsløse)

2. Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta — Besvärsnämnden för socialtrygghet (Klageinstans)

3. Lääkelaitos — Läkemedelsverket (Den nationale lægemiddelstyrelse)

4. Terveysturvakeskus — Rättsskyddscentralen för hälsovården (National myndighed for retsmedicinske spørgsmål)

5. Säteilyturvakeskus — Strålsäkerhetscentralen (Det finske center for strålingssikkerhed og nuklear sikkerhed)

9. Työ- ja Elinkeinoministeriö — Arbets- Och Näringsministeriet (Ministeriet for beskæftigelse og økonomi)

1. Kuluttajavirasto — Konsumentverket (Det finske forbrugerorgan)

2. Kilpailuvirasto — Konkurrencerettet (Den finske konkurrencemyndighed)

3. Patentti- ja rekisterihallitus — Patent- och registerstyrelsen (Det nationale patent- og registreringsorgan)

4. Valtakunnansovittelijain toimisto — Riksförlikningsmännens byrå (Kontoret for den nationale forligsinstitution)

5. Työneuvosto — Arbetsrådet (Arbejdsrådet)

10. Ulkoasiainministeriö — Utrikesministeriet (Udenrigsministeriet)

11. Valtioneuvoston Kanslia — Statsrådets Kansli (Premierministerens Kontor)

12. Valtiovarainministeriö — Finansministeriet:

1. Valtiokonttori — Statskontoret (Kontoret vedrørende statskassen)

2. Verohallinto — Skatteförvaltningen (Skatteforvaltningen)

3. Tullilaitos — Tullverket (Toldvæsen)

4. Väestörekisterikeskus — Befolkningsregistercentralen (Folkeregister)

13. Ympäristöministeriö — Miljöministeriet (Miljøministeriet)

1. Suomen ympäristökeskus — Finlands miljöcentral (Finsk miljøinstitut)

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto — Statens Revisionsverk (National revisionsmyndighed)

SVERIGE

Akademien för de fria konsterna (Kunstakademiet)

Allmänna reklamationsnämnden (Det almindelige forbrugerklagenævn)

Arbetsdomstolen (Arbejdsretten)

Arbetsförmedlingen (Den svenske arbejdsformidling)

Arbetsgivarverk, statens (Det nationale organ for statslige arbejdsgivere)

Arbetslivsinstitutet (Det nationale institut for arbejdsliv)

Arbetsmiljöverket (Det svenske arbejdstilsyn)

Arkitekturmuseet (Arkitekturmuseet)

Ljud och bildarkiv, statens (Statens lyd- og billedarkiv)

Barnombudsmannen (Ombudsmanden for børns anliggender)

Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (Det svenske råd for teknologivurdering inden for sundhedsplejen)

Kungliga Biblioteket (Det kongelige bibliotek)

Biografbyrå, statens (Statens råd for filmcensur)

Biografiskt lexikon, svenskt (Det svenske biografiske leksikon)

Bokföringsnämnden (Det svenske nævn for regnskabsstandarder)

Bolagsverket (Det svenske virksomhedsregister)

Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (Statens nævn for boliglån)

Boverket (Den nationale boligstyrelse)

Brottsförebyggande rådet (Det nationale kriminalpræventive råd)

Brottsoffermyndigheten (Myndigheden for kompensation og støtte til ofre for forbrydelser)

Centrala studiestödsnämnden (Det nationale studiehjælpsnævn)

Datainspektionen (Datatilsynet)

Departementen (Ministerier — Regeringsdepartementer)

Domstolsverket (Administrationen for de nationale domstole)

Elsäkerhetsverket (Det nationale nævn for elsikkerhed)

Exportkreditnämnden (Nævnet for eksportkreditgarantier)

Finansinspektionen (Finanstilsynet)

Fiskeriverket (Det nationale fiskerinævn)

Folkhälsoinstitut, statens (Det nationale institut for folkesundhed)

Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (Det svenske miljøforskningsråd)

Fortifikationsverket (Administrationen for nationale bygninger til forsvarsformål)

Medlingsinstituttet (Den nationale forligsinstitution)

Forsvarets materielverk (Forsvarets materieltjeneste)

Forsvarets radioanstalt (Forsvarets radioanstalt)

Forsvarshistoriske museer, statens (Den svenske stats militærhistoriske museer)

Forsvarshögskolan (Det svenske forsvarsakademi)

Forsvarsmakten (De svenske væbnede styrker)

Försäkringskassan (Socialforsikringskontoret)

Geologiska undersökning, Sveriges (Den svenske geologiske undersøgelse)

Geotekniska instituttet, statens (Statens geotekniske institutt)

Glesbygdsverket (Det nationale organ for landudvikling)

Grafiska instituttet og instituttet for högre kommunikations- og reklamutbildning (Det grafiske institutt og instituttet for videregående kommunikationsuddannelser)

Granskningsnämnden för Radio och TV (Den svenske kommission for radio- og TV-udsendelser)

Handelsflottans kultur- och fritidsråd (Handelsflådens kultur- og fritidsråd)

Handikappombudsmannen (Ombudsmanden for handicapspørgsmål)

Haverikommission, statens (Den nationale havarikommission)

Hovrätterna (Appeldomstole) (6)

Hyses- och ärendenämnder (Regionale domstole for leje- og pagtspørgsmål (12))

Hälsa- och sjukvårdens ansvarsnämnd (Udvalget for lægeligt ansvar)

Högskoleverket (Den nationale myndighed for videregående uddannelser)

Högsta domstolen (Højesteret)

Institut för psykosocial miljömedicin, statens (Det nationale institut for psykosociale faktorer og sundhed)

Institut för tillväxtpolitiska studier (Det nationale institut for regionale studier)

Institutet för rymdfysik (Det svenske institut for rumfysik)

Migrationsverket (Den svenske udlændingestyrelse)

Jordbruksverk, statens (Den svenske landbrugsstyrelse)

Justitiekanslern (Justitsministerens kontor)

Jämställdhetsombudsmannen (Ombudsmandskontoret for ligestillingsspørgsmål)

Kammarkollegiet (Det nationale retsråd for offentlige jordområder og midler)

Kammarrätterna (Appeldomstole i forvaltningsretlige sager) (4)

Kemikalieinspektionen (Den nationale kemikalieinspektion)

Kommerskollegium (Det nationale handelskammer)

Verket för innovationssystem — VINNOVA (Det svenske organ for innovative systemer — VINNOVA)

Konjunkturinstitutet (Institut for økonomisk forskning)

Konkurrensverket (Den svenske konkurrencemyndighed)

Konstfack (Skolen for kunst, håndværk og design)

Konsthögskolan (Kunstakademiet)

Nationalmuseum (Det nationale kunstmuseum)

Konstnärsnämnden (Udvalget for kunststøtte)

Konstråd, statens (Det nationale kunstråd)

Konsumentverket (Den nationale styrelse for forbrugerpolitik)

Kriminaltekniska laboratorium, statens (Det nationale kriminaltekniske laboratorium)

Kriminalvården (Kriminalvæsenet)

Kriminalvårdsnämnden (Den nationale styrelse for prøveløsladelse)

Kronofogdemyndigheden (Den svenske fogedmyndighed)

Kulturråd, statens (Det nationale råd for kulturelle anliggender)

Kustbevakningen (Den svenske kystvagt)

Lantmäteriverket (Landmålingsstyrelsen)

Livrustkammaren/Skoklosters slott/ Hallwylska museet (Livrustkammeret/Skoklosters slot/Hallwylska museum)



Livsmedelsverk, statens (Den nationale fødevareadministration)

Lotteriinspektionen (Den nationale tipstjeneste)

Läkemedelsverket (Styrelsen for lægemidler)

Länsrätterna (Administrative regionaldomstole) (24)

Länsstyrelserna (Administrative regionalstyrelser) (24)

Pensionsverk, statens (Statens Pensionsstyrelse)

Marknadsdomstolen (Markedsdomstol)

Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (Sveriges meteorologiske og hydrologiske institut)

Moderna museet (Museet for moderne kunst)

Musiksamlingar, statens (Statens musiksamlinger)

Naturhistoriska riksmuseet (Naturhistorisk museum)

Naturvårdsverket (Miljøstyrelsen)

Nordiska Afrikainstitutet (Nordisk institut for afrikanske studier)



Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (Nordisk folkesundhedsskole)

Notarienämnden (Notarrådet)

Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (Myndigheden for internationale adoptionspørgsmål)

Verket för näringslivsutveckling — NUTEK (Den svenske styrelse for økonomisk og regional vækst — NUTEK)

Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (Ombudsmanden for etnisk diskrimination)

Patentbesvärsträtten (Appeldomstolen for patentspørgsmål)

Patent- och registreringsverket (Styrelsen for patenter og registreringer)

Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (Styrelsen for det svenske folkeregister)

Polarforskningssekretariatet (Det svenske polarforskningssekretariat)

Presstödsnämnden (Styrelsen for støtte til pressen)

Radio- och TV-verket (Den svenske radio- og TV-myndighed)

Regeringskansliet (Kontoret for regeringen)

Regeringsrätten (Øverste forvaltningsdomstol)

Riksantikvarieämbetet (Den centrale styrelse for nationale antikviteter)

Riksarkivet (Rigsarkivet)

Riksbanken (Den svenske nationalbank)

Riksdagsförvaltningen (Den svenske rigsdagsforvaltning)

Riksdagens ombudsmän, JO (Rigsdagens ombudsmand)

Riksdagens revisorer (Rigsdagens revisorer)

Riksgäldskontoret (Kontoret for statsgæld)

Rikspolisstyrelsen (Rigspolitistyrelsen)

Riksrevisionen (Rigsrevisionen)

Riksutställningar, Stiftelsen (Stiftelsen for rigsudstillinger)

Rymdstyrelsen (Den statslige rumstyrelse)

Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (Rådet for arbejdsliv og social forskning)

Räddningsverk, statens (Statens redningsvæsen)

Rättshjälpsmyndigheten (Den regionale retshjælpsmyndighed)

Rättsmedicinalverket (Retsmedicinsk myndighed)

Sameskolstyrelsen och sameskolor (Styrelsen for sameskolerne samt sameskolerne)

Sjöfartsverket (Søfartsstyrelsen)

Maritima museer, statens (De statslige søfartsmuseer)

Skatteverket (Det svenske skattevæsen)

Skogsstyrelsen (Skovstyrelsen)

Skolverk, statens (Den nationale uddannelsesstyrelse)

Smittskyddsinstitutet (Sveriges institut for beskyttelse mod sygdomme)

Socialsstyrelsen (Den svenske sundheds- og socialstyrelse)

Sprängämnesinspektionen (Det nationale inspektorat for eksplosive og brændbare stoffer)

Statistiska centralbyrån (Den svenske statistikmyndighed)

Statskontoret (Kontoret for administrativ udvikling)

Strålsäkerhetsmyndigheten (Den svenske myndighed for strålesikkerhed)

Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (Den svenske myndighed for internationalt udviklingssamarbejde)

Styrelsen för psykologiskt försvar (Den svenske styrelse for psykologisk forsvar)

Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (Den svenske myndighed for akkreditering)

Svenska Institutet, stiftelsen (Det svenske institut)

Talboks- och punktskriftsbiblioteket (Biblioteket for lydbøger og publikationer på blindskrift)

Tingsrätterna (Distrikts- og byretter) (97)

Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (Nævnet for forslag til dommerudnævnelser)

Totalförsvarets pliktverk (De væbnede styrkers rekrutteringstjeneste)

Totalförsvarets forskningsinstitut (Det svenske forsvars forskningsinstitut)

Tullverket (Den svenske toldstyrelse)

Turistdelegationen (Den svenske turistmyndighed)

Ungdomsstyrelsen (Den svenske ungdomsstyrelse)

Universitet och högskolor (Universiteter og højere læreanstalter)

Utlänningsnämnden (Udlændingestyrelsen)

Utsädeskontroll, statens (Det nationale frøavlsinstitut)

Vatten- och avloppsnämnd, statens (National myndighed for vandforsyning og spildevand)

Verket för högskoleservice (VHS) (Den nationale myndighed for videregående uddannelser)

Verket för näringslivsutveckling — NUTEK (Den svenske styrelse for økonomisk og regional udvikling — NUTEK)

Vetenskapsrådet (Svensk forskningsråd)

Veterinärmedicinska anstalt, statens (Veterinærinstituttet)

Väg- och transportforskningsinstitut, statens (Det svenske forskningsinstitut for vejvæsen og transport)

Växsortsnämnd, statens (Det nationale planteavlsnævn)

Åklagarmyndigheden (Den svenske anklagemyndighed)

Krisberedskapsmyndigheden (Det svenske kriseberedskab)

Bemærkninger til afdeling A

1. "EU-medlemsstaternes ordregivende myndigheder" omfatter også enhver underordnet enhed under en ordregivende myndighed i en EU-medlemsstat, forudsat at den ikke har status som særskilt juridisk person.
2. Hvad angår indgåelse af kontrakter af enheder på forsvars- og sikkerhedsområdet er kun omfattet ikkefølsomt materiel og ikkekrigsmateriel på listen, der er knyttet til afdeling D.

## AFDELING B

### DECENTRALE STATSLIGE ENHEDER

Indkøb

Omhandlet i afdeling D

Tærskelværdier 200 000 SDR

Tjenesteydelser

Omhandlet i afdeling E

Tærskelværdier 200 000 SDR

Bygge- og anlægsarbejde

Omhandlet i afdeling F

Tærskelværdier 5 000 000 SDR

Ordregivende enheder:

1. Alle regionale eller lokale ordregivende myndigheder

Alle ordregivende myndigheder i de administrative enheder, som omhandlet i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1059/2003 ("NUTS-forordningen")<sup>1</sup>.

Med henblik på kapitel 28 forstås ved "regionale ordregivende myndigheder": ordregivende myndigheder i de administrative enheder, der hører under NUTS 1 og 2, jf. NUTS-forordningen.

Med henblik på kapitel 28 forstås ved "lokale ordregivende myndigheder": ordregivende myndigheder i de administrative enheder, der hører under NUTS 3, og mindre administrative enheder, jf. NUTS-forordningen.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1059/2003 af 26. maj 2003 om indførelse af en fælles nomenklatur for regionale enheder (NUTS) (EUT L 154 af 21.6.2003, s. 1), senest ændret ved forordning (EF) nr. 1137/2008.

2. Alle ordregivende myndigheder, som er offentligretlige organer, jf. EU-direktiver om offentlige udbud

Ved "offentligretligt organ" forstås ethvert organ:

- a) der er oprettet specielt med henblik på at imødekomme almenhedens behov, dog ikke behov af industriel eller kommerciel karakter
- b) der har status som juridisk person, og
- c) som for størstedelens vedkommende finansieres af staten, regionale eller lokale myndigheder eller af andre offentligretlige organer eller er underlagt ledelsesmæssig kontrol af disse myndigheder eller organer eller har et administrations-, ledelses- eller tilsynsorgan, hvor mere end halvdelen af medlemmerne udpeges af staten, regionale eller lokale myndigheder eller andre offentligretlige organer.

## AFDELING C

### FORSYNINGSVIRKSOMHEDER, SOM FORETAGER UDBUD I HENHOLD TIL BESTEMMELSERNE I KAPITEL 28

#### Indkøb

Omhandlet i afdeling D

Tærskelværdier 400 000 SDR

#### Tjenesteydelser

Omhandlet i afdeling E

Tærskelværdier 400 000 SDR

#### Bygge- og anlægsarbejde

Omhandlet i afdeling F

Tærskelværdier 5 000 000 SDR

Alle ordregivende enheder, hvis offentlige udbud er omfattet af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/25/EU<sup>1</sup> (forsyningsvirksomhedsdirektivet), som er ordregivende myndigheder (dvs. de myndigheder, der er omfattet af afdeling A eller B) eller offentlige virksomheder<sup>2</sup>, og som udøver én af nedenstående aktiviteter eller en kombination heraf:

- a) tilrådighedsstillelse af lufthavne eller andre transportterminaler til luftfartsselskaber
- b) tilrådighedsstillelse af søhavne eller havne ved indre vandveje eller andre transportterminaler for transportvirksomheder, der opererer til vands

#### Bemærkninger til afdeling C

1. Kontrakter, der tildeles med henblik på udøvelse af en af ovennævnte aktiviteter, som er udsat for almindelige konkurrencevilkår på det berørte marked, er ikke omfattet af kapitel 28.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/25/EU af 26. februar 2014 om fremgangsmåderne ved indgåelse af kontrakter inden for vand- og energiforsyning, transport samt posttjenester og om ophævelse af direktiv 2004/17/EF (EUT L 94 af 28.3.2014, s. 243).

<sup>2</sup> Ifølge direktiv 2014/25/EU er en "offentlig virksomhed" enhver virksomhed, som de ordregivende myndigheder direkte eller indirekte kan have bestemmende indflydelse på som følge af ejerforhold, kapitalindskud eller de for virksomheden gældende regler. Bestemmende indflydelse antages at foreligge, når de ordregivende myndigheder direkte eller indirekte i relation til en virksomhed:

- besidder majoriteten af virksomhedens ansvarlige kapital
- råder over flertallet af de stemmer, som er knyttet til de kapitalandele, som virksomheden har udstedt, eller
- kan udpege mere end halvdelen af medlemmerne i virksomhedens administrations-, ledelses- eller tilsynsorgan.

2. Kapitel 28 finder ikke anvendelse på kontrakter, der tildeles af ordregivende enheder, som er omfattet af denne afdeling, med henblik på:

- andre formål end udøvelse af deres aktiviteter som anført i denne afdeling eller udøvelse af disse aktiviteter i et ikke-EØS-land
- videresalg eller udlejning til tredjemand, forudsat at den ordregivende enhed ikke besidder særlige eller eksklusive rettigheder til at sælge eller udleje genstanden for sådanne kontrakter, og at det står andre enheder frit for at sælge eller udleje den på de samme betingelser som den ordregivende enhed.

3. I. Forudsat at betingelserne i afsnit II er opfyldt, finder kapitel 28 ikke anvendelse på kontrakter, der tildeles, og

- i) som en ordregivende enhed indgår med en tilknyttet virksomhed<sup>1</sup>, eller

---

<sup>1</sup> Ved "tilknyttet virksomhed" forstås en virksomhed, hvis årsregnskaber er konsolideret med den ordregivende enheds årsregnskaber i overensstemmelse med kravene i Rådets syvende direktiv 83/349/EØF af 13. juni 1983 på grundlag af traktatens artikel 54, stk. 3, litra g), om konsoliderede regnskaber (EFT L 193 af 18.7.1983, s. 1), eller, når det drejer sig om virksomheder, der ikke er underlagt dette direktiv, en virksomhed, som den ordregivende enhed direkte eller indirekte kan udøve bestemmende indflydelse på, eller som kan udøve bestemmende indflydelse på den ordregivende enhed, eller som sammen med den ordregivende enhed er underkastet en anden virksomheds bestemmende indflydelse som følge af ejerforhold, kapitalindskud eller de for virksomheden gældende regler.

ii) som et joint venture, der udelukkende består af flere ordregivende enheder med henblik på udøvelse af de i denne afdelings litra a) og b), omhandlede former for virksomhed, indgår med en virksomhed, der er tilknyttet en af disse ordregivende enheder.

II. Afsnit I finder anvendelse på kontrakter om tjenesteydelser eller indkøb, forudsat at mindst 80 % af den gennemsnitlige omsætning fra tjenesteydelser eller leverancer, som den tilknyttede virksomhed har udført inden for de seneste tre år, hidrører fra henholdsvis tjenesteydelser eller leverancer til de virksomheder, hvortil den er knyttet<sup>1</sup>.

4. Kapitel 28 finder ikke anvendelse på kontrakter, der tildeles, og

i) som et joint venture, der udelukkende består af flere ordregivende enheder med henblik på udøvelse af de i denne afdelings litra a) og b), omhandlede former for virksomhed, indgår med en af disse ordregivende enheder, eller

ii) som en ordregivende enhed indgår med et sådant joint venture, som den udgør en del af, og

forudsat at dette joint venture er oprettet for at udføre den pågældende aktivitet over en periode på mindst tre år, og hvis det er angivet i det instrument, hvorved det pågældende joint venture oprettes, at de ordregivende enheder, det består af, vil forblive en del af det i mindst den samme periode.

---

<sup>1</sup> Når omsætningen, afhængigt af hvornår den tilknyttede virksomhed blev etableret eller påbegyndte sin aktivitet, ikke findes for de tre seneste regnskabsår, er det tilstrækkeligt, at denne virksomhed påviser sandsynligheden af, at den i dette afsnit nævnte omsætning kan realiseres, især i form af fremskrivning af aktiviteter.

## AFDELING D

### VARER

1. Kapitel 28 finder anvendelse på udbud af alle varer, der udbydes af enheder i afdeling A, medmindre andet er anført i kapitel 28.
2. Kapitel 28 omfatter kun de varer, der er beskrevet i kapitlerne i den kombinerede nomenklatur (KN), der er specificeret nedenfor, og som indkøbes af forsvarsministerier og forsvars- og sikkerhedsmyndigheder i Belgien, Bulgarien, Cypern, Danmark, Estland, Irland, Finland, Frankrig, Grækenland, Italien, Kroatien, Letland, Litauen, Luxembourg, Malta, Nederlandene, Polen, Portugal, Rumænien, Slovakiet, Slovenien, Spanien, Sverige, Tjekkiet, Tyskland, Ungarn og Østrig:

Kapitel 25	Salt; svovl; jord- og stenarter; gips, kalk og cement
Kapitel 26	Malme, slagge og aske
Kapitel 27	Mineralske brændselsstoffer, mineralolier og destillationsprodukter deraf; bituminøse stoffer; mineralsk voks undtagen: ex 27.10: særlige motorolier

Kapitel 28	Uorganiske kemikalier; uorganiske og organiske forbindelser af ædle metaller, af sjældne jordarters metaller, af radioaktive grundstoffer og af isotoper undtagen: ex 2808: krudt og andre eksplosive stoffer ex 2813: krudt og andre eksplosive stoffer ex 2814: tåregas ex 2825: krudt og andre eksplosive stoffer ex 2829: krudt og andre eksplosive stoffer ex 2834: krudt og andre eksplosive stoffer ex 2844: giftige stoffer ex 2845: giftige stoffer ex 2847: krudt og andre eksplosive stoffer ex 2852: giftige stoffer ex 2853: giftige stoffer
------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Kapitel 29	<p>Organiske kemikalier</p> <p>undtagen:</p> <p>ex 2904: krudt og andre eksplosive stoffer</p> <p>ex 2905: krudt og andre eksplosive stoffer</p> <p>ex 2908: krudt og andre eksplosive stoffer</p> <p>ex 2909: krudt og andre eksplosive stoffer</p> <p>ex 2912: krudt og andre eksplosive stoffer</p> <p>ex 2913: krudt og andre eksplosive stoffer</p> <p>ex 2914: giftige stoffer</p> <p>ex 2915: giftige stoffer</p> <p>ex 2916: giftige stoffer</p> <p>ex 2920: giftige stoffer</p> <p>ex 2921: giftige stoffer</p> <p>ex 2922: giftige stoffer</p> <p>ex 2933: krudt og andre eksplosive stoffer</p> <p>ex 2926: giftige stoffer</p> <p>ex 2928: krudt og andre eksplosive stoffer</p>
Kapitel 30:	Lægemidler
Kapitel 31:	Gødningsstoffer
Kapitel 32:	Garve- og farvestofekstrakter; garvesyrer og derivater deraf; farver, pigmenter og andre farvestoffer; maling og lakker; kit, spartelmasse og lign. trykfarver, blæk og tusch
Kapitel 33:	Flygtige vegetabiliske olier og resinoider; parfumevarer, kosmetik og toiletmidler

Kapitel 34:	Sæbe, organiske overfladeaktive stoffer samt vaske- og rengøringsmidler, smøremidler, syntetisk voks og tilberedt voks, pudse- og skuremidler, lys og lignende produkter, modellermasse, dentalvoks og andre dentalpræparater på basis af gips
Kapitel 35:	Proteiner; modificeret stivelse; lim og klister; enzymer
Kapitel 37:	Fotografiske og kinematografiske artikler
Kapitel 38:	Diverse kemiske produkter undtagen: ex 3824: giftige stoffer
Kapitel 39:	Plast og varer deraf undtagen: ex 3912: krudt og andre eksplosive stoffer
Kapitel 40:	Gummi og varer deraf undtagen: ex 4011: skudsikre dæk
Kapitel 41:	Rå huder og skind (undtagen pelsskind) samt læder
Kapitel 42:	Varer af læder; sadelmagerarbejder; rejseartikler, håndtasker og lignende varer; varer af tarme
Kapitel 43:	Pelsskind og kunstigt pelsskind samt varer deraf
Kapitel 44:	Træ og varer deraf; trækul
Kapitel 45:	Kork og varer deraf
Kapitel 46:	Kurvemagerarbejder og andre varer af flettematerialer kurvemager-arbejder og andre varer af flettematerialer

Kapitel 47:	Papirmasse af træ eller andre celluloseholdige materialer; genbrugspapir og -pap (affald)
Kapitel 48:	Papir og pap; varer af papirmasse, papir og pap
Kapitel 49:	Bøger, aviser, billeder og andre tryksager; håndskrevne eller maskinskrevne arbejder samt tegninger
Kapitel 65:	Hovedbeklædning og dele dertil
Kapitel 66:	Paraplyer, parasoller, spadserestokke, siddestokke, piske, ridepiske samt dele dertil
Kapitel 67:	Bearbejdede fjer og dun samt varer af fjer og dun; kunstige blomster; varer af menneskehår
Kapitel 68:	Varer af sten, gips, cement, asbest, glimmer og lignende materialer
Kapitel 69:	Keramiske produkter
Kapitel 70:	Glas og glasvarer
Kapitel 71:	Naturperler, kulturperler, ædel- og halvædelsten, ædle metaller, ædelmetaldublé samt varer af disse materialer; bijouterivarer; mønter
Kapitel 73:	Varer af jern og stål
Kapitel 74:	Kobber og varer deraf
Kapitel 75:	Nikkel og varer deraf
Kapitel 76:	Aluminium og varer deraf
Kapitel 78:	Bly og varer deraf
Kapitel 79:	Zink og varer deraf
Kapitel 80:	Tin og varer deraf
Kapitel 81:	Andre uædle metaller; sintrede keramiske metaller (cermets); og varer deraf

Kapitel 82:	<p>Værktøj, redskaber, knive, skeer og gaffer, af uædle metaller; samt dele dertil, af uædle metaller</p> <p>undtagen:</p> <p>ex 8207: værktøj af uædle metaller</p> <p>ex 8209: værktøj og dele dertil af uædle metaller</p>
Kapitel 83:	Diverse varer af uædle metaller
Kapitel 84:	<p>Atomreaktorer, kedler, maskiner og apparater samt mekaniske redskaber; dele dertil</p> <p>undtagen:</p> <p>8407: motorer</p> <p>8408: motorer</p> <p>ex 8411: andre motorer</p> <p>ex 8412: andre motorer</p> <p>ex 8458: maskiner</p> <p>ex 8486: maskiner</p> <p>ex 8471: automatiske databehandlingsmaskiner</p> <p>ex 8473: dele til maskiner henhørende under pos. 8471</p> <p>ex 8401: atomreaktorer</p>
Kapitel 85:	<p>Elektriske maskiner og apparater, elektrisk materiel samt dele dertil; lydoptagere og lydgendivere samt billed- og lydoptagere og billed- og lydgendivere til fjernsyn samt dele og tilbehør dertil</p> <p>undtagen:</p> <p>ex 8517: telekommunikationsudstyr</p> <p>ex 8525: sendere</p> <p>ex 8527: sendere</p>

Kapitel 86:	<p>Lokomotiver, vogne og andet materiel til jernbaner og sporveje samt dele dertil; stationært jernbane- og sporvejsmateriel samt dele dertil; mekanisk (herunder elektromekanisk) trafikreguleringsudstyr af enhver art</p> <p>undtagen:</p> <p>ex 8601: pansrede elektriske lokomotiver</p> <p>ex 8603: andre pansrede lokomotiver</p> <p>ex 8605: vogne</p> <p>ex 8604: reparationsvogne</p>
Kapitel 87	<p>Køretøjer (undtagen til jernbaner og sporveje) samt dele og tilbehør dertil</p> <p>undtagen:</p> <p>8710: tanks og andre pansrede køretøjer</p> <p>8701: traktorer</p> <p>ex 8702: militærkøretøjer</p> <p>ex 8705: kranvogne</p> <p>ex 8711: motorcykler</p> <p>ex 8716: påhængsvogne</p>
Kapitel 89	<p>Skibe, både og flydende materiel</p> <p>undtagen:</p> <p>ex 8906: krigsskibe</p>

Kapitel 90	<p>Optiske fotografiske og kinematografiske instrumenter og apparater; måle-, kontrol- og præcisionsinstrumenter og -apparater samt dele dertil</p> <p>undtagen:</p> <p>ex 9005: kikkerter (binokulære)</p> <p>ex 9013: forskellige instrumenter, lasere</p> <p>ex 9014: afstandsmålere</p> <p>ex 9028: elektriske og elektroniske måleinstrumenter</p> <p>ex 9030: elektriske og elektroniske måleinstrumenter</p> <p>ex 9031: elektriske og elektroniske måleinstrumenter</p> <p>ex 9012: mikroskoper</p> <p>ex 9018: instrumenter til medicinsk brug</p> <p>ex 9019: apparater til mekanoterapi</p> <p>ex 9021: ortopædiske artikler</p> <p>ex 9022: røntgenapparater</p>
Kapitel 91	Ure og dele dertil
Kapitel 92	Musikinstrumenter; dele og tilbehør dertil
Kapitel 94	<p>Møbler; sengebunde, madrasser, dyner, puder og lign.; lamper og belysningsartikler, ikke andetsteds tariferet; lysskilte, navneplader med lys og lignende varer; præfabrikerede bygninger</p> <p>undtagen:</p> <p>ex 9401: flysæder</p>
Kapitel 96	Diverse varer

## AFDELING E

### TJENESTEYDELSER

I den universelle liste over tjenesteydelser, der findes i dokument MTN.GNS/W/120, indgår følgende tjenesteydelser\*:

Emne	CPC-referencenummer
Vedligeholdelses- og reparationstjenester	6112, 6122, 633, 886
Landtransport, herunder sikkerhedstransport og kurérvirksomhed, undtagen postbesørgelse	712 (undtagen 71235), 7512, 87304
Lufttransport af personer og gods, undtagen postbesørgelse	73 (undtagen 7321)
Postbesørgelse på land, undtagen med tog, og i luften	71235, 7321
Telekommunikationstjenesteydelser	752
Computertjenesteydelser og tilknyttede tjenesteydelser	84
Regnskabs-, revisions- og bogholderivirksomhed	862
Markeds- og opinionsundersøgelser	864
Virksomhedsrådgivning og lign. tjenesteydelser	865, 866**

Emne	CPC-referencenummer
Arkitektvirksomhed; ingeniørvirksomhed og integreret ingeniørvirksomhed, byplanlægning og landskabsarkitektur; tilknyttet videnskabelig og teknisk rådgivning, teknisk prøvning og analyse	867
Reklamevirksomhed	871
Bygningsrengøring og ejendomsadministration	874, 82201 til 82206
Forlags- og trykkerivirksomhed på honorar- eller kontraktbasis	88442
Kloakvæsen og renovationsvæsen, renholdning og lignende tjenesteydelser	94

I tilgift til de ovennævnte tjenesteydelser, er udbud gennemført af de følgende ordregivende enheder, som er identificeret i overensstemmelse med De Forenede Nationers centrale produktklassifikation (CPC Prov<sup>1</sup>), medtaget for enheder omfattet af afdeling A, B og C:

- Hotel- og restaurationsvirksomhed (CPC 641)<sup>\*\*\*</sup>
- Restaurationstjenesteydelser (CPC 642)<sup>\*\*\*</sup>
- Servering af drikkevarer (CPC 643)<sup>\*\*\*</sup>
- Tjenesteydelser i tilknytning til telekommunikation (CPC 754)

<sup>1</sup> <http://unstats.un.org/unsd/cr/registry/regcst.asp?Cl=9&Lg=1>

- Tjenesteydelser i forbindelse med fast ejendom på honorar- eller kontraktbasis (CPC 8220)
- Andre forretningstjenesteydelser (CPC 87901, 87903, 87905-87907)
- Tjenesteydelser i forbindelse med undervisning (CPC 92).

#### Bemærkninger til afdeling E

1. Udbud af en eller flere af de af denne afdeling omfattede tjenesteydelser, som gennemføres af ordregivende enheder omhandlet i afdeling A, B eller C, er kun omfattet med hensyn til Chiles udbyder af tjenesteydelser, hvis Chile har ladet den pågældende tjenesteydelse omfatte af afdeling E i bilag 28-B.
2. \* Med undtagelse af tjenesteydelser, som enhederne skal indkøbe hos andre enheder, fordi disse har eksklusive rettigheder, der er tildelt dem i henhold til bekendtgjorte love, forskrifter eller administrative bestemmelser.
3. \*\*Med undtagelse af voldgifts- og mæglingsvirksomhed
4. \*\*\*Tjenesteydelseskontrakter inden for hotel- og restaurationsvirksomhed (CPC 641), restaurationstjenesteydelser (CPC 642), servering af drikkevarer (CPC 643) og tjenesteydelser i forbindelse med undervisning (CPC 92) er omfattet af reglerne for national behandling for leverandører og tjenesteydere fra Chile, forudsat at deres værdi er lig med eller overstiger 750 000 EUR, hvis kontrakterne tildeles af ordregivende enheder, som er omfattet af afdeling A eller B i dette bilag, og forudsat at deres værdi er lig med eller overstiger 1 000 000 EUR, når kontrakterne tildeles af ordregivende enheder, som er omfattet af afdeling C i dette bilag.

## AFDELING F

### BYGGE- OG ANLÆGSTJENESTEYDELSER

Definition:

I denne afdeling forstås ved "kontrakt inden for bygge- og anlægsvirksomhed" en kontrakt, der indgås med henblik på, uanset måden, at udføre et bygge- og anlægsarbejde i henhold til hovedgruppe 51 i den centrale produktnomenklatur (i det følgende benævnt "hovedgruppe 51 i CPC").

Fortegnelse over hovedgruppe 51 i CPC:

Alle tjenesteydelser inden for hovedgruppe 51.

Fortegnelse over hovedgruppe 51 i CPC

Gruppe	Klasse	Underkategori	Titel	ISCI-kode
AFDELING 5			BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER OG BYGNINGER: LAND	
HOVEDGRUPPE 51			BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER	
511			Forberedende byggepladsarbejder	
	5111	51110	Byggepladsundersøgelser	4510
	5112	51120	Nedrivningsarbejde	4510
	5113	51130	Terrænregulering og rydning af byggepladser	4510
	5114	51140	Jordarbejder	4510
	5115	51150	Terrænregulering i forbindelse med minedrift	4510
	5116	51160	Stilladsarbejder	4520

Gruppe	Klasse	Underkategori	Titel	ISCI-kode
512			Arbejder i forbindelse med opførelse af bygninger	
	5121	51210	Opførelse af en- og tofamiliehuse	4520
	5122	51220	Opførelse af flerfamiliehuse	4520
	5123	51230	Opførelse af lager- og industribygninger	4520
	5124	51240	Opførelse af erhvervsbygninger	4520
	5125	51250	Opførelse af bygninger til kulturelt brug	4520
	5126	51260	Opførelse af hoteller, restauranter og lignende bygninger	4520
	5127	51270	Opførelse af bygninger til uddannelsesformål	4520
	5128	51280	Opførelse af bygninger til sundhedsmæssige formål	4520
	5129	51290	Opførelse af andre bygninger	4520
513			Arbejder i forbindelse med udførelse af anlægsarbejder	
	5131	51310	Anlæg af veje (undtagen veje på pæledæk), gader, jernbaner og start- og landingsbaner til fly	4520
	5132	51320	Anlæg af broer, veje på pæledæk, tunneler og underføringer	4520
	5133	51330	Anlæg af sejlløb, havne, dæmninger og andre vandbygningsværker	4520
	5134	51340	Udlægning af fjernrørledninger, kommunikations- og elledninger (kabler)	4520
	5135	51350	Udlægning af rørledninger og kabler i lokalområder; tilhørende arbejder	4520
	5136	51360	Opførelse af mineanlæg og foretagender inden for fremstillingsvirksomhed	4520

Gruppe	Klasse	Underkategori	Titel	ISCI-kode
	5137		Opførelse af sports- og fritidsanlæg	
		51371	Bygning af stadier og andre sportsanlæg	4520
		51372	Udførelse af andre sports- og fritidsanlæg (f.eks. svømmebassiner, tennisbaner, golfbaner)	4520
	5139	51390	Anlægsarbejder i.a.n.	4520
514	5140	51400	Samling og opførelse af præfabrikerede bygninger	4520
515			Specialiserede bygge- og anlægsarbejder	
	5151	51510	Udførelse af fundamenter, herunder nedramning af pæle	4520
	5152	51520	Boring af brønde	4520
	5153	51530	Tagdækning og tætning	4520
	5154	51540	Betonarbejder	4520
	5155	51550	Stålbøjning og -opstilling (herunder svejsning)	4520
	5156	51560	Murerarbejder	4520
	5159	51590	Øvrige specialiserede bygge- og anlægsarbejder	4520
516			Installationsvirksomhed	
	5161	51610	Installation af varme-, ventilations- og klimaanlæg	4530
	5162	51620	Rør- og sanitetsinstallationer	4530
	5163	51630	Installation af gasarmaturer	4530
	5164		Elinstallation	
		51641	Installation af elledninger og elarmaturer	4530
		51642	Installation af brandalarmer	4530

Gruppe	Klasse	Underkategori	Titel	ISCI-kode
		51643	Installation af tyverialarmer	4530
		51644	Installation af antenneanlæg til boliger	4530
		51649	Andre elinstallationer	4530
	5165	51650	Isolering (elledninger, vand, varme, lyd)	4530
	5166	51660	Opsætning af hegn og stakitter	4530
	5169		Anden installationsvirksomhed	
		51691	Installation af elevatorer og rulletrapper	4530
		51699	Anden installationsvirksomhed, i.a.n.	4530
517			Færdiggørelse af bygninger	
	5171	51710	Glarmesterarbejder, herunder isætning af vinduer	4540
	5172	51720	Stukkator- og pudsearbejde	4540
	5173	51730	Malearbejde	4540
	5174	51740	Montering af gulv- og vægfliser	4540
	5175	51750	Udførelse af anden gulvbelægning, vægbeklædning og tapetsering	4540
	5176	51760	Døre og vinduer samt rammer dertil af træ og metal	4540
	5177	51770	Indendørsindretning	4540
	5178	51780	Ornamentering	4540
	5179	51790	Øvrige arbejder i forbindelse med færdiggørelse af bygninger	4540
518	5180	51800	Udlejning af bygge- og nedrivningsmateriel med betjeningspersonale	4550

## AFDELING G

### KONCESSIONER PÅ BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

#### Definition:

ved "koncession på bygge- og anlægsarbejder" forstås en gensidigt bebyrdende kontrakt, der indgås skriftligt, hvorved ordregivende enheder overdrager ansvaret for udførelse af bygge- og anlægsarbejder til en eller flere økonomiske aktører, hvor vederlaget for denne overdragelse enten udelukkende består i retten til at udnytte de bygge- og anlægsarbejder, der er omfattet af kontrakten, eller i denne ret sammen med betaling af en pris.

Tildeling af en koncession på bygge- og anlægsarbejder indebærer, at der overføres operationelle risici til de økonomiske aktører ved udnyttelsen af disse bygge- og anlægsarbejder, som omfatter en efterspørgsels- eller en udbudsrisiko eller begge dele. Der bør ikke udstedes garanti om genvinding af de investeringer eller udgifter, der er forbundet med at forestå bygge- og anlægsarbejderne.

#### Anvendelsesområde::

Koncessionskontrakter om bygge- og anlægsarbejder, der er tildelt af enheder, der er omfattet af afdeling A eller B, forudsat at deres værdi er lig med eller overstiger 5 000 000 SDR. Følgende bestemmelser finder anvendelse: Artikel 28.1, artikel 28.2 (undtagen stk. 7 og 8), artikel 28.3, artikel 28.4 (undtagen stk. 5), artikel 28.5, artikel 28.6 (undtagen stk. 2, litra c) og e), og stk. 4 og 5)), artikel 28.7, artikel 28.9, artikel 28.10, artikel 28.11, artikel 28.12, stk. 1, artikel 28.14, stk. 1, litra a), b) og c), artikel 28.16, artikel 28.17, artikel 28.18, artikel 28.19, artikel 28.20 og artikel 28.21.

Bemærkninger:

Denne forpligtelse er underlagt de undtagelser, der er fastsat i artikel 11 og 12 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/23/EU<sup>1</sup>.

## AFDELING H

### GENERELLE BEMÆRKNINGER OG UNDTAGELSER

1. Kapitel 28 dækker ikke:
  - a) indkøb af landbrugsprodukter som led i landbrugsstøtteprogrammer og folkeernæringsprogrammer (f.eks. fødevarehjælp, herunder nødhjælp)
  - b) udbud vedrørende radio- og TV-selskabers indkøb, udvikling, produktion eller koproduktion af programmateriale og aftaler om sendetid eller
  - c) udbud, der indgås af ordregivende enheder, der er omfattet af afdeling A og B i forbindelse med aktiviteter inden for sektorerne for drikkevand, energi, transport og postvæsen, er ikke omfattet af dette kapitel, medmindre der er omfattet af afdeling C, og med forbehold af de tærskelværdier, der gælder herfor.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2014/23/EU af 26. februar 2014 om tildeling af koncessionskontrakter (EUT L 94 af 28.3.2014, s. 1).

2. For Ålandsøerne (Ahvenanmaa) gælder de særlige betingelser i protokol nr. 2 om Ålandsøerne til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union.

## AFDELING I

### MEDIER TIL OFFENTLIGGØRELSE AF OPLYSNINGER OM OFFENTLIGE UDBUD

1. Elektroniske medier eller papirmedier, som anvendes af EU-parten til offentliggørelse af love, forskrifter, retsafgørelser, alment gældende administrative afgørelser, standardkontraktbestemmelser og procedurer vedrørende offentlige udbud, der er omhandlet i artikel 28.5

#### 1.1 Den Europæiske Union

Oplysninger om systemet for offentlige udbud i Den Europæiske Union:

- [http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html)
- Den Europæiske Unions Tidende.

## 1.2 Medlemsstater

### 1.2.1 Belgien

1. Love, kongelige og ministerielle bekendtgørelser, ministerielle cirkulærer:

- le Moniteur Belge

2. Retspraksis:

- Pasicrisie

### 1.2.2 Bulgarien

1. Love og administrative bestemmelser:

- Държавен вестник (Statstidende)

2. Retsafgørelser:

- <http://www.sac.government.bg>.

3. Alment gyldige administrative afgørelser og alle andre procedurer:

– <http://www.aop.bg>;

– <http://www.cpc.bg>

1.2.3 Tjekkiet

1. Love og administrative bestemmelser:

– Lovsamling for Den Tjekkiske Republik

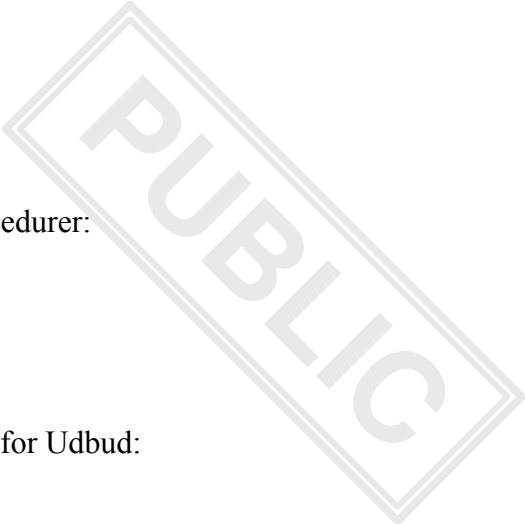
2. Afgørelser fra kontoret for konkurrencebeskyttelse:

– Samlingen af afgørelser fra kontoret for konkurrencebeskyttelse

1.2.4 Danmark

1. Love og administrative bestemmelser:

– Lovtidende

- 
2. Retsafgørelser:
    - Ugeskrift for Retsvæsen
  3. Administrative afgørelser og procedurer:
    - Ministerialtidende
  4. Kendelser afsagt af Klagenævnet for Udbud:
    - Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

#### 1.2.5 Tyskland

1. Love og administrative bestemmelser:
  - Bundesgesetzblatt
  - Bundesanzeiger

2. Retsafgørelser:

- Entscheidungssammlungen des: Bundesverfassungsgerichts, Bundesgerichtshofs, Bundesverwaltungsgerichts Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

1.2.6 Estland

1. Almengyldige love og administrative bestemmelser samt administrative afgørelser:

- Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

2. Procedurer vedrørende offentlige udbud:

- <https://riigihanked.riik.ee>.

1.2.7 Irland

1. Love og administrative bestemmelser:

- Iris Oifigiuil (Det officielle statstidende for Irland)

### 1.2.8 Grækenland

1. Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothwn (Det græske statstidende)

### 1.2.9 Spanien

1. Lovgivning:

- Boletin Oficial des Estado

2. Retsafgørelser:

- Center for retslig dokumentation (Centro de Documentación Judicial (Cendoj)) <https://www.poderjudicial.es/search/indexAN.jsp>

- Den spanske forfatningsdomstol (Base de datos pública de jurisprudencia del Tribunal Constitucional), <http://hj.tribunalconstitucional.es/es>

- Den centrale administrative appelinstans for kontrakter (Tribunal Administrativo Central de Recursos Contractuales)  
<https://www.hacienda.gob.es/es-ES/Areas%20Tematicas/Contratacion/TACRC/Paginas/BuscadordeResoluciones.aspx>

#### 1.2.10 Frankrig

##### 1. Lovgivning:

- Journal Officiel de la République française

##### 2. Retspraksis:

- Recueil des arrêts du Conseil d'État
- Revue des marchés publics

#### 1.2.11 Kroatien

1. Narodne novine — <http://www.nn.hr>.

### 1.2.12 Italien

#### 1. Lovgivning:

- Gazzetta Ufficiale

#### 2. Retspraksis:

- Ingen officielle publikationer

### 1.2.13 Cypern

#### 1. Lovgivning:

- Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (Republikkens officielle statstidende)

#### 2. Retsafgørelser:

- Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 — Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (Afgørelser afsagt af højesteret — trykkeriet)



#### 1.2.14 Letland

##### 1. Lovgivning:

- Latvijas vēstnesis (statstidende)

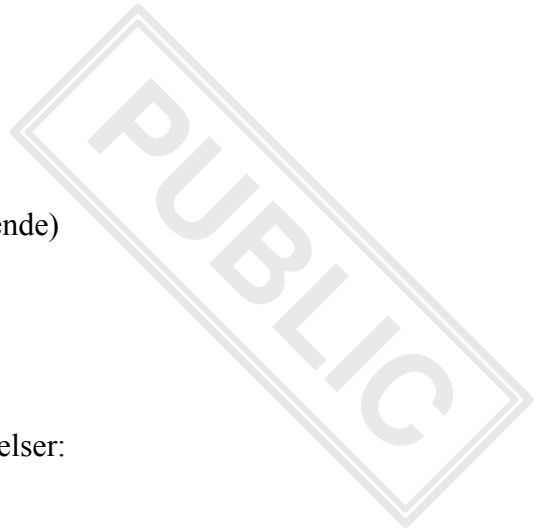
#### 1.15.15 Litauen

##### 1. Love og administrative bestemmelser:

- Teisės aktų registras (register over retsakter)

##### 2. Retsafgørelser, retspraksis:

- Bulletin fra Litauens højesteret "Teismų praktika"
- Bulletin fra Litauens øverste ret for administrative anliggender "Administracinių teismų praktika"



#### 1.15.16 Luxembourg

1. Lovgivning:
  - Memorial
2. Retspraksis:
  - Pasicrisie

#### 1.2.17 Ungarn

1. Lovgivning:
  - Lovgivning — Magyar Közlöny (Republikken Ungarns lovtidende)
2. Retspraksis:
  - Közbeszerzési Értesítő — a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bulletin for offentlige udbud — statstidende for Rådet for offentlige udbud)



### 1.2.18 Malta

#### 1. Lovgivning:

- Government Gazette

### 1.19.19 Nederlandene

#### 1. Lovgivning:

- Nederlandse Staatscourant og/eller Staatsblad

#### 2. Retspraksis:

- Ingen officielle publikationer

### 1.19.20 Østrig

#### 1. Lovgivning:

- Österreichisches Bundesgesetzblatt
- Amtsblatt zur Wiener Zeitung



2. Retsafgørelser:

- Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes og Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

1.2.21 Polen

1. Lovgivning:

- Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Statstidende — Republikken Polen)

2. Retsafgørelser, retspraksis:

- "Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrow i Sądu Okręgowego w Warszawie" (Udvalg af domme fra voldgiftspaneler og Warszawas regionalret)

### 1.2.22 Portugal

#### 1. Lovgivning:

- Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

#### 2. Retslige publikationer:

- Boletim do Ministério da Justiça
- Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo
- Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

### 1.2.23 Rumænien

#### 1. Love og administrative bestemmelser:

- Monitorul Oficial al României (Rumæniens lovtidende)

#### 2. Retsafgørelser, almengyldige administrative afgørelser og procedurer:

<http://www.anrmap.ro>.

#### 1.2.24 Slovenien

1. Lovgivning:

- Republikken Sloveniens statstidende

2. Retsafgørelser:

- Ingen officielle publikationer

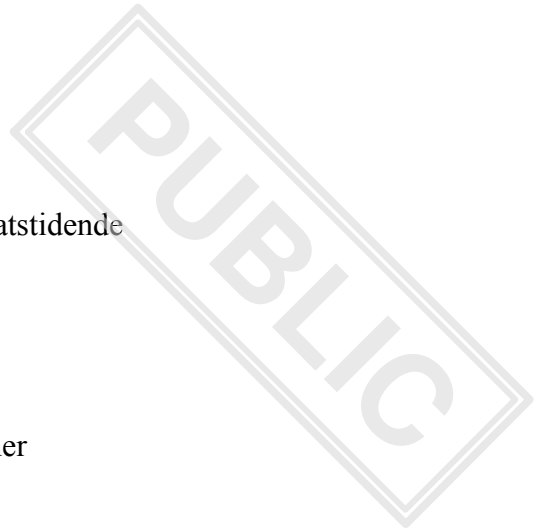
#### 1.2.25 Slovakiet

1. Lovgivning:

- Zbierka zákonov (lovsamling)

2. Retsafgørelser:

- Ingen officielle publikationer



### 1.2.26 Finland

1. Suomen Säädoskokoelma — Finlands Författningssamling (Finlands lovtidende)
2. Ålands Författningssamling (Ålands lovtidende).

### 1.2.27 Sverige

Svensk Författningssamling (Sveriges lovtidende).

2. Elektroniske medier eller papirmedier, som anvendes af EU-parten til offentliggørelse af bekendtgørelser i henhold til artikel 28.6, 28.8, stk. 7, og 28.17, stk. 2, jf. artikel 28.5

### 2.1 Den Europæiske Union

Supplement til Den Europæiske Unions Tidende og dens elektroniske udgave:

TED (tenders electronically daily) <http://ted.europa.eu> (kan også tilgås fra portalen

[http://simap.ted.europa.eu/index\\_en.html](http://simap.ted.europa.eu/index_en.html))

## 2.2 Medlemsstater

### 2.2.1 Belgien

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Le Bulletin des Adjudications
3. Andre offentliggørelser i fagpressen

### 2.2.2 Bulgarien

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Държавен вестник (Statstidende) — <http://dv.parliament.bg>
3. Register over offentlige udbud — <http://www.aop.bg>

### 2.2.3 Tjekkiet

Den Europæiske Unions Tidende



2.2.4 Danmark

Den Europæiske Unions Tidende

2.2.5 Tyskland

Den Europæiske Unions Tidende

2.2.6 Estland

Den Europæiske Unions Tidende

2.2.7 Irland

1. Den Europæiske Unions Tidende

2. eTenders ([www.eTenders.gov.ie](http://www.eTenders.gov.ie))

2.2.8 Grækenland

1. Den Europæiske Unions Tidende

2. Offentliggørelse i dags-, finans-, regional- og fagpressen



### 2.2.9 Spanien

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Den spanske offentlige forvaltnings platform for offentlige udbud (Plataforma de Contratación del Sector Público),  
<https://contrataciondelestado.es/wps/portal/plataforma>
3. Det spanske statslige lovtidende (Boletín Oficial del Estado)  
<https://www.boe.es>.

### 2.2.10 Frankrig

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Bulletin officiel des annonces des marchés publics

### 2.2.11 Kroatien

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Elektronisk bekendtgørelse af offentlige udbud i Republikken Kroatien)

#### 2.2.12 Italien

Den Europæiske Unions Tidende

#### 2.2.13 Cypern

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Republikkens statstidende
3. Den lokale dagspresse

#### 2.2.14 Letland

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Latvijas vēstnesis (statstidende)

#### 2.2.15 Litauen

1. Den Europæiske Unions Tidende



2. Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (central portal for offentlige udbud)
3. Informationssupplement "Informaciniai pranešimai" til Litauens statstidende ("Valstybės žinios")

#### 2.2.16 Luxembourg

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Dagspressen

#### 2.2.17 Ungarn

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Közbeszerzési Értesítő — a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Bulletin for offentlige udbud — statstidende for Rådet for offentlige udbud)

2.2.18 Malta

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Government Gazette

2.2.19 Nederlandene

Den Europæiske Unions Tidende

2.2.20 Østrig

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Amtsblatt zur Wiener Zeitung

2.2.21 Polen

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Biuletyn Zamówień Publicznych (Bulletin for offentlige udbud)



#### 2.2.22 Portugal

Den Europæiske Unions Tidende

#### 2.2.23 Rumænien

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Monitorul Oficial al României (Rumæniens lovtidende)
3. Elektronisk system for offentlige udbud — <http://www.e-licitatie.ro>

#### 2.2.24 Slovenien

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Portal javnih naročil - <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

#### 2.2.25 Slovakiet

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Vestník verejného obstarávania (Avis for offentlige udbud)

#### 2.2.26 Finland

1. Den Europæiske Unions Tidende
2. Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite  
(Offentlige udbud i Finland og EØS, Supplement til Finlands statstidende)

#### 2.2.27 Sverige

Den Europæiske Unions Tidende.

---

OFFENTLIGE UDBUD

CHILE

AFDELING A

CENTRALE STATSLIGE ENHEDER

1. Kapitel 28 gælder for udbud, der udføres af de centrale statslige enheder, der er opført i denne afdeling, hvor værdien af udbuddet skønnes i henhold til afdeling J at være lig med eller over følgende relevante tærskelværdi:

Varer

Omhandlet i afdeling D

Tærskelværdier 95 000 SDR

Tjenesteydelser

Omhandlet i afdeling E

Tærskelværdier 95 000 SDR

Bygge- og anlægstjenesteydelser

Omhandlet i afdeling F

Tærskelværdier 5 000 000 SDR

2. De beløbsmæssige tærskelværdier i afsnit 1 tilpasses i henhold til afdeling J.

Liste over enheder

Medmindre andet er angivet i denne afdeling, er alle underordnede enheder til de opførte omfattet af kapitel 28, herunder også følgende:

1. Presidencia de la República (Republikkens præsident).
2. Ministerio del Interior y Seguridad Pública (Ministeriet for indenrigsanliggender og offentlig sikkerhed):

Subsecretaría del Interior

Subsecretaría de Desarrollo Regional

Subsecretaría de Prevención del Delito

Oficina Nacional de Emergencia del Ministerio del Interior (ONEMI)

Servicio Nacional para la Prevención y Rehabilitación del Consumo de Drogas y Alcohol (SENDA)

Fondo Nacional de Seguridad Pública

Departamento de Extranjería.

3. Ministerio de Relaciones Exteriores (Udenrigsministeriet):

Subsecretaría de Relaciones Exteriores

Subsecretaría de Relaciones Económicas Internacionales

Instituto Antártico Chileno (INACH)

Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado (DIFROL)

Agencia de Cooperación Internacional (AGCI).

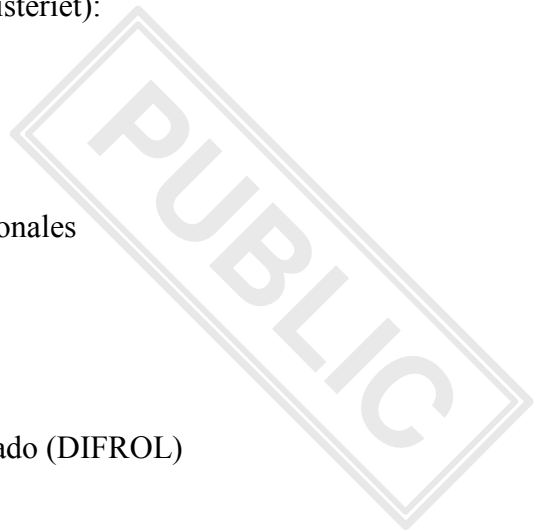
4. Ministerio de Defensa Nacional (Forsvarsministeriet):

Subsecretaría de Defensa

Subsecretaría para las Fuerzas Armadas

Dirección Administrativa del ministerio de Defensa Nacional

Dirección de Aeronáutica Civil (DGAC)



Dirección General de Movilización Nacional (DGMN)

Academia Nacional de Estudios Políticos y Estratégicos (ANEPE)

Defensa Civil de Chile.

5. Ministerio de Hacienda (Finansministeriet):

Subsecretaría de Hacienda

Dirección de Presupuestos (DIPRES)

Servicio de Impuestos Internos (SII)

Tesorería General de la República(TGR)

Servicio Nacional de Aduanas (SNA)

Chilecompra

Comisión para el Mercado Financiero (CMF).

6. Ministerio Secretaría General de la Presidencia (Ministeriet - Generalsekretariatet for Præsidenten):

Subsecretaría General de la Presidencia.

7. Ministerio Secretaría General de Gobierno (Ministeriet - Generalsekretariatet for Regeringen):

Subsecretaría General de Gobierno

Instituto Nacional del Deporte (IND)

División de Organizaciones Sociales (DOS)

Secretaría de Comunicaciones.

8. Ministerio de Economía, Fomento y Turismo (Ministeriet for økonomi, udvikling og turisme):

Subsecretaría de Economía y Empresas de Menor Tamaño

Subsecretaría de Pesca y Acuicultura

Servicio Nacional de Turismo (SERNATUR)

Servicio Nacional del Consumidor (SERNAC)

Servicio Nacional de Pesca (SERNAPESCA)

Corporación de Fomento de la Producción (CORFO)

Servicio de Cooperación Técnica (SERCOTEC)

Fiscalía Nacional Económica (FNE)

Invest Chile

Instituto Nacional de Estadísticas (INE)

Instituto de Propiedad Intelectual (INAPI)

Fondo Nacional de Desarrollo Tecnológico y Productivo (FONDEF)

Superintendencia de Insolvencia y Reemprendimiento

Instituto Nacional de Desarrollo Sustentable de la Pesca Artesanal y de la Acuicultura de Pequeña Escala (INDESPA)

Sistema de Empresas Públicas (SEP).

9. Ministerio de Minería (Ministeriet for minedrift):

Subsecretaría de Minería

Comisión Chilena del Cobre (COCHILCO)

Servicio Nacional de Geología y Minería (SERNAGEOMIN).

10. Ministerio de Energía (Energiministeriet):

Subsecretaría de Energía

Comisión Nacional de Energía

Comisión Chilena de Energía Nuclear (CCHEN)

Superintendencia de Electricidad y Combustible.

11. Ministerio de Desarrollo Social y Familia (Ministeriet for social udvikling og familie):

Subsecretaría de Evaluación Social

Subsecretaría de Servicios Sociales

Subsecretaría de la Niñez

Corporación Nacional Desarrollo Indígena (CONADI)

Fondo de Solidaridad e Inversión Social (FOSIS)

Servicio Nacional de la Discapacidad (SENADIS)

Instituto Nacional de la Juventud (INJUV)

Servicio Nacional del Adulto Mayor (SENAMA).

12. Ministerio de Educación (Undervisningsministeriet)

Subsecretaría de Educación

Subsecretaría de Educación Parvularia

Subsecretaría de Educación Superior

Superintendencia de Educación

Comisión Nacional de Investigación Científica y Tecnológica (CONICYT)

Junta Nacional de Auxilio Escolar y Becas (JUNAEB)

Junta Nacional de Jardines Infantiles (JUNJI)

Centro de Educación y Tecnología (ENLACES).

13. Ministerio de Justicia y Derechos Humanos (Ministeriet for retlige anliggender og menneskerettigheder):

Subsecretaría de Justicia

Subsecretaría de Derechos Humanos



Servicio Nacional de Menores (SENAME)

Servicio Médico Legal

Gendarmería de Chile

Servicio Registro Civil e Identificación

Corporaciones de Asistencia Judicial.

14. Ministerio del Trabajo y Previsión Social (Ministeriet for arbejde og social sikkerhed):

Subsecretaría del Trabajo

Subsecretaría de Previsión Social

Dirección del Trabajo

Servicio Nacional de Capacitación y Empleo (SENCE)

Comisión del Sistema Nacional de Certificación de Competencias Laborales  
(CHILEVALORA)

Dirección General del Crédito Prendario



Superintendencia de Pensiones

Superintendencia de Seguridad Social

Instituto de Previsión Social (IPS)

Instituto de Seguridad Laboral (ISL)

Fondo Nacional de Pensiones Asistenciales.

15. Ministerio de Obras Públicas (Ministeriet for offentlige arbejder):

Subsecretaría de Obras Públicas

Dirección General de Obras Públicas

Dirección General de Concesiones

Dirección General de Aguas

Administración y ejecución de Obras Públicas

Administración de Servicios de Concesiones Dirección de Aeropuertos



Dirección de Aeropuertos

Dirección de Arquitectura

Dirección de Obras Portuarias

Dirección de Planeamiento

Dirección de Obras Hidráulicas

Dirección de Vialidad

Dirección de Contabilidad y Finanzas

Instituto Nacional de Hidráulica

Superintendencia Servicios Sanitarios (SISS).

16. Ministerio de Transportes y Telecomunicaciones (Ministeriet for transport og telekommunikation):

Subsecretaría de Transportes

Subsecretaría de Telecomunicaciones



Junta de Aeronáutica Civil

Centro de Control y Certificación Vehicular (3CV)

Comisión Nacional de Seguridad de Tránsito (CONASET)

Unidad Operativa de Control de Tránsito (UOCT).

17. Ministerio de Salud (Sundhedsministeriet):

Subsecretaría de Salud Pública

Subsecretaría de Redes Asistenciales

Central de Abastecimiento del Sistema Nacional de Servicios de Salud (CENABAST)

Fondo Nacional de Salud (FONASA)

Instituto de Salud Pública (ISP)

Instituto Nacional del Tórax

Superintendencia de Salud

Servicio de Salud Arica y Parinacota

Servicio de Salud Iquique y Tarapacá

Servicio de Salud Antofagasta

Servicio de Salud Atacama

Servicio de Salud Coquimbo

Servicio de Salud Valparaíso-San Antonio

Servicio de Salud Viña del Mar-Quillota

Servicio de Salud O'Higgins

Servicio de Salud Maule

Servicio de Salud Ñuble

Servicio de Salud Concepción

Servicio de Salud Tacahuano



Servicio de Salud Bío-Bío

Servicio de Salud Arauco

Servicio de Salud Araucanía Norte

Servicio de Salud Araucanía Sur

Servicio de Salud Valdivia

Servicio de Salud Osorno

Servicio de Salud Chiloé

Servicio de Salud Aysén

Servicio de Salud Magallanes

Servicio de Salud Metropolitano Norte

Servicio de Salud Metropolitano Occidente

Servicio de Salud Central



Servicio de Salud Oriente

Servicio de Salud Metropolitano Sur

Servicio de Salud Metropolitano Sur-Oriente.

18. Ministerio de Vivienda y Urbanismo (Ministeriet for boliger og byplanlægning):

Subsecretaría de Vivienda y Urbanismo

Parque Metropolitano

Servicios de Vivienda y Urbanismo.

19. Ministerio de Bienes Nacionales (Ministeriet for nationale goder):

Subsecretaría de Bienes Nacionales.

20. Ministerio de Agricultura (Landbrugsministeriet):

Subsecretaría de Agricultura

Comisión Nacional de Riego (CNR)



Corporación Nacional Forestal (CONAF)

Instituto de Desarrollo Agropecuario (INDAP)

Oficina de Estudios y Políticas Agrícolas (ODEPA)

Servicio Agrícola y Ganadero (SAG)

Instituto de Investigaciones Agropecuarias (INIA)

AgroSeguros

Agencia Chilena para la Inocuidad y Calidad Alimentaria (ACHIPIA).

21. Ministerio del Medio Ambiente (Miljøministeriet):

Servicio de Evaluación Ambiental

Superintendencia de Medio Ambiente.

22. Ministerio del Deporte (Sportsministeriet):

Subsecretaría del Deporte.



23. Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio (Ministeriet for kultur, kunst og kulturarv):

Subsecretaría de las Culturas y las Artes

Subsecretaría del Patrimonio Cultural

Consejo Nacional de las Culturas y el Patrimonio

Consejo Nacional del Libro y la Lectura

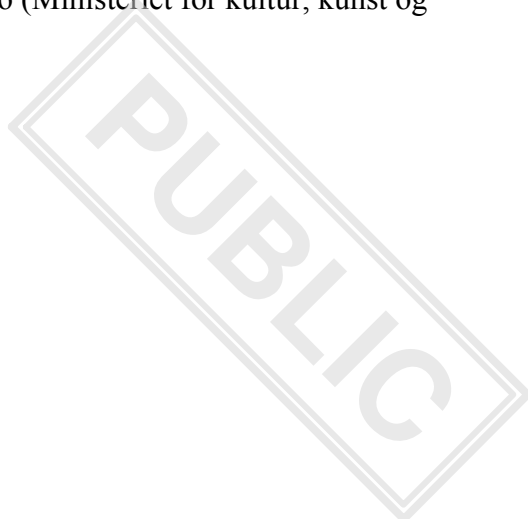
Consejo de Fomento de la Música Nacional

Servicio Nacional del Patrimonio Cultural

Fondo de Desarrollo de las Artes y la Cultura (FONDART).

24. Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género (Ministeriet for kvinders rettigheder og ligestilling mellem kønnene):

Subsecretaría de la Mujer y la Equidad de Género.



25. Ministerio de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación (Ministeriet for videnskab, teknologi, viden og innovation):

Subsecretaría de Ciencia, Tecnología, Conocimiento e Innovación.

26. Contraloría General de la República (Chiles rigsrevisor)

Alle regionale myndigheder (herunder også nuværende og nyligt oprettede funktioner, f.eks. Intendencias/Gobernadores regionales)

Alle lokale myndigheder (Gobernaciones, herunder nuværende "Gobernador" og nyligt oprettede funktioner, f.eks. "Delegado presidencial provincial")

Bemærk:

Alle andre centrale offentlige enheder, herunder deres regionale og lokale underafdelinger, forudsat at de ikke har industriel eller kommerciel karakter.

## AFDELING B

### DECENTRALE STATSLIGE ENHEDER

1. Kapitel 28 gælder for udbud, der udføres af de decentrale statslige enheder, der er opført i denne afdeling, hvor værdien af udbuddet skønnes i henhold til afdeling J i bilag 28-B at være lig med eller over følgende relevante tærskelværdi:

Varer

Omhandlet i afdeling D

Tærskelværdier 200 000 SDR

Tjenesteydelser

Omhandlet i afdeling E

Tærskelværdier 200 000 SDR

Bygge- og anlægstjenesteydelser

Omhandlet i afdeling F

Tærskelværdier 5 000 000 SDR

2. De beløbsmæssige tærskelværdier i afsnit 1 tilpasses i henhold til afdeling J.

Liste over enheder

Alle kommuner (Municipalidades)

Bemærk:

Alle andre decentrale statslige enheder, herunder deres regionale og lokale underafdelinger, der er aktive med henblik på at opfylde almennyttige behov og underlagt effektiv, ledelsesmæssig eller finansiel kontrol af offentlige enheder, forudsat at de ikke har industriel eller kommerciel karakter.

## AFDELING C

### ANDRE OMFATTEDE ENHEDER

1. Kapitel 28 gælder for udbud, der udføres af andre enheder, der er opført i denne afdeling, hvor værdien af udbuddet skønnes i henhold til afdeling J at være lig med eller over følgende relevante tærskelværdi:

Varer

Omhandlet i afdeling D

Tærskelværdier 220 000 SDR

Tjenesteydelser

Omhandlet i afdeling E

Tærskelværdier 220 000 SDR

Bygge- og anlægstjenesteydelser

Omhandlet i afdeling F

Tærskelværdier 5 000 000 SDR

2. De beløbsmæssige tærskelværdier i afsnit 1 tilpasses i henhold til afdeling J.

Liste over enheder

1. *Empresa Portuaria Arica* (Arica Port Company)
2. *Empresa Portuaria Iquique* (Iquique Port Company)
3. *Empresa Portuaria Antofagasta* (Antofagasta Port Company)
4. *Empresa Portuaria Coquimbo* (Coquimbo Port Company)
5. *Empresa Portuaria Valparaíso* (Valparaíso Port Company)

6. *Empresa Portuaria San Antonio* (San Antonio Port Company)
7. *Empresa Portuaria Talcahuano San Vicente* (Talcahuano San Vicente Port Company)
8. *Empresa Portuaria Puerto Montt* (Puerto Montt Port Company)
9. *Empresa Portuaria Chacabuco* (Chacabuco Port Company)
10. *Empresa Portuaria Austral* (Austral Port Company)
11. *Aeropuertos de propiedad del Estado, dependientes de la Dirección General de Aeronáutica Civil* (DGAC) (Statsejede lufthavne, der er underlagt Generaldirektoratet for Civil Luftfart).

Bemærkninger:

Alle andre offentlige virksomheder, som udøver én af de aktiviteter, der er nævnt nedenfor, eller en kombination heraf:

- a) tilrådighedsstillelse af lufthavne eller andre transportterminaler til luftfartsselskaber og
- b) tilrådighedsstillelse af søhavne eller havne ved indre vandveje eller andre transportterminaler for transportvirksomheder, der opererer til vands.

## AFDELING D

### VARER

Kapitel 28 finder anvendelse på alle varer, der indkøbes af enhederne i afdeling A, B eller C i dette bilag, medmindre andet er anført i kapitel 28.

## AFDELING E

### TJENESTEYDELSER

Kapitel 28 finder anvendelse på alle tjenesteydelser, der indkøbes af enhederne i afdeling A, B eller C i dette bilag, medmindre andet er anført i kapitel 28.

## AFDELING F

### BYGGE- OG ANLÆGSTJENESTEYDELSER

Kapitel 28 finder anvendelse på alle bygge- og anlægstjenesteydelser, der indkøbes af enhederne i afdeling A, B eller C i dette bilag, herunder også koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder, medmindre andet er anført i kapitel 28.

Kapitel 28 finder ikke anvendelse på bygge- og anlægstjenesteydelser for Påskeøen (Isla de Pascua).

## Bemærkninger

- a) For bygge- og anlægstjenesteydelser omfatter definitionen af de tekniske specifikationer i artikel 28.1, litra q), konstruktionsmetoder og -udformning.
- b) En situation med udbud med forhandling under henvisning til den ekstremt hastende karakter, jf. artikel 28.14, stk. 1, litra d), skal forstås som en nød- eller katastrofesituation.

## AFDELING G

### KONCESSIONSKONTRAKTER OM OFFENTLIGE BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

Med henblik på denne afdeling forstås der ved: "koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder" den kontraktlige aftale, ved hvilken en privat part påtager sig udførelse, reparation eller vedligeholdelse af et offentligt bygge- og anlægsarbejde mod den midlertidige udnyttelse heraf, bestående i retten til at kontrollere og drive byggeriet og modtage indtægter herfra og/eller betaling fra staten.

Denne definition omfatter alle former for kontrakter, der er underlagt bekendtgørelse om koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder (Dekret nr. 900 af 1996, udstedt af Ministeriet for offentlige arbejder, som udarbejder den konsoliderede, koordinerede og systematiserede tekst i lovdekret nr. 164 af 1991 udstedt af Ministeriet for offentlige arbejder, lovgivning om offentlige bygge- og anlægsarbejder og det øverste dekret nr. 956 af 1997, udstedt af Ministeriet for offentlige arbejder, som offentliggør bekendtgørelser om offentlige bygge- og anlægsarbejder).

## Anvendelsesområde

1. For koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder, der tildeles af enheder, der er omfattet af afdeling A eller B, forudsat at deres værdi er lig med eller overstiger 5 000 000 SDR, finder følgende artikler anvendelse: Artikel 28.1, artikel 28.2 (undtagen stk. 7 og 8), artikel 28.3, artikel 28.4\*\*, artikel 28.5, artikel 28.6 (undtagen stk. 2, litra c) og e), og stk. 4 og 5), artikel 28.7, artikel 28.9, artikel 28.10, artikel 28.11, artikel 28.12, stk. 1, artikel 28.16, artikel 21.17, artikel 21.18, artikel 21.19, artikel 21.20 og artikel 28.21.

\*\* Hvad angår artikel 28.4, stk. 4, for så vidt angår koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder bør modtagelse af bud i videst muligt omfang ske via elektroniske midler.

2. Ud over bestemmelserne i afsnit 1 finder parternes interne lovgivning om koncessionskontrakter anvendelse.

## Bemærkninger

For koncessionskontrakter om offentlige bygge- og anlægsarbejder omfatter definitionen af de tekniske specifikationer i artikel 28.1, litra q), konstruktionsmetoder og -udformning.

## AFDELING H

### GENERELLE BEMÆRKNINGER OG UNDTAGELSER

Kapitel 28 finder ikke anvendelse på indkøb af varer og tjenesteydelser uden for Chiles territorium til forbrug uden for Chiles territorium.

## AFDELING I

### OFFENTLIGGØRELSE

Elektroniske medier, der anvendes til offentliggørelse af bekendtgørelser

[www.mercadopublico.cl](http://www.mercadopublico.cl) or [www.chilecompra.cl](http://www.chilecompra.cl)

[www.mop.cl](http://www.mop.cl)

[http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018\\_2022.aspx](http://www.concesiones.cl/proyectos/Paginas/AgendaConcesiones2018_2022.aspx)

Love og forskrifter

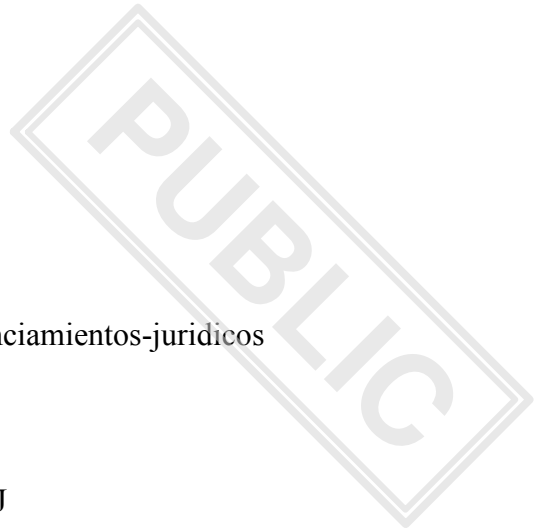
[www.diariooficial.cl](http://www.diariooficial.cl)

Retsafgørelser

<http://basejurisprudencial.poderjudicial.cl/>

Administrative bestemmelser

<https://www.contraloria.cl/web/cgr/dictamenes-y-pronunciamientos-juridicos>



## AFDELING J

### TÆRSKELVÆRDIER

1. Chile beregner og konverterer beløbene for tærskelværdierne til sin nationale valuta ved brug af omregningskurserne for de daglige værdier af den nationale valuta til særlige trækningsrettigheder, der offentliggøres af Den Internationale Valutafond i "International Financial Statistics" i en to-årig periode indtil den 1. oktober i det år, der går forud for tærskelværdiernes ikrafttræden, hvilket vil være fra den 1. januar i det efterfølgende år.
2. Chile meddeler EU-parten i sin nationale valuta værdien på de nye beregnede tærskelværdier senest en måned forud for nævnte tærskelværdiers ikrafttræden. Tærskelværdierne, der er udtrykt i den respektive nationale valuta, fastsættes for en periode på to kalenderår.

---

CHILES LISTE

1. De pågældende forpligtelser:

Artikel 29.4, stk. 1, litra a)

Artikel 29.4, stk. 1, litra b)

Artikel 29.4, stk. 1, litra c), nr. i)

Enhed:

Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) eller dens efterfølger, datterselskaber og tilknyttede virksomheder.

De uforenelige aktiviteterets omfang:

Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og b), kan enheden indrømme præferencebehandling i sine indkøb af energivarer, f.eks. carbonhybrider eller elektrisk energi, fra enhver genereringskilde, til videresalg i fjerntliggende eller underforsynede områder i Chile.

Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og litra c), nr. i), kan enheden indrømme præferencebehandling i sit salg af energivarer, f.eks. carbonhybrider eller elektrisk energi, fra enhver genereringskilde, til forbrugere i fjerntliggende eller underforsynede områder i Chile.

2. De pågældende forpligtelser:

Artikel 29.4, stk. 1, litra a)

Artikel 29.4, stk. 1, litra b)

Enhed:

Corporación Nacional del Cobre (CODELCO) eller dens efterfølger, datterselskaber og tilknyttede virksomheder.

De uforenelige aktiviteterets omfang:

Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og b), kan enheden indrømme virksomheder på Chiles territorium præferencebehandling med op til 10 % af den samlede værdi af enhedens årlige indkøb af varer og tjenesteydelser.

3. De pågældende forpligtelser:

Artikel 29.4, stk. 1, litra a)

Artikel 29.4, stk. 1, litra b)

Artikel 29.4, stk. 1, litra c), nr. i)

Enhed:

Empresa Nacional de Minería (ENAMI) eller dens efterfølger, datterselskaber og tilknyttede virksomheder.

De uforenelige aktiviteterets omfang:

Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og b), kan enheden indrømme præferencebehandling, jf. love og forskrifter, i sine indkøb af mineraler fra små og mellemstore mineralproducenter, som er investeringer foretaget af chilenske investorer.

Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og litra c), nr. i), kan enheden yde teknisk og finansiel støtte på præferencevilkår til små og mellemstore mineralproducenter, som er investeringer foretaget af chilenske investorer.

4. De pågældende forpligtelser:

Artikel 29.4, stk. 1, litra a)

Artikel 29.4, stk. 1, litra b)

Enhed:

Empresa de Transporte de Pasajeros Metro S.A.  
(METRO) eller dens efterfølger, datterselskaber og  
tilknyttede virksomheder.

De uforenelige aktiviteterets omfang:

Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og b), kan enheden  
indrømme virksomheder på Chiles territorium  
præferencebehandling med op til 10 % af den samlede  
værdi af enhedens årlige indkøb af varer og  
tjenesteydelser.

5. De pågældende forpligtelser:	Artikel 29.4, stk. 1, litra a)  Artikel 29.4, stk. 1, litra b)
Enhed:	Televisión Nacional de Chile (TVN) eller dens efterfølger, datterselskaber og tilknyttede virksomheder.
De uforenelige aktiviteterets omfang:	Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og b), kan enheden indrømme præferencebehandling, jf. love og forskrifter, til chilensk indhold og chilenske varer i sine indkøb af programmeringsindhold.

6. De pågældende forpligtelser:	Artikel 29.4, stk. 1, litra a), om finansielle tjenesteydelser
	Artikel 29.4, stk. 1, litra c), nr. i), om finansielle tjenesteydelser
Enhed:	Banco del Estado de Chile (BANCO ESTADO) eller dens efterfølger, datterselskaber og tilknyttede virksomheder.
De uforenelige aktiviteterets omfang:	Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og litra c), nr. i), kan enheden indrømme præferencebehandling, jf. love og forskrifter, i leveringen af finansielle tjenesteydelser til underforsynede segmenter af den chilenske befolkning, forudsat at sådanne finansielle tjenesteydelser ikke har til formål at fortrænge eller forhindre finansielle tjenesteydelser, der ydes af privatejede virksomheder fra det relevante marked.

7. De pågældende forpligtelser: Artikel 29.4, stk. 1, litra a)  
Artikel 29.4, stk. 1, litra b)

Enhed: Alle eksisterende eller fremtidige statsejede virksomheder.

De uforenelige aktiviteter omfang: Hvad angår artikel 29.4, stk. 1, litra a) og b), kan eksisterende eller fremtidige statsejede virksomheder indrømme oprindelige befolkningsgrupper og deres samfund præferencebehandling i deres indkøb af varer og tjenesteydelser.

Med henblik på dette punkt er oprindelige befolkningsgrupper og deres samfund dem, der er anerkendt i henhold til lov nr. 19.523, udstedt af Ministeriet for socialudvikling og familie eller dets efterfølger.

---

PARTERNES LOVGIVNING

1. EU-PARTEN

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1151/2012 af 21. november 2012 om kvalitetsordninger for landbrugsprodukter og fødevarer<sup>1</sup>, og dens gennemførelsesretsakter

2. CHILE

- a) Lov nr. 19.039, som fastsætter bestemmelser for industriprivilegier og beskyttelse af industrielle ejendomsrettigheder, senest ændret ved lov nr. 21.355, som ændrer lov nr. 19.039 om industriel ejendom, og lov nr. 20.254, hvorved der oprettes et nationalt institut for industriejendom.
- b) Det overordnede dekret nr. 236 udstedt af Ministeriet for økonomi, udvikling og genopbygning, af 25. August 2005, hvorved lovbekendtgørelse nr. 19.039 om industriel ejendom godkendes.

---

<sup>1</sup> EUT L 343 af 14.12.2012, s. 1.

KRITERIER FOR INDSIGELSESPROCEDUREN  
SOM OMHANDLET I ARTIKEL 32.34

1. Liste over navne med de tilsvarende betegnelser skrevet med latinske bogstaver
2. Produkttypen.
3. En opfordring til enhver af de følgende personer, som har en berettiget interesse i at gøre indsigelse mod beskyttelsen af en betegnelse ved at indgive en velbegrundet indsigelsesskrivelse:
  - a) for EU-partens vedkommende enhver fysisk eller juridisk person med undtagelse af dem, der har etableret sig eller er bosiddende i Chile
  - b) for Chiles vedkommende enhver fysisk eller juridisk person med undtagelse af dem, der har etableret sig eller er bosiddende i en medlemsstat.
4. Indsigelsesskrivelser skal være Europa-Kommissionen eller Chiles regering i hænde senest to måneder efter datoen for offentliggørelse af meddelelsesforanstaltningen.

5. Indsigelsesskrivelser tages kun i betragtning, hvis de:
- a) modtages inden for den i punkt 4 nævnte periode, og hvis de godtgør, at beskyttelse af det foreslåede navn vil:
    - i) kunne kollidere med navnet på en plantesort, herunder en druesort, eller en dyrerace og vil derfor kunne vildlede forbrugerne med hensyn til produktets virkelige oprindelse
    - ii) være en betegnelse, der vildleder forbrugeren til at tro, at produktet stammer fra et andet territorium
    - iii) kunne vildlede forbrugeren hvad angår produktets egentlige beskaffenhed som følge af varemærkets anseelse og omdømme og varigheden af dets anvendelse
    - iv) skade forekomsten af en helt eller delvis identisk betegnelse eller forekomsten af et varemærke eller dets særpræg, eller skade et produkt, som i god tro har været markedsført forud for datoen for offentliggørelsen af meddelelsesforanstaltningen, eller
  - b) kan give oplysninger, som indikerer, at den betegnelse, hvis beskyttelse og registrering er under overvejelse, er generisk.
6. Kriterierne i dette bilag vil blive vurderet i forhold til EU-partens territorium, som i forbindelse med intellektuelle ejendomsrettigheder kun omfatter det eller de territorier, hvor de pågældende rettigheder er beskyttet, og Chiles territorium.
-

## DEL A

EU-PARTENS GEOGRAFISKE BETEGNELSER  
SOM OMHANDLET I ARTIKEL 32.33

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
BELGIEN	Beurre d'Ardenne	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
BELGIEN	Fromage de Herve	Oste
BELGIEN	Jambon d'Ardenne	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
BELGIEN	Pâté Gaumais	Kød indbagt i dej
BELGIEN	Plate de Florenville	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
BULGARIEN	Българско розово масло (Bulgarsko rozovo maslo)	Æteriske olier
TJEKKIET	Budějovické pivo <sup>i</sup>	Øl
TJEKKIET	Budějovický měšťanský var <sup>ii</sup>	Øl
TJEKKIET	České pivo	Øl
TJEKKIET	Českobudějovické pivo <sup>iii</sup>	Øl
TJEKKIET	Žatecký chmel <sup>iv</sup>	Humle

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
DANMARK	Danablu	Oste
DANMARK	Esrom	Oste
TYSKLAND	Aachener Printen	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
TYSKLAND	Allgäuer Bergkäse	Oste
TYSKLAND	Allgäuer Emmentaler	Oste
TYSKLAND	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
TYSKLAND	Bayerisches Bier	Øl
TYSKLAND	Bremer Bier	Øl
TYSKLAND	Dortmunder Bier	Øl
TYSKLAND	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen / Dresdner Weihnachtsstollen	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
TYSKLAND	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken / Holsteiner Katenrauchschinken / Holsteiner Knochenschinken	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
TYSKLAND	Hopfen aus der Hallertau <sup>v</sup>	Humle
TYSKLAND	Kölsch	Øl
TYSKLAND	Kulmbacher Bier	Øl
TYSKLAND	Lübecker Marzipan	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
TYSKLAND	Münchener Bier	Øl
TYSKLAND	Nürnberger Bratwürste, Nürnberger Rostbratwürste	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
TYSKLAND	Nürnberger Lebkuchen	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
TYSKLAND	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	Pasta
TYSKLAND	Schwarzwälder Schinken	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
TYSKLAND	Tettnanger Hopfen	Humle
TYSKLAND	Thüringer Rostbratwurst	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
IRLAND	Laks af typen Clare Island	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf
IRLAND	Imokilly Regato	Oste
GRÆKENLAND	Γραβιέρα Κρήτης (Graviera Kritis)	Oste
GRÆKENLAND	Γραβιέρα Νάξου (Graviera Naxou)	Oste
GRÆKENLAND	Ελιά Καλαμάτας (Elia Kalamatas)	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
GRÆKENLAND	Καλαμάτα (Kalamata) <sup>vi</sup>	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
GRÆKENLAND	Κασέρι (Kasseri)	Oste

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
GRÆKENLAND	Κεφαλογραβιέρα (Kefalograviera)	Oste
GRÆKENLAND	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης (Kolymvari Chanion Kritis)	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
GRÆKENLAND	Κονσερβολιά Ροβίων (Konservolia Rovion) <sup>vii</sup>	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
GRÆKENLAND	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα (Korinthiaki Stafida Vostitsa) <sup>viii</sup>	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
GRÆKENLAND	Κρόκος Κοζάνης (Krokos Kozanis)	Krydderier
GRÆKENLAND	Λακωνία (Lakonia)	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
GRÆKENLAND	Λυγουριό Ασκληπιείου (Lygourio Asklepiou)	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
GRÆKENLAND	Μανούρι (Manouri)	Oste
GRÆKENLAND	Μαστίχα Χίου (Masticha Chiou)	Vegetabiliske carbohydratgummier og naturharpikser
GRÆKENLAND	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης (Peza Irakliou Kritis)	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
GRÆKENLAND	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (Sitia Lasithiou Kritis)	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
GRÆKENLAND	Φέτα (Feta) <sup>ix</sup>	Oste
GRÆKENLAND	Χανιά Κρήτης (Chania Kritis)	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Aceite de la Rioja	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
SPANIEN	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Aceite del Bajo Aragón	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Alfajor de Medina Sidonia	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
SPANIEN	Antequera	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Azafrán de la Mancha	Krydderier
SPANIEN	Baena	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Carne de Vacuno del País Vasco / Euskal Okela	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
SPANIEN	Cecina de León	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Chorizo Riojano	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Cítricos Valencianos, Cítrics Valencians <sup>x</sup>	Frukt, grøntsager og korn, også forarbejdede
SPANIEN	Dehesa de Extremadura	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
SPANIEN	Estepa	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Guijuelo	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Idiazábal	Oste
SPANIEN	Jabugo	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Jamón de Trevélez	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Gerona	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
SPANIEN	Les Garrigues	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Los Pedroches	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Mahón-Menorca	Oste
SPANIEN	Pimentón de la Vera	Krydderier
SPANIEN	Pimentón de Murcia	Krydderier
SPANIEN	Polvorones de Estepa	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
SPANIEN	Priego de Córdoba	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)

Land	Betegnelsen (navn)	Produkttype
SPANIEN	Queso Manchego	Oste
SPANIEN	Queso Tetilla/Queixo Tetilla	Oste
SPANIEN	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	Cider
SPANIEN	Sierra de Cádiz	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Sierra de Cazorla	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Sierra de Segura	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Sierra Mágina	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Siurana	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
SPANIEN	Sobrasada de Mallorca	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SPANIEN	Tenera Asturiana	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
SPANIEN	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
SPANIEN	Tenera Gallega	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
SPANIEN	Torta del Casar	Ost

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
SPANIEN	Turrón de Alicante	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
SPANIEN	Vinagre de Jerez	Eddike
FRANKRIG	Abondance	Oste
FRANKRIG	Banon	Oste
FRANKRIG	Beaufort	Oste
FRANKRIG	Bleu d'Auvergne	Oste
FRANKRIG	Bœuf de Charolles <sup>xi</sup>	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
FRANKRIG	Brie de Meaux	Oste
FRANKRIG	Brillat-Savarin	Oste
FRANKRIG	Camembert de Normandie	Oste
FRANKRIG	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
FRANKRIG	Cantal; Fourme de Cantal	Oste
FRANKRIG	Chabichou du Poitou <sup>xii</sup>	Oste
FRANKRIG	Chaource	Oste
FRANKRIG	Comté	Oste
FRANKRIG	Crottin de Chavignol; Chavignol <sup>xiii</sup>	Oste
FRANKRIG	Emmental de Savoie	Oste
FRANKRIG	Époisses	Oste
FRANKRIG	Fourme d'Ambert	Oste

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
FRANKRIG	Génisse Fleur d'Aubrac <sup>xiv</sup>	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
FRANKRIG	Gruyère <sup>xv</sup>	Oste
FRANKRIG	Huile d'olive de Haute-Provence	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
FRANKRIG	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	Æteriske olier
FRANKRIG	Huîtres Marennes Oléron	Fisk, bløddyr, skaldyr, ferske, og produkter på basis heraf
FRANKRIG	Jambon de Bayonne	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
FRANKRIG	Lentille verte du Puy	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
FRANKRIG	Maroilles/Marolles	Oste
FRANKRIG	Morbier-ost	Oste
FRANKRIG	Munster; Munster-Géromé	Oste
FRANKRIG	Neufchâtel	Oste
FRANKRIG	Noix de Grenoble	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
FRANKRIG	Pont-l'Évêque	Oste
FRANKRIG	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits <sup>xvi</sup>	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
FRANKRIG	Reblochon; Reblochon de Savoie	Oste
FRANKRIG	Roquefort	Oste
FRANKRIG	Sainte-Maure de Touraine <sup>xvii</sup>	Oste
FRANKRIG	Saint-Marcellin	Oste
FRANKRIG	Saint-Nectaire	Oste
FRANKRIG	Tomme de Savoie	Oste
FRANKRIG	Tomme des Pyrénées	Oste
FRANKRIG	Veau d'Aveyron et du Ségala	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
FRANKRIG	Veau du Limousin <sup>xviii</sup>	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
FRANKRIG	Volailles de Loué	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
KROATIEN	Baranjski kulen	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
KROATIEN	Dalmatinski pršut	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
KROATIEN/SLOVENIEN	Istarski pršut / Istrski pršut	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
KROATIEN	Krčki pršut	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Aceto Balsamico di Modena	Eddike
ITALIEN	Aceto balsamico tradizionale di Modena	Eddike

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
ITALIEN	Aprutino Pescarese	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
ITALIEN	Asiago	Oste
ITALIEN	Bresaola della Valtellina	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Cantuccini Toscani / Cantucci Toscani	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
ITALIEN	Coppa Piacentina	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Cotechino Modena	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Culatello di Zibello	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Fontina	Oste
ITALIEN	Garda	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
ITALIEN	Gorgonzola	Oste
ITALIEN	Grana Padano	Oste
ITALIEN	Mela dell'Alto Adige, Südtiroler Apfel	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
ITALIEN	Mela Val di Non	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
ITALIEN	Montasio	Oste

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
ITALIEN	Mortadella Bologna	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Mozzarella di Bufala Campana	Oste
ITALIEN	Pancetta Piacentina	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Parmigiano Reggiano <sup>xix</sup>	Oste
ITALIEN	Pasta di Gragnano	Pasta
ITALIEN	Pecorino Romano	Oste
ITALIEN	Pecorino Toscano	Oste
ITALIEN	Pomodoro SAN Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino <sup>xx</sup>	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
ITALIEN	Prosciutto di Modena	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Prosciutto di Norcia	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Prosciutto di Parma	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Prosciutto di San Daniele	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Prosciutto Toscano	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Provolone Valpadana	Oste
ITALIEN	Ragusano	Oste

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
ITALIEN	Salamini italiani alla cacciatora	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Speck Alto Adige/Südtiroler Markenspeck/Südtiroler Speck	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ITALIEN	Taleggio	Oste
ITALIEN	Terra di Bari	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
ITALIEN	Toscana	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
ITALIEN	Veneto Valpolicella; Veneto Euganei e Berici; Veneto del Grappa	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
ITALIEN	Vitellone bianco dell'Appennino Centrale	Fersk kød (og slagtebiprodukter)
ITALIEN	Zampone Modena	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
CYPERN	Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού (Glyko Triantafyllo Agrou)	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
CYPERN	Λουκούμι Γεροσκήπου (Loukoumi Geroskipou)	Brød, wienerbrød, kager, sukkervarer, kiks og andet bagværk
UNGARN	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
UNGARN	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
UNGARN	Kalocsai fűszerpaprika-őrlemény	Krydderier
UNGARN	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény / Szegedi paprika	Krydderier

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
UNGARN	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
NEDERLANDE NE	Edam Holland	Oste
NEDERLANDE NE	Gouda Holland	Oste
ØSTRIG	Steirischer Kren	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
ØSTRIG	Steirisches Kürbiskernöl	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
ØSTRIG	Tiroler Bergkäse	Oste
ØSTRIG	Tiroler Graukäse	Oste
ØSTRIG	Tiroler Speck	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
ØSTRIG	Vorarlberger Bergkäse	Oste
POLEN	jabłko grójeckie	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
PORTUGAL	Azeite de Moura	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
PORTUGAL	Azeite do Alentejo Interior	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
PORTUGAL	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
PORTUGAL	Azeite de Trás-os-Montes	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
PORTUGAL	Azeites do Norte Alentejano	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)
PORTUGAL	Azeites do Ribatejo	Olier og fedtstoffer (smør, margarine, osv.)

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
PORTUGAL	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
PORTUGAL	Chouriço de Portalegre	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
PORTUGAL	Pêra Rocha do Oeste <sup>xxi</sup>	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
PORTUGAL	Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
PORTUGAL	Queijo S. Jorge <sup>xxii</sup>	Oste
PORTUGAL	Queijo Serra da Estrela	Oste
PORTUGAL	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	Oste
RUMÆNIEN	Magiun de prune Topoloveni	Frugt, grøntsager og korn, også forarbejdede
RUMÆNIEN	Salam de Sibiu	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
RUMÆNIEN	Telemea de Ibănești	Oste
SLOVENIEN	Kranjska klobasa	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SLOVENIEN	Kraška panceta	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SLOVENIEN	Kraški pršut	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)
SLOVENIEN	Kraški zašink	Kødprodukter (kogt, saltet, røget, osv.)

## DEL B

CHILES GEOGRAFISKE BETEGNELSER  
SOM OMHANDLET I ARTIKEL 32.33

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
CHILE	SAL DE CÁHUIL – BOYERUCA LO VALDIVIA	Salt
CHILE	PROSCIUTTO DE CAPITÁN PASTENE	Spegeskinke
CHILE	LIMÓN DE PICA	Citroner
CHILE	LANGOSTA DE JUAN FERNÁNDEZ	Hummere
CHILE	ATÚN DE ISLA DE PASCUA	Tun — fisk/fileter/levende fisk
CHILE	CANGREJO DORADO DE JUAN FERNÁNDEZ	Krabbe — også levende
CHILE	CORDERO CHILOTE	Lammekød
CHILE	DULCES DE LA LIGUA	Kager
CHILE	MAÍZ LLUTEÑO	Majs
CHILE	SANDÍA DE PAINE	Vandmelon
CHILE	ACEITUNAS DE AZAPA	Konserverede/friske oliven

Land	Betegnelse (navn)	Produkttype
CHILE	ORÉGANO DE LA PRECORDILLERA DE PUTRE	Krydderier
CHILE	TOMATE ANGOLINO	Tomater
CHILE	DULCES DE CURACAVÍ	Kager
CHILE	ACEITE DE OLIVA DEL VALLE DEL HUASCO	Olivenolie
CHILE	PUERRO AZUL DE MAQUEHUE	Porrer
CHILE	SIDRA DE PUNUCAPA	Cider
CHILE	CHICHA DE CURACAVÍ	Gærede drikkevarer

#### Forklarende noter

- i) Der søges kun om beskyttelse af den geografiske betegnelse "Budějovické pivo" for tjekkisk.
- ii) Der søges kun om beskyttelse af den geografiske betegnelse "Budějovický měšťanský var" for tjekkisk.
- iii) Der søges kun om beskyttelse af den geografiske betegnelse "Českobudějovické pivo" for tjekkisk.

- iv) Sortsbetegnelsen "Saaz" kan fortsat anvendes på lignende produkter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- v) Sortsbetegnelsen "Hallertau" kan fortsat anvendes på lignende produkter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- vi) Sortsbetegnelsen "Kalamon" kan fortsat anvendes på lignende produkter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.

- vii) Sortsbetegnelsen "Konservolia" kan fortsat anvendes på lignende produkter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- viii) Sortsbetegnelsen "Pasa de corinto" kan fortsat anvendes på lignende produkter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- ix) Beskyttelsen af den geografiske betegnelse "Φέτα (Feta)" er ikke til hinder for, at enhver person, herunder dennes efterfølger eller erhverver, fortsat og på lignende måde anvender betegnelsen "Feta" i en periode på højst seks år fra datoen for denne aftales ikrafttræden, hvis den pågældende person forud for datoen for denne aftales ikrafttræden kontinuerligt har anvendt nævnte geografiske betegnelse i forbindelse med dette og lignende produkter på Chiles territorium. Inden for den periode skal anvendelsen af betegnelsen "Feta" ledsages af en læselig og synlig angivelse af det pågældende produkts geografiske oprindelse.

- x) Sortsbetegnelsen "Valencia" kan fortsat anvendes på lignende produkter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- xi) Beskyttelsen af den geografiske betegnelse "Bœuf de Charolles" på Chiles territorium er ikke til hinder for, at brugere af udtrykket "Charolesa", som henviser til, at et produkt er fremstillet på basis af dyreracen, fortsat kan anvende dette udtryk, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forudsat at anvendelsen af navnet på dyreracen ikke vildleder forbrugerne eller udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- xii) Der søges kun om beskyttelse for den sammensatte betegnelse.
- xiii) Der søges kun om beskyttelse for den sammensatte betegnelse.

- xiv) Beskyttelsen af den geografiske betegnelse "Génisse Fleur d'Aubrac" er ikke til hinder for, at brugere af udtrykket "Aubrac" på Chiles territorium, som henviser til, at et produkt er fremstillet på basis af dyreracen, fortsat kan anvende dette udtryk, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forudsat at anvendelsen af navnet på dyreracen ikke vildleder forbrugerne eller udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- xv) Beskyttelsen af den geografiske betegnelse "Gruyère" er ikke til hinder for, at tidligere brugere opført i tillæg 32-C-2, der i god tro har anvendt betegnelsen "Gruyère/Gruyere" på Chiles territorium på tilbagevendende vis på markedet inden for de seneste 12 måneder forud for den 9. december 2022, fortsat anvender betegnelsen, såfremt det pågældende produkt ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse "Gruyère" og kan adskilles fra "Gruyère" på utvetydig vis hvad angår oprindelse, og forudsat, at betegnelsen angives med en skrifttype, der er væsentligt mindre end mærkenavnet, om end læsbar, og på en måde, der er utvetydig for så vidt angår produktets oprindelse. På den Europæiske Unions territorium henviser betegnelsen "Gruyère" til to enslydende geografiske betegnelser vedrørende henholdsvis en schweizisk og en fransk ost. EU-parten vil ikke modsætte sig en eventuel ansøgning, der sigter mod at beskytte nævnte enslydende schweiziske geografiske betegnelse i Chile.

- xvi) Betegnelsen "d'Agen" kan fortsat anvendes som en sortsbetegnelse for friske blommer og blommetræer, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- xvii) Der søges kun om beskyttelse for den sammensatte betegnelse.
- xviii) Beskyttelsen af den geografiske betegnelse "Veau du Limousin" er ikke til hinder for, at brugere af udtrykket "Limousin" på Chiles territorium, som henviser til, at et produkt er fremstillet på basis af dyreracen, fortsat kan anvende dette udtryk, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forudsat at anvendelsen af navnet på dyreracen ikke vildleder forbrugerne eller udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.

- xix) Beskyttelsen af den geografiske betegnelse "Parmigiano Reggiano" er ikke til hinder for, at tidligere brugere opført i tillæg 32-C-2, der i god tro har anvendt betegnelsen "Parmesano" på Chiles territorium på tilbagevendende vis på markedet inden for de seneste 12 måneder forud for den 9. december 2022, fortsat anvender betegnelsen, såfremt det pågældende produkt ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse "Parmigiano Reggiano" og kan adskilles fra "Parmigiano Reggiano" på utvetydig vis hvad angår oprindelse, og forudsat, at betegnelsen angives med en skrifttype, der er væsentligt mindre end mærkenavnet, om end læsbar, og på en måde, der er utvetydig for så vidt angår produktets oprindelse.
- xx) Betegnelsen "San Marzano" kan fortsat anvendes som en sortsbetegnelse for friske tomater og tomatplanter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.

- xxi) Sortsbetegnelsen "Pêra Rocha" kan fortsat anvendes på lignende produkter, såfremt disse produkter ikke markedsføres med henvisninger (grafik, navne, billeder eller flag) til den egentlige oprindelse for den geografiske betegnelse eller misbruger den geografiske betegnelses omdømme, og forbrugeren ikke vildledes med hensyn til arten af et sådant udtryk eller produktets nøjagtige oprindelse, eller at det udgør illoyal konkurrence for så vidt angår den geografiske betegnelse.
- xxii) Beskyttelsen af udtrykket "Queijo S. Jorge" er ikke til hinder for anvendelse af udtrykket "San Jorge" i Chile som et allerede eksisterende registreret varemærke, forudsat at en sådan anvendelse ikke vildleder forbrugeren med hensyn til produktets oprindelse. Udtrykket "Queijo S. Jorge" bør kun anvendes som sammensat betegnelse og sammen med en angivelse af dets oprindelse og et mærkenavn.

LISTE OVER INDIVIDUELLE DELE  
SOM OMHANDLET I ARTIKEL 32.35, STK. 9

Opførte geografiske betegnelser i EU-parten:

Hvad angår listen over EU-partens geografiske betegnelser som fastsat i del A i bilag 32-C, er der ikke ansøgt om beskyttelse i henhold til artikel 32.35 i aftalen for så vidt angår følgende enkelte betegnelser, som er dele af en sammensat betegnelse, der er beskyttet som en geografisk betegnelse:

"aceite", "Aceto balsamico", "tradizionale", "aceto", "alfajor", "alla cacciatora", "amarelo" "Apfel"  
"azafran", "azeite", "azeites", "Bayrische", "Bergkäse", "beurre", "Bier", "bleu" "boeuf",  
"Bratwürste", "Bresaola", "Breze", "Brezn", "Brez'n", "Brezel", "brie", "camembert", "Canard à foie  
gras", "cantucci", "cantuccini", "carne", "carne de vacuno" "cecina", "chmel", "chorizo", "chouriça  
de carne", "chouriço", "Christstollen", "citricos", "citrics", "coppa", "cotechino", "culatello",  
"dehesa", "edam", "emmental", "Emmentaler", "Ελιά (Elia)", "Essence de lavande", "fromage",  
"fűszerpaprika-őrlemén", "génisse", "Γλυκό Τριαντάφυλλο" (Glyko Triantafyllo), "gouda",  
"Graukäse", "graviera", "Hopfen", "huile d'olive", "huile essentielle de lavande", "huîtres", "island",  
"jablko", "jambon", "Katenrauschschinken", "Katenschinken", "klobasa", "Knochenschinken",  
"Knöpfle", "kolbász", "Kren", "Κρόκος" (Krokos), "kulen", "Kürbiskernöl", "Lebkuchen",  
"lentille", "lentille verte", "linguiça", "llonganissa", "Λουκούμι" (Loukoumi), "magiun de prune",  
"Markenspeck", "Marzipan", "mela", "mortadella", "mozzarella", "mozzarella di bufala", "noix",  
"oli", "paleta", "panceta", "pancetta", "paprika", "pároskolbász", "pasta", "paté", "pecorino", "pêra",  
"pimentòn", "picante", "pivo", "plate", "polvorones", "pomodoro", "presunto", "prosciutto",  
"provolone", "pruneaux mi-cuits", "pruneaux", "priego", "printen", "pršut", "prune", "queijo",  
"queijos", "queixo", "queso", "розово масло" (rozovo maslo), "Rostbratwurst", "salam",  
"salamini", "salchichón", "salmon", "Schincken", "sidra", "sierra", "sobrasada", "Spätzle", "Speck",  
"Σταφίδα" (Stafida), "Stollen", "szalámi", "telemea", "Téliszalámi", "ternera", "terra", "tomme",  
"torta", "turrón", "vastagkolbász", "var", "veau", "vinagre", "vitellone bianco" "volailles"  
"Weihnachtsstollen", "zampone", "zašink".

Opførte geografiske betegnelser i Chile:

Hvad angår listen over Chiles geografiske betegnelser som fastsat i del B i bilag 32-C, er der ikke ansøgt om beskyttelse i henhold til artikel 32.35 i aftalen for så vidt angår følgende enkelte betegnelser, som er dele af en sammensat betegnelse, der er beskyttet som en geografisk betegnelse:

"aceite", "aceitunas", "atún", "cangrejo", "chicha", "cordero", "dulces", "isla", "langosta", "limón", "maíz", "oregano", "prosciutto", "puerro", "sal", "sandía", "sidra", "tomate".

LISTE OVER TIDLIGERE BRUGERE

Listen over tidligere brugere, som skal medtages i dette tillæg inden aftalens undertegnelse — Chile skal indsende listen.

Parmesano

- AGRÍCOLA Y LÁCTEOS LAS VEGAS S.A.
- AGROCOMERCIAL CODIGUA SPA
- ALVI SUPERMERCADOS MAYORISTAS S.A.
- ALTAS CUMBRES GROUP SPA
- ARTHUR SCHUMAN INC.
- BODEGA GOURMET SPA
- CASO Y CIA SAC
- CENCOSUD S.A.
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- CONAPROLE
- COOPERATIVA AGRÍCOLA Y LECHERA DE LA UNIÓN LTDA.
- ELABORADORA DE ALIMENTOS GOURMET LIMITADA



- HIPERMERCADOS TOTTUS S.A.
- LACTEOS KUMEY SPA
- PRODUCTOS FERNANDEZ S.A.
- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- REMOTTI S.A.
- RENDIC HERMANOS S.A.
- SCHREIBER FOODS
- SOPROLE INVERSIONES S.A.
- SUPER 10 S.A.
- VIVAFOODS SPA
- WALMART CHILE S.A.

Gruyere/Gruyère

- AGRICOLA Y LACTEOS LAS VEGAS S.A.
- BODEGA GOURMET SPA
- COMERCIAL DE CAMPO S.A.
- QUESERÍA PETITE FRANCE LIMITADA

- QUILLAYES SURLAT COMERCIAL SPA
- SANTA ROSA CHILE ALIMENTOS LTDA.

---



FORRETNINGSORDEN

I. Definitioner

1. For så vidt angår dette bilag:
  - a) "administrativt personale": i forbindelse med et panelmedlem, personer, der arbejder under et panelmedlems ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter
  - b) "rådgiver": en person, som af en part er udpeget til at rådgive eller bistå den pågældende part i forbindelse med panelets sagsbehandling
  - c) "assistent": en person, som efter mandat fra og under ledelse og tilsyn af et panelmedlem foretager undersøgelser for eller bistår det pågældende panelmedlem og
  - d) "repræsentant for en part": en ansat eller enhver anden person, der er udnævnt af et ministerium, en offentlig myndighed eller ethvert andet offentligt organ i en part, og som repræsenterer parten i forbindelse med en tvist, der falder ind under kapitel 38.

## II. Meddelelser

2. Anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter fra:
  - a) panelet sendes til begge parter på samme tid
  - b) en part, som er rettet til panelet, sendes i kopi til den anden part på samme tid, og
  - c) en part, som er rettet til den anden part, sendes i kopi til panelet på samme tid, hvis det er relevant.
  
3. Enhver meddelelse, der er omhandlet i punkt 2, sendes pr. e-mail eller, hvis det er relevant, ved hjælp af et andet telekommunikationsmiddel, som giver bevis for fremsendelsen deraf. Medmindre andet bevises, anses en sådan meddelelse for at være modtaget på dagen for dens fremsendelse.
  
4. Alle meddelelser skal henholdsvis for EU-partens vedkommende stiles til Europa-Kommissionens Generaldirektorat for Handel og for Chiles vedkommende til Undersekretariatet for Internationale Økonomiske Relationer eller dets efterfølgere.
  
5. Mindre rent formelle fejl i anmodninger, meddelelser, skriftlige indlæg eller andre dokumenter vedrørende panelets sagsbehandling kan berigtiges ved indgivelse af et nyt dokument, hvori ændringerne klart er angivet.

6. Hvis sidste dag for indgivelse af et dokument ikke er en arbejdsdag i Europa-Kommissionen eller i Chile, udløber fristen for indgivelse af dokumentet den første efterfølgende arbejdsdag.

### III. Udnævnelse af panelmedlemmer

7. Hvis et panelmedlem i henhold til artikel 38.6 udvælges ved lodtrækning, underretter den klagende parts medformand for det blandede udvalg straks den indklagede parts medformand om datoen, tidspunktet og stedet for lodtrækningen. Den indklagede part kan, hvis den ønsker det, være til stede under lodtrækningen. Lodtrækningen skal under alle omstændigheder foretages under overværelse af den eller de parter, der er til stede.

8. Den klagende parts medformand for det blandede udvalg oplyser skriftligt enhver person, der er blevet udvalgt til at fungere som panelmedlem, om dennes udnævnelse. Enhver person bekræfter over for begge parter inden for en frist på fem dage efter den dato, hvor de blev underrettet om deres udnævnelse, om de kan fungere som medlem.

9. Den klagende parts medformand for det blandede udvalg udvælger det pågældende panelmedlem eller den pågældende formand ved lodtrækning senest fem dage efter udløbet af den tidsfrist, der er omhandlet i artikel 38.6, stk. 2, såfremt nogen af de dellister, der er omhandlet i artikel 38.8, stk. 1:

a) ikke er oprettet — blandt de personer, der formelt er blevet foreslået af en eller begge parter med henblik på etableringen af denne specifikke delliste, eller

b) ikke længere indeholder mindst fem personer — blandt de personer, som fortsat står på denne specifikke delliste.

10. Parterne bestræber sig på at sikre, at de senest på det tidspunkt, hvor alle panelmedlemmerne har underrettet parterne om bekræftelsen af deres udnævnelse i overensstemmelse med artikel 38.6, stk. 5, er blevet enige om vederlag og godtgørelse af udgifter til panelmedlemmerne og assistenterne og har udarbejdet de nødvendige udnævnelseskontrakter med henblik på at få dem underskrevet straks. Panelmedlemmernes vederlag og udgifter baseres på WTO-standarder. Vederlag og udgifter for det enkelte panelmedlems assistent eller assistenter må ikke overstige 50 % af det pågældende panelmedlems vederlag.

#### IV. Organisatorisk møde

11. Medmindre parterne aftaler andet, mødes de med panelet senest syv dage efter dets nedsættelse for at tage stilling til, hvilke spørgsmål parterne eller panelet anser for relevante, herunder tidsplanen for panelets sagsbehandling. Panelmedlemmerne og parternes repræsentanter kan deltage i dette møde på en hvilken som helst måde, herunder også pr. telefon- eller videokonference.

## V. Skriftlige indlæg

12. Den klagende part afgiver sit skriftlige indlæg senest 20 dage efter datoen for nedsættelse af panelet. Den indklagede part afgiver sit skriftlige indlæg senest 20 dage efter datoen for den klagende parts afgivelse af det skriftlige indlæg.

## VI. Arbejdsgang i panelet

13. Formanden for panelet leder alle panelets møder. Som følge af punkt 17 og 18 kan panelet delegere beføjelsen til at træffe administrative og proceduremæssige afgørelser til formanden.

14. Medmindre der i kapitel 38 eller i dette bilag er fastsat andet, kan panelet varetage sine opgaver på enhver vis, herunder pr. telefon, videokonference eller andre elektroniske kommunikationsmidler.

15. Kun panelmedlemmer må deltage i panelets drøftelser, men panelet kan give panelmedlemmernes assistenter tilladelse til at være til stede under dets drøftelser.

16. Det er alene panelets ansvar at udfærdige afgørelser og rapporter, og denne opgave må ikke overdrages til andre.

17. Hvis der opstår proceduremæssige spørgsmål, som ikke er omfattet af bestemmelserne i kapitel 38, dette bilag eller bilag 38-B, kan panelet efter at have hørt parterne vedtage en hensigtsmæssig procedure, der er forenelig med disse bestemmelser.

18. Hvis panelet finder, at der er behov for at ændre andre tidsfrister for sagsbehandlingen end de tidsfrister, der er fastsat i kapitel 38, eller for at foretage andre proceduremæssige eller administrative justeringer, skal det underrette parterne skriftligt om ændringen af tidsfristen eller om andre nødvendige proceduremæssige eller administrative justeringer og grundene hertil. Panelet kan efter samråd med parterne vedtage denne ændring eller justering.

## VII. Udskiftning

19. Hvis en part finder, at et panelmedlem ikke opfylder kravene i bilag 38-B og derfor bør udskiftes, underretter denne part den anden part herom senest 15 dage fra den dato, hvor den fik tilstrækkelige beviser for panelmedlemmets påståede manglende opfyldelse af kravene i bilag 38-B.

20. Parterne rådfører sig med hinanden inden for 15 dage efter den underretning, der er omhandlet i punkt 19. De underretter panelmedlemmet om vedkommendes påståede manglende opfyldelse af kravene og kan anmode panelmedlemmet om at tage skridt til at udbedre dette. Parterne kan også blive enige om at fjerne panelmedlemmet og vælge et nyt i overensstemmelse med artikel 38.6.

21. Hvis parterne i henhold til punkt 20 ikke er enige om, at det er nødvendigt at udskifte et panelmedlem, som ikke er formand for panelet, kan de hver især henvise spørgsmålet til formanden for panelet, hvis afgørelse er endelig. Hvis formanden for panelet finder, at panelmedlemmet ikke opfylder kravene i bilag 38-B, fjernes panelmedlemmet og erstattes af et nyt panelmedlem, der udvælges i overensstemmelse med artikel 38.6.

22. Hvis parterne i henhold til punkt 20 ikke er enige om, hvorvidt formanden for panelet bør udskiftes, kan de hver især anmode om, at sagen henvises til en af de øvrige personer på den delistede over formænd, der er udarbejdet i henhold til artikel 38.8, stk. 1, litra c). Den anmodende parts medformand for det blandede udvalg, eller dennes stedfortræder, udvælger den pågældende person ved lodtrækning. Den udvalgte persons afgørelse om, hvorvidt formanden skal udskiftes, er endelig. Hvis den udvalgte person finder, at formanden ikke opfylder kravene i bilag 38-B, vælges en ny formand i overensstemmelse med artikel 38.6.

#### VIII. Høringer

23. Formanden for panelet underretter på grundlag af den tidsplan, der er fastsat i medfør af punkt 11, og efter samråd med parterne og de øvrige panelmedlemmer parterne om datoen, tidspunktet og stedet for høringen. Medmindre høringen er lukket for offentligheden, stiller den part, på hvis territorium høringen finder sted, disse oplysninger til rådighed for offentligheden.

24. Medmindre parterne aftaler andet, afholdes høringen i Bruxelles i de tilfælde, hvor den klagende part er Chile, og i Santiago i de tilfælde, hvor den klagende part er EU-parten. Den indklagede part afholder de udgifter, der er forbundet med den logistiske administration af høringen. Under behørigt begrundede omstændigheder og efter anmodning fra en part kan panelet beslutte at afholde en virtuel eller hybrid høring og træffe passende foranstaltninger, efter høring af begge parter, og idet der tages hensyn til retten til en retfærdig rettergang og behovet for at sikre gennemsigtighed.
25. Panelet kan indkalde til yderligere høringer, hvis parterne er enige herom.
26. Samtlige panelmedlemmer skal være til stede under hele høringsforløbet.
27. Medmindre parterne aftaler andet, kan følgende personer deltage i høringen, uanset om høringen er offentlig eller ej:
- a) en parts repræsentanter
  - b) rådgivere
  - c) assistenter og administrativt personale

d) tolke, oversættere og panelets retsskrivere og

e) eksperter som besluttet af panelet i henhold til artikel 38.22, stk. 2.

28. Senest fem arbejdsdage inden en høring giver hver part panelet og den anden part en liste med navnene på de personer, der på den pågældende parts vegne vil fremføre mundtlige anbringender eller indlæg under høringen, og på andre repræsentanter eller rådgivere, som skal deltage i høringen.

29. Panelet gennemfører høringen med følgende struktur, idet det sikres, at den klagende part og den indklagede part får tildelt lige megen tid til både anbringende og modanbringende:

a) Anbringende:

i) den klagende parts anbringende

ii) den indklagede parts anbringende.

b) Modanbringende:

- i) den klagende parts replik
- ii) den indklagede parts duplik.

30. Panelet kan når som helst under høringen stille spørgsmål til begge parter.

31. Panelet skal sørge for, at der foretages en lydoptagelse af høringen, og at den sendes til parterne hurtigst muligt efter høringen.

32. Senest 10 dage efter høringen kan hver part afgive et supplerende skriftligt indlæg vedrørende spørgsmål, der opstod under høringen.

#### IX. Skriftlige forespørgsler

33. Panelet kan når som helst under sagsbehandlingen rette skriftlige forespørgsler til en eller begge parter. Forespørgsler rettet til den ene part sendes i kopi til den anden part.

34. Hver part sender den anden part en kopi af sin besvarelse af panelets forespørgsler. Den anden part skal have mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger til partens besvarelser senest fem dage efter fremsendelsen af en sådan kopi.

## X. Fortrolighed

35. Hver af parterne og panelet behandler de oplysninger, som den anden part har forelagt panelet og udpeget som fortrolige, som sådanne. Når en part indgiver et skriftligt indlæg, som indeholder fortrolige oplysninger, til panelet, indgiver denne også senest 15 dage derefter et indlæg uden de fortrolige oplysninger, der gøres tilgængeligt for offentligheden.

36. Intet i dette bilag forhindrer en part i at offentliggøre erklæringer vedrørende egne holdninger, hvis den pågældende part, når der henvises til oplysninger forelagt af den anden part, ikke offentliggør oplysninger, som den anden part har udpeget som fortrolige.

37. Panelhøringer skal holdes for lukkede døre, hvis en parts indlæg og anbringender indeholder fortrolige oplysninger. Parterne skal holde panelets høringer fortrolige, når de afholdes for lukkede døre.

## XI. *Ex parte*-kontakter

38. Panelet må ikke mødes eller kommunikere med en part i den anden parts fravær.

39. Intet panelmedlem må i de andre panelmedlemmers fravær drøfte et aspekt ved det emne, der er genstand for sagsbehandlingen, med en eller begge parter.

## XII. *Amicus curiae*-indlæg

40. Medmindre parterne aftaler andet senest fem dage efter datoen for nedsættelsen af panelet, kan panelet modtage uanmodede skriftlige indlæg fra fysiske personer i en part eller juridiske personer, der er etableret på en parts territorium, og som er uafhængige af parternes regeringer, forudsat at de:

- a) modtages af panelet senest 10 dage efter nedsættelsen af panelet
- b) er kortfattede og under ingen omstændigheder længere end 15 sider, inkl. eventuelle bilag, med dobbelt linjeafstand
- c) har direkte relevans for et faktisk eller retligt spørgsmål under behandling ved panelet
- d) indeholder en beskrivelse af den person, der indgiver indlægget, herunder for en fysisk person vedkommendes nationalitet og for en juridisk person dens etableringssted, arten af dens aktiviteter, dens retlige status, generelle mål og dens finansieringskilde
- e) beskriver den særlige interesse, som den pågældende person har i panelets sagsbehandling, og
- f) er affattet på de sprog, som parterne har valgt i overensstemmelse med punkt 44 og 45.

41. Indlæggene fremsendes af panelet til parterne med henblik på fremsættelse af bemærkninger. Parterne kan fremsætte bemærkninger til panelet senest 10 dage efter fremsendelsen.

42. Panelet opregner i sin rapport alle de indlæg, som det har modtaget i henhold til punkt 40. Panelet har ikke pligt til i sin rapport at behandle de anbringender, der fremføres i sådanne indlæg, men hvis det gøres, skal der også tages hensyn til eventuelle bemærkninger fremsat af parterne i henhold til punkt 41.

### XIII. Hastesager

43. Hvis der foreligger et hastetilfælde, jf. artikel 38.12, justerer panelet efter samråd med parterne, hvis det er relevant, de frister, der er omhandlet i dette bilag. Panelet underretter parterne om sådanne justeringer.

### XIV. Arbejdssprog og oversættelse

44. Under de konsultationer, der er omhandlet i artikel 38.4, og senest på datoen for det organisatoriske møde, der er omhandlet i punkt 11 i dette bilag, bestræber parterne sig på at nå til enighed om et fælles arbejdssprog til brug for panelets sagsbehandling.

45. Hvis parterne ikke kan nå til enighed om et fælles arbejdssprog, skal hver part udarbejde sine skriftlige indlæg på et af parten udvalgt sprog. Hver part skal samtidig indgive en oversættelse på det sprog, den anden part har valgt, medmindre indlæggene er skrevet på et af WTO's arbejdssprog. Den indklagede part sørger for tolkning af de mundtlige indlæg til de sprog, parterne har valgt.

46. Panelets rapporter og afgørelser affattes på de sprog, parterne har valgt. Hvis parterne ikke er nået til enighed om et fælles arbejdssprog, affattes panelets interimrapport og endelige rapport på et af WTO's arbejdssprog.

47. En part kan fremsætte bemærkninger til nøjagtigheden af en oversat udgave af et dokument, der er udarbejdet i henhold til dette bilag.

48. Parterne afholder hver især udgifterne til oversættelse af deres skriftlige indlæg. Ved oversættelse af panelets rapporter og afgørelser fordeles udgifterne hertil ligeligt mellem parterne.

#### XV. Særlige frister

49. De i dette bilag fastsatte frister skal tilpasses efter de særlige frister, der er fastsat for panelets vedtagelse af en rapport eller afgørelse i sagsbehandlingen i henhold til artikel 38.15 til 38.18.

---

ADFÆRDSKODEKS FOR PANELMEDLEMMER OG MÆGLERE

I. Definitioner

1. For så vidt angår dette bilag:
  - a) "administrativt personale": i forbindelse med et panelmedlem, personer, der arbejder under et panelmedlems ledelse og tilsyn, dog ikke assistenter
  - b) "assistent": en person, som efter mandat fra og under ledelse og tilsyn af et panelmedlem foretager undersøgelser for eller bistår det pågældende panelmedlem og
  - c) "kandidat": en person, hvis navn står på den liste over panelmedlemmer, der er omhandlet i artikel 38.8, og som overvejes udvalgt til panelmedlem i henhold til artikel 38.6

## II. Overordnede principper

2. For at bevare integriteten og upartiskheden i tvistbilæggelsesmekanismen skal hver kandidat og hvert panelmedlem:

- a) gøre sig bekendt med denne adfærdskodeks
- b) være uafhængig og upartisk
- c) undgå enhver direkte eller indirekte interessekonflikt
- d) undgå utilbørlig adfærd og adfærd, der kan give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd
- f) iagttage en høj adfærdsstandard og
- e) ikke påvirkes af egne interesser, udefra kommende pres, politiske overvejelser, offentlige protester, loyalitet over for en part eller frygt for kritik.

3. Et panelmedlem må ikke hverken direkte eller indirekte påtage sig nogen forpligtelse eller acceptere nogen fordel, som på nogen måde ville være til hindring for eller give indtryk af at være til hindring for, at vedkommende udfører sine opgaver korrekt.

4. Et panelmedlem må ikke udnytte sin stilling som medlem af panelet til at fremme personlige eller private interesser. Et panelmedlem skal undgå handlinger, som kan give det indtryk, at andre befinder sig i en særlig position med hensyn til at påvirke panelmedlemmet.
5. Et panelmedlem må ikke lade tidligere eller eksisterende finansielle, forretningsmæssige, faglige, personlige eller sociale forbindelser eller forpligtelser påvirke sin adfærd eller dømmekraft.
6. Et panelmedlem skal undgå at etablere forbindelser eller erhverve finansielle interesser, som kan formodes at påvirke vedkommendes upartiskhed, eller som med rimelighed kan formodes at give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd.

### III. Oplysningsforpligtelser

7. En kandidat, der er anmodet om at tjene som panelmedlem, skal forud for bekræftelsen af sin udnævnelse til panelmedlem i henhold til artikel 38.6 oplyse om interesser, forbindelser eller forhold, som kan formodes at påvirke vedkommendes uafhængighed eller upartiskhed, eller som med rimelighed kan formodes at give indtryk af utilbørlig eller partisk adfærd i sagsbehandlingen. En kandidat skal derfor gøre enhver rimelig indsats for at få kendskab til sådanne eventuelle interesser, forbindelser og forhold, herunder finansielle interesser, faglige interesser eller ansættelses- eller familiemæssige interesser.

8. Et panelmedlem har i henhold til punkt 7 en vedvarende forpligtelse til at oplyse om sådanne eventuelle interesser, forbindelser eller forhold, der måtte opstå på et hvilket som helst trin i forbindelse med sagsbehandlingen.

9. En kandidat eller et panelmedlem videregiver oplysninger til det blandede udvalg med henblik på parternes gennemgang deraf om spørgsmål vedrørende faktiske eller potentielle overtrædelser af dette bilag, lige så snart vedkommende får kendskab til de pågældende forhold.

#### IV. Panelmedlemmers opgaver

10. Et panelmedlem skal efter bekræftelsen af sin udnævnelse være til rådighed til at udføre sine opgaver og skal udføre dem omhyggeligt og hurtigt under hele sagsbehandlingen og udvise loyalitet og rettidig omhu.

11. Et panelmedlem må kun behandle de spørgsmål, der rejses i forbindelse med sagsbehandlingen, og som har betydning for afgørelsen, og må ikke overdrage denne opgave til andre.

12. Panelmedlemmer skal træffe alle nødvendige skridt til at sikre, at deres assistenter og administrativt personale er bekendt med og overholder panelmedlemmernes forpligtelser, der er fastlagt i del II, III, IV og VI i dette bilag.

## V. Tidligere panelmedlemmers forpligtelser

13. Alle tidligere panelmedlemmer skal undgå handlinger, der kan give det indtryk, at de var partiske under varetagelsen af deres opgaver eller drog fordel af panelets afgørelse.
14. Alle tidligere panelmedlemmer skal opfylde forpligtelserne i del VI i dette bilag.

## VI. Fortrolighed

15. Et panelmedlem må ikke på noget tidspunkt videregive ikke-offentlige oplysninger om sagsbehandlingen eller om forhold, som vedkommende har fået kendskab til i forbindelse med den sagsbehandling, som vedkommende er blevet udpeget til. Et panelmedlem må under ingen omstændigheder videregive eller gøre brug af sådanne oplysninger til at opnå personlige fordele eller fordele for andre eller til at skade andres interesser.
16. Et panelmedlem må ikke videregive en afgørelse fra panelet eller dele heraf, før den er offentliggjort i overensstemmelse med kapitel 38.
17. Et panelmedlem må ikke på noget tidspunkt videregive oplysninger om et panels drøftelser eller om panelmedlemmers synspunkter og heller ikke afgive udtalelser om den sagsbehandling, som vedkommende er blevet udpeget til, eller om de omtvistede spørgsmål i forbindelse med sagsbehandlingen.

## VII. Udgifter

18. Panelmedlemmer fører regnskab med og udarbejder en endelig opgørelse over den tid, de har anvendt til sagsbehandlingen, og deres udgifter samt den tid og de udgifter, deres assistenter og administrative personale har anvendt og haft.

## VIII. Mæglere

19. Dette bilag gælder på tilsvarende vis for mæglere.

# PROTOKOL OM FOREBYGGELSE OG BEKÆMPELSE AF KORRUPTION

## AFDELING I

### GENERELLE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 1

##### Formål

1. Parterne bekræfter deres tilsagn om at forebygge og bekæmpe korruption inden for international handel og internationale investeringer og minder om, at korruption undergraver god forvaltningsskik og økonomisk udvikling og forvrider de internationale konkurrencevilkår.
2. Parterne anerkender, at korruption kan påvirke handelen, da det kan kompromittere mulighederne for markedsadgang og udvande de forpligtelser, der skal skabe lige vilkår. Korruption påvirker også investorer og virksomheder, der ønsker at deltage i handel og investeringer.
3. Parterne anerkender, at korruption er et tværnationalt anliggende og er knyttet til andre former for tværnational og økonomisk kriminalitet, herunder hvidvask af penge, og at det bør tackles ved hjælp af en tværfaglig strategi og et tæt samarbejde på internationalt niveau.

4. Parterne anerkender behovet for at opbygge integriteten og øge gennemsigtigheden både i den offentlige og i den private sektor og anerkender, at hver sektor har supplerende ansvarsområder med hensyn til at bekæmpe korruption.
5. Parterne anerkender betydningen af det arbejde, der udføres af internationale og regionale organisationer, herunder FN, WTO, OECD, Den Finansielle Aktionsgruppe (FATF), Europarådet og Organisationen af Amerikanske Stater (OAS), for at forebygge og bekæmpe korruption på områder, der påvirker international handel og internationale investeringer, og forpligter sig derfor til i fællesskab at arbejde for at tilskynde til og støtte hensigtsmæssige initiativer.
6. Parterne gentager deres fælles tilsagn i henhold til det 16. verdensmål for bæredygtig udvikling om i væsentlig grad at begrænse korruption og bestikkelse i alle deres former.
7. Parterne anerkender det vigtige arbejde, som udføres af G20-arbejdsgruppen vedrørende bekæmpelse af korruption.
8. Formålet med denne protokol er at fastlægge en bilateral ramme for forpligtelser til bekæmpelse og forebyggelse af korruption, der påvirker handel og investeringer i forholdet mellem parterne.
9. Parterne anerkender, at den beskrivelse af strafbare handlinger, der er vedtaget eller opretholdt i henhold til denne protokol, og de gældende retlige forsvarsmidler eller retsprincipper, der regulerer spørgsmålet om, hvorvidt handlinger er lovlige, er forbeholdt en parts lovgivning, og at sådanne strafbare handlinger skal retsforfølges og sanktioneres i overensstemmelse med den enkelte parts lovgivning.

## ARTIKEL 2

### Anvendelsesområde

Denne protokol finder anvendelse på korruption, der berører forhold, der er omfattet af del III i den avancerede rammeaftale.

## ARTIKEL 3

### Forhold til andre aftaler

Intet i denne protokol berører parternes rettigheder eller forpligtelser i henhold til andre traktater, f.eks. De Forenede Nationers konvention mod korruption (UNCAC), OECD's konvention om bekæmpelse af bestikkelse af udenlandske embedsmænd i forbindelse med internationale forretningstransaktioner, vedtaget i Paris den 21. november 1997, den interamerikanske konvention mod korruption, vedtaget i Caracas den 29. marts 1996, og relevante retlige instrumenter, som Europarådet har vedtaget.

## AFDELING II

### FORANSTALTNINGER TIL KORRUPTIONSBEKÆMPELSE

#### ARTIKEL 4

##### Aktiv og passiv bestikkelse af offentligt ansatte

1. Parterne anerkender betydningen af at bekæmpe aktiv og passiv bestikkelse af offentligt ansatte, som påvirker handel og investeringer. I den forbindelse bekræfter parterne på ny navnlig deres tilsagn i henhold til artikel 15 og 16 i UNCAC om at vedtage eller opretholde de lovgivningsmæssige eller andre foranstaltninger, som kan være nødvendige for at gøre aktiv og passiv bestikkelse af offentligt ansatte og aktiv bestikkelse af udenlandske embedsmænd og embedsmænd i offentlige internationale organisationer til strafbare handlinger, når de begås med forsæt. Parterne bekræfter også på ny deres tilsagn om at overveje at vedtage sådanne lovgivningsmæssige eller andre foranstaltninger, som kan være nødvendige for at gøre passiv bestikkelse af udenlandske embedsmænd og embedsmænd i offentlige internationale organisationer til strafbare handlinger, når de begås med forsæt.

## ARTIKEL 5

### Aktiv og passiv bestikkelse i den private sektor

1. Parterne anerkender betydningen af at bekæmpe aktiv og passiv bestikkelse, som påvirker handel og investeringer i den private sektor. I den forbindelse bekræfter parterne på ny deres tilsagn i henhold til artikel 21 i UNCAC om at overveje at vedtage sådanne lovgivningsmæssige eller andre foranstaltninger, som kan være nødvendige for at gøre aktiv og passiv bestikkelse i den private sektor til strafbare handlinger, når de begås med forsæt i forbindelse med økonomiske, finansielle eller kommercielle aktiviteter.
2. Parterne anerkender de skadelige virkninger af smørepengene til embedsmænd, da de undergraver bestræbelserne på at bekæmpe korruption og tilskynder til bestikkelse. Med henblik herpå bekræfter parterne på ny deres tilsagn i henhold til artikel 12, stk. 4, i UNCAC om at udelukke muligheden for skattefradrag for udgifter, der udgør bestikkelse, og i givet fald andre udgifter, der er afholdt som led i korrupt adfærd.

## ARTIKEL 6

### Korruption og hvidvask af penge

Parterne, der anerkender den indbyrdes forbindelse mellem korruption og hvidvask af penge, bekræfter på ny deres tilsagn i henhold til artikel 23 i UNCAC.

## ARTIKEL 7

### Juridiske personers ansvar

Parterne anerkender, at det er nødvendigt at fastlægge juridiske personers ansvar og sikre, at der findes strafferetlige eller ikkestrafferetlige sanktioner, der er effektive, står i et rimeligt forhold til overtrædelsen og har afskrækkende virkning, for at fremme den globale bekæmpelse af korruption inden for international handel og internationale investeringer. Med henblik herpå bekræfter parterne på ny deres tilsagn i henhold til artikel 26 i UNCAC.

## AFDELING III

### FORANSTALTNINGER TIL FOREBYGGELSE AF KORRUPTION I DEN PRIVATE SEKTOR

## ARTIKEL 8

### Ansvarlig virksomhedsadfærd

1. Parterne anerkender betydningen af forebyggende foranstaltninger og ansvarlig virksomhedsadfærd, herunder finansielle og ikkefinansielle rapporteringsforpligtelser og virksomhedernes sociale ansvar, når det gælder om at undgå korruption.

2. Parterne erkender, at det er nødvendigt at tage hensyn til små og mellemstore virksomheders behov og begrænsninger, når de overvejer foranstaltninger i henhold til stk. 1.
3. Parterne minder om deres støtte til OECD's retningslinjer for multinationale virksomheder i forbindelse med korruptionsbekæmpelse.

## ARTIKEL

### Finansiell rapportering

1. I overensstemmelse med deres forpligtelser i henhold til UNCAC anerkender parterne vigtigheden af at forbedre regnskabs- og revisionsstandarderne i den private sektor som et middel til at forebygge korruption.
2. Hver part overvejer navnlig følgende foranstaltninger for at opfylde denne målsætning:
  - a) tilskynde private virksomheder under hensyntagen til deres struktur og størrelse, og navnlig de små og mellemstore virksomheders specifikke behov, til at gennemføre foranstaltninger, der skal medvirke til at forebygge og afsløre korruption; sådanne foranstaltninger kan omfatte overholdelse af en kodeks for virksomhedsledelse, en intern revisionsfunktion eller tilstrækkelig intern kontrol
  - b) kræve, at disse private virksomheders regnskaber og årsregnskaber er underlagt passende revisions- og godkendelsesprocedurer.

3. Hver part træffer alle nødvendige foranstaltninger i overensstemmelse med sine love og forskrifter vedrørende offentliggørelse af årsregnskaber og opretholdelse af regnskabs- og revisionsstandarder.

4. Hver part bør overveje at indføre eller opretholde foranstaltninger, som tilskynder eksterne revisorer til at rapportere enhver handling til de kompetente myndigheder, som de har mistanke om kunne udgøre en strafbar handling, jf. artikel 4, 5 og 6. Hvis denne rapportering er påkrævet i henhold til parternes lovgivning, sikrer parterne, at eksterne revisorer, der foretager disse rapporteringer, med rimelighed og i god tro er beskyttet mod sagsanlæg i forbindelse med tilsidesættelse af kontraktlige eller lovmæssige begrænsninger af retten til at videregive oplysninger.

## ARTIKEL 10

### Gennemsigtighed i den private sektor

1. Parterne anerkender, at gennemsigtighed kan bidrage til at modvirke korruption, der påvirker handel og investeringer, og minder i den forbindelse om deres tilsagn, jf. artikel 12, stk. 2, i UNCAC, navnlig hvad angår de følgende foranstaltninger, der vil kunne opfylde målet om at sikre større gennemsigtighed i den private sektor, der er involveret i kommercielle aktiviteter i forbindelse med handel og investeringer i henhold til del III i denne aftale:

- a) fremme udviklingen af standarder og procedurer til at sikre relevante private enheders integritet, herunder adfærdskodekser for korrekt, hæderlig og ordentlig udførelse af forretningsaktiviteter og alle relevante erhvervsaktiviteter og forebyggelse af interessekonflikter samt fremme anvendelsen af god handelspraksis blandt virksomheder og i kontraktforhold mellem virksomheder og offentlige myndigheder
- b) forhindre misbrug af procedurer, der regulerer private enheder, herunder procedurer vedrørende subsidier og tilladelser bevilget af offentlige myndigheder til kommercielle aktiviteter
- c) fremme foranstaltninger til forebyggelse af interessekonflikter ved i givet fald og i en rimelig periode at indføre begrænsninger for tidligere embedsmænds erhvervs-mæssige aktiviteter eller for den private sektors ansættelse af embedsmænd efter deres fratreden eller pensionering, hvis disse aktiviteter eller ansættelsesforhold direkte vedrører de funktioner, som disse embedsmænd varetog eller førte tilsyn med i deres embedsperiode.

2. Hver part tilskynder børsnoterede virksomheder, banker og forsikringselskaber til at aflægge rapport om de foranstaltninger, de har truffet for at forebygge og bekæmpe korrupsion. Hver part træffer de nødvendige foranstaltninger til offentliggørelse af sådanne rapporter.

## ARTIKEL 11

### Foranstaltninger til forebyggelse af hvidvask af penge

1. Parterne anerkender vigtigheden af at forebygge hvidvask af penge og den potentielle indvirkning på handel og investeringer og bekræfter deres tilsagn om at vedtage eller opretholde en omfattende intern regulerings- og tilsynsordning for finansielle institutioner og udpegede ikkefinansielle virksomheder og erhverv ("DNFBP'er") i overensstemmelse med eksisterende forpligtelser i henhold til UNCAC og FATF-anbefalingerne. Parterne fremmer gennemførelsen af FATF-anbefaling nr. 24 om gennemsigtighed og reelt ejerskab for juridiske personer og nr. 25 om gennemsigtighed og reelt ejerskab i forbindelse med juridiske ordninger.

2. I overensstemmelse med ovennævnte forpligtelser, anbefalinger og principper indfører eller opretholder parterne foranstaltninger, der:

- a) sikrer, at deres love og forskrifter indeholder en definition af "reel ejer", der omfatter de fysiske personer, der i sidste ende ejer eller kontrollerer en kunde, eller de fysiske personer, på hvis vegne en transaktion gennemføres; det bør også omfatte de personer, der i sidste instans udøver faktisk kontrol over en juridisk person eller en retlig ordning

- b) sikrer, at virksomheder og andre juridiske enheder, der er etableret på deres territorium, er forpligtet til at indhente og opbevare tilstrækkelige, nøjagtige og aktuelle oplysninger om deres reelle ejerskab, herunder oplysninger om den reelle ejers rettigheder
- c) sikrer, at forvaltere af viljesbestemte truste opretholder tilstrækkelige, nøjagtige og aktuelle oplysninger om deres reelle ejerskab, herunder om stiftere, protektorer, forvaltere og begunstigede eller kategorier af begunstigede, og enhver anden fysisk person, der i sidste instans udøver faktisk kontrol over trusten; disse foranstaltninger bør også gælde andre retlige ordninger med en struktur eller funktion, der svarer til viljesbestemte truste
- d) kræver, at finansielle institutioner og DNFBP'er identificerer kunden og kontrollerer den pågældende kundes identitet samt identificerer den reelle ejer og træffer rimelige foranstaltninger til at verificere den reelle ejers identitet, således at den finansielle institution eller DNFBP med sikkerhed ved, hvem den reelle ejer er; DNFBP'er skal forstås som dem, der er defineret i FATF-anbefalingerne
- e) indfører mekanismer, der sikrer, at de relevante myndigheder som defineret i parternes love og forskrifter har rettidig adgang til oplysninger om det reelle ejerskab
- f) sikrer, at deres kompetente myndigheder rettidigt og effektivt deltager i udvekslingen af oplysninger om reelt ejerskab med internationale modparter

- g) kræver, at finansielle institutioner og DNFBP'er anvender skærpede due diligence-procedurer, navnlig i forbindelse med politisk udsatte personer, der forstås som enkeltpersoner, der har eller har haft højerestående offentlige hverv på en af parternes territorium eller internationalt, samt deres familiemedlemmer og nære samarbejdspartnere
- h) sikrer, at der føres effektivt tilsyn med overholdelsen af de ovennævnte forpligtelser, herunder indførelse og håndhævelse af sanktioner for manglende overholdelse, der er effektive, står i et rimeligt forhold til overtrædelsen og har afskrækkende virkning.

#### AFDELING IV

### FORANSTALTNINGER TIL FOREBYGGELSE AF KORRUPTION I DEN OFFENTLIGE SEKTOR

#### ARTIKEL 12

##### Offentligt ansattes adfærd

1. Parterne anerkender betydningen af adfærdskodeksen for offentligt ansatte i APEC (det økonomiske samarbejde i Asien-Stillehavsområdet), der blev vedtaget den 3. juli 2007, for Chile, og henstillingen om adfærdskodekser for offentligt ansatte nr. R (2000) 10, som Europarådet vedtog den 11. maj 2000, for EU-parten.

2. Parterne bekræfter på ny deres tilsagn i henhold til artikel 8 i UNCAC, herunder også anvendelsen af adfærdskodekser eller -standarder for offentligt ansatte, fremme af offentligt ansattes indberetning af korruption til de relevante myndigheder, krav om, at offentligt ansatte indgiver erklæringer til de relevante myndigheder om potentielle interessekonflikter og iværksættelse af disciplinære foranstaltninger eller andre foranstaltninger over for offentligt ansatte, der overtræder sådanne kodekser eller standarder.

## ARTIKEL 13

### Gennemsigtighed i den offentlige forvaltning

1. Parterne understreger vigtigheden af gennemsigtighed i den offentlige forvaltning for at forebygge korruption, som påvirker handel og investeringer, og erklærer sig rede til at fremme gennemsigtighed i overensstemmelse med de specifikke og horisontale bestemmelser i denne aftales del III, herunder navnlig bestemmelser om handelslettelser, offentlige udbud, intern regulering og generel gennemsigtighed.

2. Parterne bekræfter på ny deres tilsagn i henhold til artikel 13, stk. 2, i UNCAC om at træffe passende foranstaltninger til at sikre, at deres korruptionsbekæmpende organer er offentligt kendt, og give adgang til disse organer med henblik på indberetning af relevante hændelser.

## ARTIKEL 14

### Civilsamfundets deltagelse

1. Parterne anerkender betydningen af civilsamfundets deltagelse i forebyggelsen og bekæmpelsen af korruption inden for international handel og internationale investeringer samt behovet for at øge offentlighedens bevidsthed om forekomsten af, årsagerne til, alvoren af og truslen fra korruption. Med henblik herpå bekræfter parterne på ny deres tilsagn i henhold til artikel 13, stk. 1, i UNCAC, navnlig tilsagnet om at træffe passende foranstaltninger til at fremme aktiv deltagelse af enkeltpersoner og grupper uden for den offentlige sektor, f.eks. civilsamfundet, ikkestatslige organisationer og græsrodsorganisationer.
  
2. Parterne skal navnlig overveje:
  - a) at gennemføre oplysningsaktiviteter og uddannelseskampagner, der er rettet mod offentligheden, som et bidrag til nultolerance over for korruption og
  
  - b) at indføre eller opretholde foranstaltninger, som overholder, fremmer og beskytter friheden til at indhente, modtage, offentliggøre og formidle oplysninger om korruption.

## ARTIKEL 15

### Beskyttelse af indberettende personer

Parterne bekræfter på ny deres tilsagn i henhold til artikel 33 i UNCAC om beskyttelse mod enhver uberettiget behandling af indberettende personer.

## AFDELING V

### Tvistbilægelsesmekanisme

## ARTIKEL 16

### Tvistbilæggelse

1. Parterne udfolder gennem dialog, konsultationer, udveksling af oplysninger og samarbejde enhver bestræbelse på at løse enhver uenighed mellem parterne om fortolkningen eller anvendelsen af denne protokol.
2. I tilfælde af uenighed mellem parterne om fortolkningen eller anvendelsen af denne protokol anvender parterne udelukkende de tvistbilægelsesprocedurer, der er omhandlet i artikel 17 og 18.

## ARTIKEL 17

### Konsultationer

1. En part ("den anmodende part") kan til enhver tid anmode den anden part ("den svarende part") om konsultationer om ethvert spørgsmål vedrørende fortolkning eller anvendelse af denne protokol ved indgivelse af en skriftlig anmodning til den svarende parts kontaktpunkt, der er etableret i henhold til artikel 19, stk. 3. Anmodningen skal indeholde begrundelserne for en anmodning om konsultationer, herunder en tilstrækkelig specifik beskrivelse af det foreliggende spørgsmål og dets relationer til bestemmelserne i denne protokol.
2. Den svarende part giver skriftligt den anmodende part svar senest 10 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen, som omhandlet i stk. 1, medmindre parterne aftaler andet.
3. Parterne påbegynder konsultationerne senest 30 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen, medmindre parterne aftaler andet.
4. Konsultationerne kan afholdes ved personligt fremmøde eller via ethvert for parterne tilgængeligt teknologisk middel. Hvis konsultationerne afholdes fysisk, skal de afholdes på den svarende parts territorium, medmindre parterne aftaler andet.

5. Under konsultationerne:

- a) fremlægger parterne tilstrækkelige oplysninger til, at der kan foretages en fuldstændig undersøgelse af spørgsmålet, og
- b) skal parterne behandle alle de oplysninger, der udveksles under konsultationerne, fortroligt.

6. Parterne deltager i konsultationerne med det formål at nå frem til en gensidig tilfredsstillende løsning på spørgsmålet, under hensyntagen til de muligheder for samarbejde, der findes i forbindelse med spørgsmålet.

7. Kan parterne ikke løse spørgsmålet i overensstemmelse med stk. 3 til 6 senest 60 dage efter indgivelsen af anmodningen om konsultationer i henhold til stk. 1, kan enhver part ved at indgive en skriftlig anmodning til den anden parts kontaktpunkt, der er etableret i henhold til artikel 19, stk. 3, anmode om indkaldelse af Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer, der er omhandlet i artikel 19, til behandling af spørgsmålet. Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer træder straks sammen og tilstræber at finde en løsning på spørgsmålet.

8. Hver part eller Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer, der indkaldes i henhold til stk. 7, kan, hvis det er relevant, konsultere de interne rådgivende grupper, der er omhandlet i denne aftales artikel 40.6, eller indhente anden ekspertrådgivning.

9. Hvis parterne løser spørgsmålet, skal de dokumentere et eventuelt resultat, herunder også, hvis det er relevant, særlige skridt og indbyrdes aftalte frister. Parterne offentliggør dette resultat, medmindre de aftaler andet.

## ARTIKEL 18

### Ekspertpanel

1. Hvis sagen ikke er løst på gensidigt tilfredsstillende vis senest 60 dage efter indgivelse af en skriftlig anmodning om behandling af sagen i Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer i henhold til artikel 16, stk. 7, eller hvis der ikke er fremsat en sådan anmodning senest 120 dage efter indgivelse af en skriftlig anmodning om konsultationer i henhold til artikel 16, stk. 1, kan en part ved indgivelse af en skriftlig anmodning til det kontaktpunkt i den anden part, der er etableret i henhold til artikel 19, stk. 3, anmode om, at der nedsættes et ekspertpanel med henblik på at undersøge sagen. Anmodningen skal indeholde begrundelsen for anmodning om nedsættelse af et ekspertpanel, herunder en beskrivelse af den pågældende sag, og skal indeholde en redegørelse for, hvorfor sagen udgør en tilsidesættelse af de bestemmelser i denne protokol, der anses for at være gældende.

2. Medmindre andet er fastsat i denne artikel, finder artikel 38.6, 38.10, artikel 38.13, stk. 6, artikel 38.14, stk. 1, artikel 38.15, 38.19, artikel 38.20, stk. 2, artikel 38.21, 38.22, 38.24, 38.32, 38.33, 38.34 og 38.35 samt bilag 38-A og 38-B tilsvarende anvendelse på denne protokol.

3. Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer skal på sit første møde anbefale det blandede udvalg at udarbejde en liste over mindst 15 personer, som er villige og i stand til at fungere som eksperter i panelet. Listen skal bestå af tre dellister:

- a) en delliste over personer udarbejdet efter forslag fra EU-parten
- b) en delliste over personer udarbejdet efter forslag fra Chile og
- c) en delliste over personer, som ikke er statsborgere i nogen af parterne, og som er rede til at varetage formandshvervet i ekspertpanelet.

Hver part skal foreslå mindst fem personer til sin delliste. Parterne skal også udvælge mindst fem personer til dellisten over formænd. Det blandede udvalg sikrer, at hver delliste ajourføres, og at den indeholder mindst fem personer.

4. De i stk. 3 omhandlede personer skal have specialiseret viden eller ekspertise inden for de spørgsmål, der er omfattet af denne protokol, eller inden for bilæggelse af tvister i forbindelse med internationale aftaler. De skal være uafhængige og handle efter deres egen overbevisning og må ikke modtage instruktioner fra nogen organisation eller regering vedrørende spørgsmål i forbindelse med uenigheden eller være tilknyttet nogen af parternes regering, og de skal overholde bestemmelserne i bilag 38-B.

5. Hvis ekspertpanelet er sammensat i overensstemmelse med procedurerne i denne aftales artikel 38.6, stk. 3 og 4, vælges eksperterne blandt de relevante personer på de i denne artikels stk. 3 omhandlede dellister.

6. Medmindre parterne aftaler andet senest fem dage efter datoen for nedsættelsen af ekspertpanelet, jf. denne aftales artikel 38.6, stk. 5, er ekspertpanelets mandat:

"på baggrund af de relevante bestemmelser i Protokollen om Forebyggelse og Bekæmpelse af Korrupsion i den avancerede rammeaftale at undersøge den sag, der er omhandlet i anmodningen om nedsættelsen af ekspertpanelet i henhold til artikel 17 i nævnte protokol, og udarbejde en rapport i overensstemmelse med nævnte artikel med konklusioner og anbefalinger til, hvordan sagen løses".

7. Med hensyn til spørgsmål vedrørende eksisterende internationale aftaler, anbefalinger eller principper, der er omhandlet i denne protokol, bør eksperterne, hvor det er relevant, indhente oplysninger hos de relevante organisationer eller organer. Enhver oplysning forelægges for parterne med henblik på deres bemærkninger.

8. Ekspertpanelet fortolker bestemmelserne i denne protokol efter sædvanereglerne for fortolkning af folkeretten, herunder dem, der er kodificeret i Wienerkonventionen om traktatretten fra 1969.

9. Ekspertpanelet forelægger parterne en foreløbig rapport og en endelig rapport med de faktiske omstændigheder, anvendeligheden af de relevante bestemmelser og begrundelsen for de anførte resultater og konklusioner samt de foreslåede anbefalinger.

10. Ekspertpanelet fremlægger en foreløbig rapport for parterne senest 100 dage efter datoen for nedsættelsen af ekspertpanelet. Finder ekspertpanelet, at denne frist ikke kan overholdes, meddeler formanden for ekspertpanelet parterne dette skriftligt med angivelse af årsagerne til forsinkelsen og datoen for, hvornår ekspertpanelet agter at forelægge den foreløbige rapport. Tidsfristerne i dette stykke kan forlænges efter gensidig aftale mellem parterne.
11. Hver part kan indgive en begrundet anmodning til ekspertpanelet om at genbehandle bestemte punkter i den foreløbige rapport senest 25 dage efter indgivelsen heraf. En part kan fremsætte bemærkninger til den anden parts anmodning indtil 15 dage efter indgivelsen af denne anmodning.
12. Ekspertpanelet udarbejder under hensyntagen til bemærkningerne den endelige rapport. Hvis der ikke fremsættes en anmodning i henhold til denne artikels stk. 11 inden for den frist, der er anført i nævnte stykke, bliver den foreløbige rapport til ekspertpanelets endelige rapport.
13. Ekspertpanelet fremlægger sin endelige rapport for parterne senest 175 dage efter datoen for nedsættelsen af ekspertpanelet. Finder ekspertpanelet, at denne frist ikke kan overholdes, meddeler formanden for ekspertpanelet parterne dette skriftligt med angivelse af årsagerne til forsinkelsen og datoen for, hvornår ekspertpanelet agter at forelægge den endelige rapport. Tidsfristerne i dette stykke kan forlænges efter gensidig aftale mellem parterne.
14. Den endelige rapport skal indeholde en drøftelse af eventuelle skriftlige anmodninger fra parterne vedrørende den foreløbige rapport og klart omhandle parternes bemærkninger.

15. Parterne offentliggør den endelige rapport senest 15 dage efter ekspertpanelets indgivelse heraf.

16. Hvis ekspertpanelet konkluderer i den endelige rapport, at den svarende part ikke har opfyldt sine forpligtelser i henhold til denne protokol, drøfter parterne hensigtsmæssige foranstaltninger, der skal træffes, under hensyntagen til ekspertpanelets rapport og anbefalinger. Den svarende part oplyser sin interne rådgivende gruppe, der er omhandlet i denne aftales artikel 40.6, og den anden part om sine beslutninger om enhver foranstaltning, der skal gennemføres, senest tre måneder efter den endelige rapport er offentliggjort i henhold til denne artikels stk. 15.

17. Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer overvåger opfølgningen af ekspertpanelets rapport og anbefalinger. De interne rådgivende grupper, der er omhandlet i denne aftales artikel 40.6, kan i den forbindelse fremsætte bemærkninger til Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer.

## ARTIKEL 19

### Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer

1. Underudvalget om Bekæmpelse af Korruption inden for Handel og Investeringer, der er nedsat i henhold til denne aftales artikel 8.8, stk. 1, ("underudvalget") skal sammensættes af repræsentanter for hver part, idet der tages hensyn til de specifikke spørgsmål, der skal behandles på et givent møde. Repræsentanterne for Chile skal være embedsmænd fra Undersekretariatet for Internationale Økonomiske Relationer under udenrigsministeriet eller dets efterfølger.
  
2. Underudvalget har til opgave at:
  - a) fremme og overvåge den effektive gennemførelse af denne protokol og drøfte eventuelle vanskeligheder, der måtte opstå i forbindelse med dens gennemførelse
  
  - b) fremme samarbejdet mellem parterne om spørgsmål, der er omfattet af denne protokol, og udvekslingen af oplysninger om udviklingen i ikkestatslige, regionale og multilaterale fora om spørgsmål, der er omfattet af denne protokol
  
  - c) foreslå anbefalinger til det blandede udvalg
  
  - d) behandle alle andre spørgsmål i forbindelse med denne protokol, som parterne måtte aftale.

3. Hver part udpeger et kontaktpunkt i sin administration, der skal lette kommunikationen og koordineringen mellem parterne i spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne protokol, og meddeler den anden part kontaktoplysningerne for dette kontaktpunkt. Parterne underretter straks hinanden om eventuelle ændringer af disse kontaktoplysninger.

PROTOKOL TIL DEN AVANCEREDE RAMMEAFTALE MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN CHILE PÅ DEN ANDEN SIDE OM GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND I TOLDSPØRGSMÅL

ARTIKEL 1

Definitioner

For så vidt angår denne protokol forstås ved:

- a) "bistandssøgende myndighed": en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som fremsætter en anmodning om bistand i henhold til denne protokol
- b) "toldlovgivning": enhver på en parts territorium gældende lov eller forskrift vedrørende import, eksport og forsendelse af varer og henførsel heraf under en hvilken som helst anden toldordning eller -procedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger
- c) "oplysninger": alle data, dokumenter, billeder, rapporter, meddelelser eller attesterede kopier uanset format, herunder elektronisk, uanset om de er behandlede eller analyserede
- d) "overtrædelse af toldlovgivningen": enhver overtrædelse eller ethvert forsøg på overtrædelse af toldlovgivningen og

- e) "bistandssøgt myndighed": en kompetent administrativ myndighed, som er udpeget af en part til dette formål, og som modtager en anmodning om bistand i henhold til denne protokol.

## ARTIKEL 2

### Anvendelsesområde

1. Parterne yder hinanden bistand i spørgsmål inden for deres kompetence samt på den måde og på de betingelser, der er fastsat i denne protokol, for at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, navnlig med henblik på at forebygge, efterforske og bekæmpe overtrædelser af toldlovgivningen.
2. Bistand i toldspørgsmål som omhandlet i denne protokol ydes af enhver administrativ myndighed i en part, som er kompetent med hensyn til anvendelsen af denne protokol. En sådan bistand berører hverken bestemmelserne om gensidig bistand i straffesager eller omfatter oplysninger, der er indhentet ved anvendelse af beføjelser, som udøves efter anmodning fra en retlig myndighed, medmindre den pågældende myndighed har givet tilladelse til videregivelse af disse oplysninger.
3. Bistand til inddrivelse af skatter, afgifter eller bøder er ikke omfattet af denne protokol.

## ARTIKEL 3

### Bistand efter anmodning

1. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed meddeler den bistandssøgte myndighed denne alle relevante oplysninger med henblik på at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, herunder oplysninger om konstaterede eller planlagte handlinger, som udgør eller kan udgøre overtrædelser af toldlovgivningen.
2. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed giver den bistandssøgte myndighed denne oplysninger om, hvorvidt:
  - a) varer, der er eksporteret fra en parts territorium, er blevet lovligt importeret til den anden parts territorium, når det er relevant med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under
  - b) varer, der er importeret til en parts territorium, er blevet lovligt eksporteret fra den anden parts territorium, når det er relevant med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.
3. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed på grundlag af egne love og forskrifter de nødvendige foranstaltninger til at sikre særlig overvågning af:
  - a) fysiske eller juridiske personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de er eller har været indblandet i overtrædelser af toldlovgivningen

- b) varer, der transporteres eller kan transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen
- c) steder, hvor der oplagres eller kan oplagres varer på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at disse varer er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen, og
- d) transportmidler, der benyttes eller kan benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til anvendelse i forbindelse med overtrædelser af toldlovgivningen.

#### ARTIKEL 4

##### Uanmodet bistand

Parterne yder hinanden bistand på eget initiativ og i overensstemmelse med deres respektive love og forskrifter, hvis de skønner, at det er nødvendigt for en korrekt anvendelse af toldlovgivningen, ved at give oplysninger om gennemførte, planlagte eller igangværende handlinger, der udgør eller synes at udgøre overtrædelser af toldlovgivningen, og som kan være af interesse for den anden part.

Oplysningerne skal især fokusere på:

- a) personer, varer og transportmidler og
- b) nye midler eller metoder, der anvendes til at begå overtrædelser af toldlovgivningen.

## ARTIKEL 5

### Bistandsanmodningernes form og indhold

1. Anmodninger i henhold til denne protokol fremsættes skriftligt enten i trykt form eller elektronisk. De ledsages af de dokumenter, der er nødvendige for, at anmodningen kan efterkommes. Hvis der foreligger et hastetilfælde, kan den bistandssøgte myndighed acceptere mundtlige anmodninger, hvis de umiddelbart derefter bekræftes skriftligt af den bistandssøgende myndighed.
2. Anmodninger i henhold til stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:
  - a) den bistandssøgende myndighed og den anmodende tjenestemand
  - b) de oplysninger og den form for bistand, der anmodes om
  - c) genstand og begrundelse for anmodningen
  - d) relevante love og forskrifter og andre retlige elementer
  - e) så nøjagtige og udtømmende oplysninger som muligt om de fysiske eller juridiske personer, der er omfattet af undersøgelserne
  - f) et sammendrag af de relevante kendsgerninger og af de allerede foretagne undersøgelser og

g) eventuelle yderligere tilgængelige oplysninger, der gør det muligt for den bistandssøgte myndighed at efterkomme anmodningen.

3. Anmodningerne fremsættes på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog, idet engelsk altid accepteres. Dette krav gælder ikke for de dokumenter, der ledsager anmodningen i henhold til stk. 1.

4. Hvis en anmodning ikke opfylder de i stk. 1, 2 og 3 anførte formelle krav, kan den bistandssøgte myndighed kræve, at anmodningen korrigeres eller fuldstændiggøres; i mellemtiden kan der træffes retsbevarende foranstaltninger.

## ARTIKEL 6

### Efterkommelse af anmodninger

1. Med henblik på at imødekomme en anmodning om bistand skal den bistandssøgte myndighed inden for rammerne af sin kompetence og sine ressourcer, som om den handlede på egne vegne eller efter anmodning fra en anden myndighed i den samme part, meddele de oplysninger, den allerede er i besiddelse af, og foretage passende undersøgelser eller lade sådanne undersøgelser foretage. Hvis den bistandssøgte myndighed henviser anmodningen til en anden myndighed, fordi den ikke kan handle på egen hånd, finder dette stykke tilsvarende anvendelse på denne anden myndighed.

2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med den bistandssøgte parts love og forskrifter.

3. Den bistandssøgte myndighed fremsender en besvarelse på anmodningen om bistand senest to måneder efter dennes modtagelse. Hvis den bistandssøgte myndighed ikke er i stand til at imødekomme anmodningen om bistand inden for denne periode, underretter den den bistandssøgende myndighed herom med angivelse af, hvornår den forventer at kunne imødekomme anmodningen.

## ARTIKEL 7

### Form, i hvilken oplysninger skal meddeles

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler skriftligt den bistandssøgende myndighed undersøgelsesresultaterne sammen med relevant dokumentation, bekræftede kopier heraf mv. Disse oplysninger kan fremsendes i elektronisk form.
2. Originaldokumenter fremsendes i henhold til hver parts juridiske begrænsninger kun efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed i tilfælde, hvor bekræftede kopier vil være utilstrækkelige. Den bistandssøgende myndighed returnerer disse originaldokumenter så hurtigt som muligt.
3. Når stk. 2 finder anvendelse, indgiver den bistandssøgte myndighed til den bistandssøgende myndighed alle oplysninger om ægtheden af de dokumenter, der er udstedt eller certificeret af officielle instanser på dens territorium, til støtte for en vareangivelse.

## ARTIKEL 8

### Tilstedeværelse af en parts embedsmænd på den anden parts territorium

1. Behørigt bemyndigede embedsmænd fra en part kan efter aftale med den anden part og på de af denne fastsatte betingelser være til stede hos den bistandssøgte myndighed eller enhver anden berørt myndighed, der er omhandlet i artikel 6, stk. 1, for at indhente oplysninger vedrørende handlinger, der udgør eller kan udgøre overtrædelser af toldlovgivningen, og som den bistandssøgende myndighed har brug for med henblik på anvendelsen af denne protokol.
2. Behørigt bemyndigede embedsmænd fra en part kan efter aftale med den anden part og på de af denne fastsatte betingelser være til stede ved undersøgelser, der foretages på den anden parts territorium.
3. Tilstedeværelsen af behørigt bemyndigede embedsmænd fra en part på den anden parts territorium sker kun i en rådgivende funktion, og for disse behørigt bemyndigede embedsmænd gælder under deres ophold:
  - a) at de skal kunne dokumentere deres officielle funktion til enhver tid
  - b) at de ikke må bære uniform eller våben, og
  - c) at de har den samme beskyttelse, som embedsmænd fra den anden part indrømmes, i overensstemmelse med nævnte anden parts love og forskrifter.

## ARTIKEL 9

### Fremsendelse og meddelelse

1. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed i overensstemmelse med de love og forskrifter, der gælder for den, alle nødvendige foranstaltninger til at fremsende alle dokumenter eller at meddele alle beslutninger, der hidrører fra den bistandssøgende myndighed, og som falder ind under denne protokols anvendelsesområde, til en modtager, der er bosat eller etableret på den bistandssøgte myndigheds territorium.
2. Disse anmodninger om fremsendelse af dokumenter eller meddelelse af beslutninger fremsættes skriftligt på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog.

## ARTIKEL 10

### Automatisk udveksling af oplysninger

1. Parterne kan efter aftale i overensstemmelse med artikel 15:
  - a) automatisk udveksle oplysninger, der er omfattet af denne protokol, og
  - b) udveksle specifikke oplysninger forud for modtagelse af forsendelser på den anden parts territorium.

2. Parterne indfører ordninger for, hvilken type oplysninger de ønsker at udveksle, og for formatet for og hyppigheden af denne udveksling, der er omhandlet i stk. 1, litra a) og b).

## ARTIKEL 11

### Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. Bistand kan afslås eller gøres betinget af opfyldelsen af specifikke betingelser eller krav, hvis en part er af den opfattelse, at bistand i henhold til denne protokol:
  - a) ville krænke suveræniteten hos Chile eller en medlemsstat, som er blevet anmodet om bistand i henhold til denne protokol
  - b) ville skade den offentlige orden, statens sikkerhed eller andre væsentlige interesser, navnlig i de tilfælde, der er omhandlet i artikel 12, stk. 5, eller
  - c) ville krænke forretnings- eller tjenestehemmeligheder.
2. Den bistandssøgte myndighed kan udsætte at yde bistand med den begrundelse, at en sådan bistand ville forstyrre en igangværende undersøgelse, retsforfølgning eller sagsbehandling. I et sådant tilfælde rådfører den bistandssøgte myndighed sig med den bistandssøgende myndighed for at afgøre, om der kan ydes bistand på de vilkår eller betingelser, som den bistandssøgte myndighed måtte kræve.

3. Hvis den bistandssøgende myndighed anmoder om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades til den bistandssøgte myndighed at afgøre, om den vil imødekomme en sådan anmodning.

4. I de i stk. 1 og 2 omhandlede tilfælde skal den bistandssøgte myndighed straks meddele sin beslutning og begrundelsen herfor til den bistandssøgende myndighed.

## ARTIKEL 12

### Udveksling af oplysninger og fortrolighed

1. Oplysninger, der modtages i henhold til denne protokol, må kun anvendes til de i denne protokol fastsatte formål.

2. Anvendelse af oplysninger, der indhentes i henhold til denne protokol i forbindelse med retssager eller administrative procedurer, der indledes for overtrædelser af toldlovgivningen, betragtes som værende i overensstemmelse med denne protokol. Parterne kan således i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i retssager indbragt for domstolene som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er blevet fremlagt i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol. Den bistandssøgte myndighed kan gøre levering af oplysninger eller indrømmelse af aktindsigt i dokumenter betinget af, at den underrettes om en sådan anvendelse.

3. Hvis en part ønsker at benytte sådanne oplysninger til andre formål, skal den indhente forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, som har afgivet oplysningerne. En sådan anvendelse heraf er da underlagt eventuelle restriktioner, som er fastsat af denne myndighed.
4. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af denne protokol, er fortrolige eller forbeholdt tjenestebrug i overensstemmelse med de gældende love og forskrifter i hver part. Sådanne oplysninger er omfattet af tavshedspligt og nyder samme beskyttelse som den, der gælder for tilsvarende oplysninger i henhold til den modtagende parts relevante love og forskrifter. Parterne giver hinanden oplysninger om deres gældende love og forskrifter.
5. Personoplysninger må kun videregives i overensstemmelse med databeskyttelsesreglerne i den part, der afgiver oplysningerne. Hver part underretter den anden part om de relevante databeskyttelsesregler og bestræber sig om nødvendigt på at nå til enighed om yderligere beskyttelse.

## ARTIKEL 13

### Ekspertes og vidners

En embedsmand hos en bistandssøgt myndighed kan bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at møde som ekspert eller vidne i retssager eller administrative procedurer vedrørende spørgsmål omfattet af denne protokol og fremlægge sådanne genstande, dokumenter eller bekræftede kopier heraf, som måtte være nødvendige for sagsbehandlingen. I anmodningen om fremmøde skal det præcist angives, for hvilken retslig eller administrativ myndighed embedsmanden skal give møde, og om hvilket spørgsmål og i hvilken egenskab denne vil blive afhørt.

## ARTIKEL 14

### Udgifter til ydelse af bistand

1. Paterne giver afkald på ethvert krav over for hinanden om refusion af udgifter, der er påløbet i forbindelse med gennemførelsen af denne protokol.
2. Udgifter og godtgørelser til eksperter, vidner, tolke og oversættere, som ikke er ansat i den offentlige tjeneste, afholdes af den bistandssøgende part efter behov.

3. Hvis det kræver ekstraordinære udgifter at efterkomme en anmodning, fastlægger parterne de vilkår og betingelser, på hvilke anmodningen skal efterkommes, samt hvordan omkostningerne skal dækkes.

## ARTIKEL 15

### Gennemførelse

1. Gennemførelsen af denne protokol varetages af toldmyndighederne i Chile på den ene side og af de kompetente tjenestegrene i Europa-Kommissionen og, når det er relevant, medlemsstaternes toldmyndigheder på den anden side. De træffer afgørelser om alle praktiske foranstaltninger og arrangementer, der er nødvendige for denne protokols gennemførelse, idet de tager hensyn til gældende love og forskrifter, navnlig med hensyn til beskyttelse af personoplysninger.

2. Parterne underretter hinanden om de detaljerede gennemførelsesforanstaltninger, der vedtages af hver part i overensstemmelse med bestemmelserne i denne protokol, navnlig for så vidt angår de behørigt bemyndigede tjenester og de embedsmænd, der er udpeget som kompetente til at sende og modtage de meddelelser, der er omhandlet i denne protokol.

3. Denne protokol berører i EU-parten ikke meddelelse af oplysninger, der er indhentet i henhold til denne protokol, mellem de kompetente tjenestegrene i Europa-Kommissionen og toldmyndighederne i medlemsstaterne.

#### ARTIKEL 16

##### Andre aftaler

Bestemmelserne i denne protokol har forrang frem for bestemmelserne i bilaterale aftaler om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål, som er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Chile, i det omfang bestemmelserne i sidstnævnte er uforenelige med bestemmelserne i denne protokol.

#### ARTIKEL 17

##### Konsultationer

Med hensyn til fortolkningen og gennemførelsen af denne protokol rådfører parterne sig med hinanden for at finde en løsning inden for rammerne af Underudvalget om Told, Handelslettelser og Oprindelsesregler, der er nedsat i henhold til artikel 8.8. stk. 1, i denne aftale.

FÆLLES FORTOLKENDE ERKLÆRING  
OM BESTEMMELSERNE OM INVESTERINGSBESKYTTELSE I  
DEN AVANCEREDE RAMMEAFTALE  
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER  
PÅ DEN ENE SIDE OG REPUBLIKKEN CHILE  
PÅ DEN ANDEN SIDE

Den Europæiske Union og dens medlemsstater og Chile indgår følgende fælles fortolkende erklæring om bestemmelserne om investeringsbeskyttelse i den avancerede rammeaftale.

På baggrund af forpligtelserne i henhold til Parisaftalen inden for rammerne af De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer, der blev udfærdiget i Paris den 12. december 2015 ("Parisaftalen"), bekræfter parterne, at deres investorer bør forvente, at parterne vil indføre foranstaltninger, der har til formål og anvendes til at bekæmpe klimaændringer eller imødegå nuværende og fremtidige konsekvenser heraf, gennem modvirkning, tilpasning, udbedring, kompensation eller lignende?

I fortolkningen af bestemmelserne om investeringsbeskyttelse, der er anført i den avancerede rammeaftale, bør den ret eller appelret, der er nedsat ved henholdsvis artikel 17.34 og 17.35, tage behørigt hensyn til parternes forpligtelser i henhold til Parisaftalen og deres respektive mål om klimaneutralitet.

Parterne bekræfter således, at bestemmelserne om investeringsbeskyttelse i den avancerede rammeaftale skal fortolkes og anvendes af den pågældende ret eller appelret under behørig hensyntagen til parternes forpligtelser i henhold til Parisaftalen og deres respektive mål om klimaneutralitet på en sådan måde, at parterne har mulighed for at fortsætte deres respektive politikker om modvirkning af klimaændringer og tilpasning hertil.

FÆLLES ERKLÆRING OM BESTEMMELSERNE OM HANDEL OG  
BÆREDYGTIG UDVIKLING I  
DEN AVANCEREDE RAMMEAFTALE  
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE  
OG REPUBLIKKEN CHILE PÅ DEN ANDEN SIDE

Parterne

SOM HENVISER TIL deres fælles værdier og de stærke kulturelle, politiske, økonomiske og samarbejds-mæssige indbyrdes forbindelser

SOM HENVISER TIL deres tilsagn om at modernisere og erstatte den associeringsaftale mellem EU og Chile, der blev indgået i 2002, så den afspejler den nye politiske og økonomiske virkelighed

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres vilje til at styrke samarbejdet om bilaterale, regionale og globale anliggender af fælles interesse

SOM ER OVERBEVIST OM, at den avancerede rammeaftale mellem den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Chile på den anden side ("den avancerede rammeaftale") og interimsaftalen om handel mellem den Europæiske Union på den ene side og Republikken Chile på den anden side ("interimsaftalen") vil være til fordel for begge parter med henblik på at sætte gang i den økonomiske genopretning efter covid-19-krisen og skabe vækst i en geopolitisk sammenhæng, der er præget af øget instabilitet, og yderligere styrke de indbyrdes forbindelser

SOM ER FAST BESLUTTET PÅ at sikre, at den avancerede rammeaftale fremmer bæredygtighed, således at økonomisk vækst går hånd i hånd med beskyttelsen af anstændigt arbejde, klimaet og miljøet i fuld overensstemmelse med parternes fælles værdier og prioriteter, herunder også støtte til grøn omstilling og fremme af ansvarlige og bæredygtige værdikæder, og

SOM ANERKENDER, at en inklusiv inddragelse af civilsamfundet i gennemførelsen af den avancerede rammeaftale er væsentlig for en rettidig identifikation af udfordringer, muligheder og prioriteter og for at kunne overvåge de respektive aftalte foranstaltninger

udtrykker deres fælles intentioner om en hurtig indgåelse af den avancerede rammeaftale og om efterfølgende samarbejde om gennemførelsen af bæredygtighedsaspekterne, under hensyntagen til følgende:

1. Hvad angår deres fælles målsætning om at fremme et højt niveau af arbejdstagerbeskyttelse og anstændigt arbejde til alle, understreger parterne deres tilsagn om at overholde, fremme og effektivt gennemføre de internationalt anerkendte grundlæggende arbejdstagerrettigheder, jf. Den Internationale Arbejdsorganisations (ILO's) grundlæggende konventioner. I den sammenhæng udtrykker parterne tilfredshed med ILO's beslutning om at tilføje princippet om "et sikkert og sundt arbejdsmiljø" til de grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet og styrke de relevante ILO-konventioner i overensstemmelse hermed, hvilket de - som påkrævet - vil bestræbe sig på at ratificere.
2. Hvad angår deres fælles målsætning om at imødegå den presserende klimatrussel, understreger parterne deres tilsagn om effektivt at gennemføre De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer og Parisaftalen, som er vedtaget i medfør heraf, herunder også deres tilsagn vedrørende de respektive nationalt bestemte bidrag.

3. Hvad angår deres fælles målsætning om at beskytte og bevare miljøet og på bæredygtig vis forvalte deres naturressourcer, understreger parterne deres tilsagn om effektivt at gennemføre de multilaterale miljøaftaler og -protokoller, som de er parter i, herunder også biodiversitetskonventionen.

Parterne noterer sig, at deres fælles målsætning med hensyn til at styrke den inklusive deltagelse af civilsamfundet og den regelmæssige udveksling af synspunkter med deres respektive interne rådgivende grupper, herunder også om relevante projekter om teknisk bistand, omfatter de handelsmæssige og bæredygtighedsrelaterede aspekter af den avancerede rammeaftale. Parterne understreger deres tilsagn om at fremme og lette det indbyrdes samspil mellem deres respektive interne rådgivende grupper på enhver måde, de anser for hensigtsmæssig, herunder også ved regelmæssige møder. Parterne udtrykker deres hensigt om at støtte de interne rådgivende grupper i overensstemmelse med deres nationale lovgivning og politikker.

Hvad angår gennemførelsen af kapitlet om handel og bæredygtig udvikling i den avancerede rammeaftale vil parterne bestræbe sig på at fokusere på de bæredygtighedsprioriteter, der er fastlagt i fællesskab. Parterne vil indhente synspunkter og tilskynde til civilsamfundets deltagelse i spørgsmål relateret til gennemførelsen af dette kapitel, herunder også opfølgningen af parternes tilsagn.

Parterne udtrykker tilfredshed med, at Den Europæiske Union og Chile, når interimsaftalen er trådt i kraft, vil indlede en formel evaluering af nævnte aftales aspekter i forbindelse med handel og bæredygtig udvikling i overensstemmelse med nævnte aftales artikel 26.23 for i givet fald at kunne overveje at indarbejde yderligere bestemmelser, som Den Europæiske Union eller Chile måtte anse for relevante på et givet tidspunkt, herunder som led i deres respektive interne politikudvikling og deres seneste internationale aftalepraksis, alt efter hvad de måtte skønne hensigtsmæssigt. Disse yderligere bestemmelser kan navnlig vedrøre en yderligere styrkelse af håndhævelsesmekanismen i kapitlet om handel og bæredygtig udvikling, herunder også muligheden for at anvende en overholdelsesfase og relevante modforanstaltninger som en sidste udvej.

Uden at foregribe resultatet af evalueringen noterer parterne, at Den Europæiske Union og Chile også vil overveje muligheden for at indarbejde Parisaftalen som et væsentligt element i interimsaftalen.

Parterne minder om, at Den Europæiske Union og Chile agter at afslutte evalueringen i henhold til interimsaftalen inden for 12 måneder og vil indarbejde eventuelt aftalte resultater fra evalueringen ved at ændre interimsaftalen i overensstemmelse med interimsaftalens artikel 33.9. Parterne agter også at indarbejde eventuelt aftalte resultater fra evalueringen i henhold til interimsaftalen i den avancerede rammeaftale ved at ændre den avancerede rammeaftale i overensstemmelse med artikel 41.6.